MEHTA'S TRANSLATION SERIES.

A COMPLETE GLOSSARY.

OF

Difficult words, phrases and idioms occurring in

NEW ROYAL READER NO. 1.

Together with
A free translation of first 50 pages.

FIRST EDITION.

Registered under Act XXV of 1867.

Bombay:

PRINTED AT THE SUBODH-PRAKASH PRESS.

A. D. 1887.

Price 6 Annas.

NEW ROYAL READERS No. 1

DOG SHAGGIE. (ડૉગ શૉગી) શગી કુતરો.

Little, (લિટલ) નાની.
Girl, (ગર્લ) છોકરી.
Had, (હૅડ) પાસે હતો.
Dog. (ડૉગ) કુતરો.
Very, (વેરિ) ઘણીજ.
Fond, (ફૉન્ડ) પ્યારી.
Called, (કૉલ્ડ) બોલાવતી.
Gave. (ગેવ) આપ્યું.
Name, (નેમ) નામ.
That, (ધૅટ) તે.
Because, (બિકૉઝ) કારણ કે.
Rough, (રફ) ખડબચરા.
Shaggy, (શૅગી) ગુચ્છરાંવાળાં
Coat (કોટ) રૂવાં.
Look, (લુક) નજર.
Word, (ઉવર્ડ) શબ્દ.
Mistress, (મિસ્ટ્રેસ) શેઠાણી.
Ran, (રૅન) દોડી જતો.
Do, (ડુ) કરવાને.
Bidding, (બિડિંગ) હોકમ.
Never, (નેવર) કદીબી નહી.

To be told, (ટુ બિ ટોલ્ડ) કેહવામા આવતો હતો
Second, (સેકન્ડ) બીજી.
Time, (ટાઇમ) વખત.
Good. (ગુડ) ભલો.
Taught, (ટૉટ) શીખવ્યો.
How to do, (હાઉ ટુ ડુ) કેવી રીતે કરવું.
Many, (મૅની) ઘણીજ.
Tricks, (ટ્રિક્સ) કળા, હિકમત, ચાળા.
Let tell, (લેટટેલ) કહેવા દેવો.
This, (ધિસ) આ.
Way, (વે) રીત.
Used, (યુઝડ) ટેવ હતી.
Talk, (ટૉક) વાત કરવી.
Bit, (બિટ) ટુકડો.
Bread, (બ્રેડ) રોટલી.
Bun, (બન) પુરી.
Now, (નાઉ) હવે.
Sir, (સર) સાહેબ.

Stand, (સ્ટૅન્ડ) ઉભા રહો.
Look, (લુક) જુવો.
At, (ઍટ) તરફ.
Till, (ટિલ) જ્યાંસુધી.
Call out(કૉલ આઉટ)બોલાઊં.
Want, (uવૉન્ટ) જોઇએ.
Move, (મુવ) હાલવું.
When, (ઉવ્હેન) જ્યારે.
Then, (ધેન) ત્યારપછી.
Again, (અગેન) ફરીથી.
It will not do, (ઇટ ઉવિલ નૉટ ડુ) ચાલશે નહીં.
Jump, (જમ્પ) કુદવું.
Say, (સે) કહું.
Quite, (ક્વાઇટ) તદન.
Still, (સ્ટિલ) ચુપ.
Heard, (હર્ડ) સાંભળ્યું.
Up, (અપ) ઉપર.
Got, (ગૉટ) મેળવ્યો.
Hand, (હૅન્ડ) હાથ.
Learn, (લર્ન) શીખ.
Wait, (ઉવેટ) ખોટી રેહેવું.
Things, (થિંગ્સ) ચીજો.
Father, (ફાધર) બાપ.
Mother, (મધર) મા.
Sister, (સીસ્ટર) બેહેન.
Brother, (બ્રધર) ભાઇ.
Aunt, (આન્ટ) કાકી અથવા માશી.
Uncle, (અંકલ) કાકો અથવા મામા.
Son, (સન) દીકરો.
Daughter, (ડૉટર) દીકરી.
Child, (ચાઇલ્ડ) છોકરૂં.
Children, (ચીલ્ડ્રન) છોકરાં.

એક નાની છોકરી પાસે એક કુતરો હતો જેને તે ઘણી ચાહતી હતી. તે તેને રોગી કરી બોલાવતી હતી. તેણીએ તેને એ નામ આપ્યું હતું કારણ કે તેને ખડબચરા રૂવાંવાળા વાળ હતા.

પોતાની નાની શેઠાણીની નજર અથવા એક બોલપર તે તેણીનો હોકમ બજાવવાને દોડતો હતો. તેને બીજી વખત કદી પણ કેહેવું પડતું હતું નહીં.

તે ઘણો સારો કુતરો હતો, અને તેણીએ તેને કેટલાક ચાળા પાડતાં શીખવ્યો હતો, (અથવા હોકમતો શીખવી હતી.) તેમાની એક તમો મને કેહેવા દો.

જ્યારે તેણીની પાસે તેને આપવાને રોટલી અથવા પુરીનો ટુકડો હોય ત્યારે આ રીતે તેણી રોગીની સાથે વાત કરતી હતી.

હવે. જ્યાંસુધી હું એક, બે, ત્રણ બોલું ત્યાંસુધી સાહેબ, ઉભા રહો અને મારી તરફ જુવો.

જો તમુને પુરીનો આ ટુકડો જોઈએ તો હોય તો જ્યારે હું એક કહું ત્યારે ડોલશોમાં.

ત્યારપછી. ફરીથી, જ્યારે હું બે કહું ત્યારે તે વાસ્તે કુદવું એ ચાલશે નહીં.

હવે તદનજ શાંત ઉભા રહો અને મારી તરફ જોવો; સારો કુતરો, સારો કુતરો:—એક. બે, ત્રણ.

જ્યાંસુધી રોગીએ પોતાની શેઠાણી ને "ત્રણ" એ શબ્દ બોલતાં સાંભળ્યા નહીં ત્યાંસુધી એ હાલ્યો નહીં; ત્યારબાદ તે કુદ્યો અને નાની છોકરીના હાથમાંથી તે પુરીનો કટકો લીધો.

તે એક સારો કુતરો હતો. નાના છોકરાઓ અને છોકરીઓએ, જ્યાંસુધી તેઓને ચીજ આપવામાં આવે નહીં ત્યાંસુધી જેમ રોગી ખોટી રહ્યો તેમ ખોટી રેહેવાને શીખવું જોઇએ.

THE TWO WHITE RABBITS.

(ધિ ટૂ ઉવ્હાઇટ રૅબિટસ) બે સફેદ સસલાં.

One day (ૐવન ડે) એક દીવસ.
Present, (પ્રેઝન્ટ) બક્ષીસ.
White, (ઉવ્હાઈટ) સફેદ.
Rabbits (રૅબિટસ) સસલાં.
Big, (બિગ) મોટો.
Other, (અધર) બીજો.
Were put (ઉવેરપુટ) મુકવામાં આવ્યા હતાં.
Small. (સ્મૅાલ) નાનું.
House. (હાઉસ) ઘર.
Made of, (મેડ ઑફ) બનાવેલું.
Wood, (ઉડ) લાકડાં.
Know, (નો) જાણો છો.
Hutch, (હચ) સસલાંને રેહેવાનું ઘર.
Door, (ડૉર બારણું.

Left, (લેફ્ટ) મુકયું હતું.
Open, (ઓપન) ખુલ્લું.
Get out, (ગેટ આઉટ) બહાર નીકલી આવ્યાં.
Both, (બોથ) એઉજન, બન્ને.
Garden, (ગાર્ડન) વાડી.
Look, (લુક) શોધવાને
Something, (સમથિંગ) કાંઇક
Eat, (ઈટ) ખાવાને.
Basket (બાસ્કેટ) ટોકરી, ટોપલી
Full, (ફુલ) ભરેલી.
Fine. (ફાઈન) સુંદર.
Fresh (ફ્રેશ) તાજા.
Turnips, (ટરનિપ્સ) એક જાતના મૂળા, એક જાતની તરકારી.
Carrots, (કૅરટસ) ગાજર.
Stood, (સ્ટુડ) ઉભાં હતાં
A little way off, (એ લિટલ વે ઑફ) થોડે છેટે. દુર.
Began, (બિગૅન) શરૂ કીધું.
Green, (ગ્રીન) લીલાં.
Leaves (લીવ્ઝ) પાંતરાં.
Here, (હિઅર) અંહીઆ.
Sits, (સિટસ) બેશે છે.
Hind, (હાઈન્ડ) પાછલાં.
Feet, (ફીટ) પગો.
Reaches (રિચીસ) પુગે છે.
Top, (ટૉપ) માથા.
Pulled, (પૂલ્ડ) ખેંચી નાંખ્યું.
Down, (ડાઉન) નીચે.
Ground, (ગ્રાઉન્ડ) જમીન.
For, (ફૉર) કારણ કે.
Could not have reached, (કુડ નૉટ હૅવ રીચ્ડ) પોહોંચી નહી શકતે.
Way, (વે) રીત.
Helped. (હેલ્પડ) મદદ કીધી.
Just. (જસ્ટ) આવી રીતે, એજ પ્રમાણે.
Boys, (બૉયઝ) છોકરાઓ.
Should do, (શુડ ડુ) કરવું જોઇએ.
Meals, (મીલ્સ) ખાનું.
Their, (ધેર) તેઓના.
First, (ફર્સ્ટ) પેહેલાં.
Head, (હેડ) માથું.
Hair, (હેર) બાળ.
Eyes, (આઇઝ) આંખો.
Ears, (ઇઅર્સ) કાનો.
Mouth, (માઉથ) મોઢું.
Tongue, (ટંગ) જીભ.
Tooth, (ટૂથ) દાંત.
Teeth, (ટીથ) દાંતો.
Nose, (નોઝ) નાખ.
Chin, (ચિન) હડપચી.

નાના હેન્રીને એક દીવસે બે સફેદ સસલાંની ભેટ મળી. એક મોટું સસલું હતું અને બીજું નાનું હતું.

તેઓને એક લાકડાના બનાવેલા નાના ઘરમાં મુકવામાં આવ્યાં હતાં. સસલાનાં ઘરને શું કહે છે તે તમો જાણો છો? તેને પીંજરૂં કહે છે.

એક દીવસે પીંજરાનું બારણું ઉઘાડું રહી ગયું હતું અને સસલાં બાહેર નીકલી આવ્યાં હતાં.

તેઓ બન્ને જન વાડીમાં કાંઈક ખાવાનું શેાધવાને માટે દેાડી ગયાં હતાં.

સુંદર તાજા મુળા અને ગાજરથી ભરેલી એક મેાટી ટેાપલી થેાડે છેટે પડી હતી. સસલાંઓ તે ભણી દેાડી ગયાં અને સઘળાં લીલાં પાંદડાં ખાવાને મંડી ગયાં.

અહીઆં તેઓ ટેાપલી પાસે છે! તમેા તેઓને જોવેા છેા! મેાટુ સસલું પેાતાના પાછલા પગપર ઉભું રહે છે અને ટેાપલીના મથાલા ઉપર પુગ્યું છે.

જોવેા! તેને એક મુળેા બાહેર ખેંચી કાઢયેા છે. તે જમીન ઉપર છે, અને નાંનાં સસલાંએ પાદડાં માનું એક પાંદડું મેળવ્યું છે.

તે સારી ચીજ છે (ઠીક છે) કે મેાટા સસલાએ આ મુળેા બાહેર ખેંચી કાઢયેા કારણ કે નાનું સસલું તે ટેાપલીના મથાલા ઉપર પુગી શકતે નહી.

આવી રીતે મેાટા સસલાએ નાનાને મદદ કીધી. આવીજ રીતે છેાકરાઓએ અને છેાડીઓએ પેાતાના ખાનાંમાં કરવું જોઈએ. તેઓએ નાનાંને પેહેલાં મદદ કરવી જોઇએ.

THE MERRY MICE.

(ધિ મેરી માઈસ) આનંદી ઊંદરો.

Merry, (મેરી) આનંદી.
Mice, (માઇસ) ચેનો, ઊંદરો.
Stay, (સ્ટે) રેહેછે.
Holes, (હોલ્સ) દરો.
Hide, (હાઇડ) છુપઇ રેહેછે.
Themselves, (ધેમસેલ્વઝ) પોતાની મેળે.
By day, (બાઈડે) દીવસે.
But, (બટ) પણ.
House, (હાઉસ) ઘર.
Still. (સ્ટિલ) શાંત.
At night, (ઍટનાઇટ) રાત્રે.
Rogues, (રોગ્ઝ) લુચ્ચાઓ.
Come out, (કમ આઉટ) બાહેર આવે છે.
Play, (પ્લે) રમવાને.
Climb, (કલાઇંબ) ચઢે છે.
Pantry shelf, (પેન્ટ્રી શેલ્ફ) ખાવાનું મુકવાના અભરઇ, અથવા જગા.
Taste, (ટેસ્ટ) ચાખે છે.
All, (ઑાલ) સઘળી ચીજો.
Please, (પ્લીઝ) મરજી પડે, ચાહેતે.
Drink, (ડ્રિન્ક) પીએ છે.
Milk, (મિલ્ક) દુધ.
That's set. (ધૅટસ સેટ) મુકવામાં આવે છે.
Cream, (ક્રીમ) મલઇ.
Nibble, (નીબલ) ધીમે ધીમે કરડી ખાય છે.
Bread, (બ્રેડ) રોટલી.
Cheese, (ચીઝ) પનીર.
Chance to hear, (ચાન્સ ટુ હીઅર) ભોગજોગે સાંભળવામાં આવે છે.
Cat, (કૅટ) બીલાડી.
Feast, (ફીસ્ટ) ખાનું.
Soon, (સૂન) તરતજ.
Done, (ડન) પુરૂં થાય છે.
Scamper (સ્કૅમ્પર) નાહાસી જાય છે.
As fast as, (ઍઝ ફાસ્ટ ઍઝ) જેમ ઝડપથી તેમ.
Neck, (નેક) ગરદન.
Throat (થ્રોટ) ગળું, ઘાંટી.
Breast, (બ્રેસ્ટ) છાતી.
Shoulders (શોલ્ડર) ખભું.
Back, (બૅક) પીઠ.
Chest, (ચેસ્ટ) છાતી.

Skin, (સ્કિન) ચામડી.
Bone, (બોન) હાડકા.

Nail, (નેલ) નખ.
Joint, (જૉઈન્ટ) સાંધા.

આનંદી ચેંનેા પેાતાના દરમાં રેહે છે અને દીવસે પેાતાની મેળે સંતાઇ રેહે છે; પણ જ્યારે ઘર રાત્રે શાંત હેાય છે ત્યારે તે લુચ્ચાઓ રમવાને બાહેર આવે છે.

તેઓ રેાટલી મુકવાની અભરાઇપર ચઢે છે અને જે તેઓની મરજીમાં આવે છે તે ચાખે છે. તેઓ દુધ જે મલઇને માટે મુકવામાં આવે છે તે પીએ છે અને રેાટલી અને પનીર કરદી કરદી ખાય છે.

પણ જો દૈવજોગે તેઓ બીલાડીને સાંભળે છે કે તરતજ તેઓનું ખાનું પુરૂં થાય છે.

તેઓ જેવી ઝડપથી દેાડી શકે તેવી ઝડપથી પેાતાની મેળે સંતાવાને નાશે છે.

LILY AND HER PET LAMB.
(લિલિ ઍન્ડ હર પેટ લૅમ્બ) લીલા અને તેનું લાડકું ઘેટાનું બચ્ચું.

Has, (હૅઝ) પાસે છે.
Pet (પેટ) માનીતું, લાડકું.
Lamb, (લૅમ્બ) ઘેંટાનું બચ્ચું.
Father, (ફાધર) બાપ.
Very kind, (વેરિ કાઈન્ડ) બહુજ માયાળું.
Goes out, (ગેાઝઆઉટ) બાહાર જાય છે.
Sure (સ્યૉર) ખચ્ચીત.
Follow, (ફૉલેા) પછવાડે જવું.

Called, (કૉલ્ડ) બેાલાવતી હતી
Knows, (નેાઝ) જાણે છે.
Race, (રેસ) સરતેા.
Comes, (કમ્સ) આવે છે.
School, (સ્કૂલ) નીશાળ.
From, (ફ્રૉમ) માંથી
Once, (ઉવન્સ) એક વખત.
Had been away, (હૅડ બીન અવે) બાહાર હતી.
Some, (સમ) કેટલાંક.

Weeks (ઉવીક્સ) અઠવાડીઆં.
For, (ફૉર) સુધી.
Mother, (મધર) મા.
While, (ઉવ્હાઇલ) જ્યારે.
Put, (પુટ) મુકવામાં આવ્યું હતું.
Field, (ફીલ્ડ) ખેતર.
Feed, (ફીડ) ચરવાને.
Home, (હોમ) ઘર.
Again, (અગેન) ફરીથી.
Almost, (ઑલમોસ્ટ) ઘણું ખરૂં.
First, (ફર્સ્ટ) પેહેલી.
Did, (ડિડ) કીધું.
As, (ઍઝ) જ્યારે.
Yard, (યાર્ડ) વાડા.
Ran, (રૅન) દોડી.
Ask, (આસ્ક) પુછવું.
End, (એન્ડ) છેડો.
At, (ઍટ) ભણી, તરફ.
Said, (સેડ) કહ્યું.
Away, (અવે) તે તરફ.
Cried, (ક્રાઇડ) બુમ પાડી.
Moment, (મોમેન્ટ) ઘડી.
Jump, (જમ્પ) દોડવું.
Grown, (ગ્રોન) વધ્યું હતું.
Bigger, (બિગર) વધારે મોટું.
Forgotten, (ફરગૉટન) ભુલી ગયું હતું.
Reached, (રીચ્ડ) જઈ પોહોંચ્યું.
Full of joy, (ફુલ ઑફ જૉય) ખુશી ભરેલી.
Laid (લેડ) મુકયાં.
Shoulder, (શોલ્ડર) ખભાં.
Glad, (ગ્લૅડ) ખુશ.
At once, (ઍટ ઉવન્સ) એકદમ.
Put, (પુટ) મુકયાં.
Arms, (આર્મસ) હાથો.
Round, (રાઉન્ડ) આસપાસ.
Neck, (નેક) ગરદન.
Picture (પિકચર) ચીત્ર.છબી.
None, (નન) કોઇ નહી.
Would let go, (ઉડ લેટ ગો) જવા દે.
Near, (નિઅર) નજદીક.
Better, (બેટર) વધારે સારી રીતે.
Afraid, (અફ્રેડ) બીહીતી.
Arm, (આર્મ) હાથ.
Elbow, (એલ્બો) કોણી.
Wrist, (રીસ્ટ) કાંડું, પોહોંચો.
Hand, (હૅન્ડ) હાથ.
Finger (ફિંગર) આંગલાં
Thumb, (થમ્બ) અંગુઠો (હાથનો.)

Foot, (ફૂટ) પગ.	Toe. (ટો) અંગુઠો (પગનો)
Feet, (ફીટ) પગો.	Heel. (હીલ) એડી.

લીલીપાસે એક વાહાલું ઘેટાનું બચ્ચું છે જે સઘળું તે તેણીનું છે કારણ કે તેણીના બાપે તેણીને તે આપ્યું હતું. તેણી તેને બહુ ચાહે છે; જ્યારે તેણી બાહેર જાય છે ત્યારે તે ઘેટાનું બચ્ચું તેણીની પુઠે ખચીત જાય છે.

તેણી તેને દેઝી કરીને કહે છે. તે ઘેટાનું બચ્ચું પોતાનું નામ જાણે છે, અને જ્યારે લીલી "દેઝી, દેઝી" કરી બોલાવે છે ત્યારે તે ઘેટાનું બચ્ચું તેણીની તરફ દોડી જાય છે. જ્યારે લીલી નીશાળેથી ઘરે આવે છે ત્યારે કેટલીક સરતો તેઓ દોડે છે.

લીલી એક વખત ઘરથી પોતાની માસાથે કેટલાંક અઠવાડીઆસુધી દુર હતી. જ્યારે તે બાહેર હતી ત્યારે દેઝીને કેટલાંક બીજાં ઘેટાનાં બચ્ચાંઓ સાથે ચરવાને ખેતરમાં મુકવામાં આવ્યું હતું.

જ્યારે લીલી પાછી ઘરે ગઇ ત્યારે ઘણી ખરી પહેલી ચીજ તેને કીધી તે પોતાના માનીતાને માટે શોધ કરવાનું હતું તેણીએ દેઝીને વાડામાં જોઇ નહી તેથી તેણી પોતાનાં માનીતાં ઘેટાનાં બચ્ચાં માટે પોતાના બાપને પુછવાને દોડી ગઈ. તેણીના બાપે કહ્યું કે દેઝી ગલીના નાકાપર ખેતરમાં છે. લીલી પોતાનું ઘેટું તેણીને ઓળખે છે કે નહી તે જોવાને ધસારામાં ખેતરમાં દોડી ગઇ.

તે નાની છોડીએ બુમ પાડી "દેઝી દેઝી" અને એક પલમાં તે ઘેટાનું બચ્ચું કુદવા અને તેણીની તરફ દોડવા મંડી ગયું.

જ્યારે લીલી બાહેર હતી ત્યારે તે ઘણુંજ વધારે મોટું વધી ગયું હતું, પણ તે પોતાની નાની શેઠાણીને વીસરી ગયું હતું નહી.

તે લીલી આગળ તરતજ જઈ પોહોચ્યું અને પુર ખુશાલીમાં તેને પોતાનું માંથું તેણીના ખભા ઉપર મુક્યું. લીલી પણ દેઝીને જોવાને તેવીજ રીતે ખુશી હતી, અને જેમ તમે આ ચીત્રમાં જોવો છો, તેમ તેણીએ પોતાના હાથ તેની ગરદન ઉપર મુક્યા.

બીજા ઘેટાંઓમાનું કોઇબી ઘેટું લીલીને ખેતરમાં પોતાની પાસે જવા દેતું હતું નહી. તેઓ સઘળાં તેણીની પાસેથી નાશી જતાં હતા પણ દેઝી વધારે સારી પેઠે જાણતું હતું અને તેથી બીહીતું હતું નહી.

FAN AND HER PUPS.

(ફૅન ઍન્ડ હર પપ્સ) ફેન અને તેના કુરકુરીઆં.

Shouting, (શાઉટિંગ) બુમ પાડતો.
Brother. (બ્રધર) ભાઇ.
Call, (કૉલ) બોલાવવું.
Went. (વેન્ટ) ગઇ
Took, (ટૂક) લઇ ગયો.
Across. (ઍક્રૉસ) બીજીબાજુ.
Stable, (સ્ટેબલ) તબેલો.
Lay. (લે) પડ્યો.
Straw, (સ્ટ્રૉ) ઘાસ.
Four, (ફોર) ચાર.
Pretty, (પ્રિટિ) સુંદર.
Black. (બ્લૅક) કાળા.
Pups, (પપ્સ) કુરકુરીઆં, કુતરાનાં બચ્ચા.
Wanted, (વૉન્ટેડ) ઇચ્છયું.
Play, (પ્લે) રમવુ.
Let her touch, (લેટ હર ટચ) અડકવા દે.
Wait. (વેટ) થોભ.
Few, (ફ્યુ) થોડાં.
Days, (ડેઝ) દીવસો.
Said, (સેડ) કહ્યું.
Able, (એબલ) શક્તીવાન.
See. (સી) જોવાને.
Blind, (બ્લાઇન્ડ) આંધળાં.
Now. (નાઉ) હવે.
Nine, (નાઇન) નવ.
Nine days old. (નાઇન ડેઝ ઓલ્ડ) નવ દીવસના થાય.
As soon as (ઍઝ સુન ઍઝ) જેવા જલદી.
Children,(ચીલ્ડ્રન છોકરાંઓ
Running. (રનિંગ) દોડતો.
Walking, (વૉકિંગ) ચાલતું.
Among, (અમંગ) માં.
Glad, (ગ્લૅડ) ખુશી.
One. (વન) બચ્ચું.
Did not like. (ડિડ નૉટ લાઇક) ઇચ્છયું નહીં.

Out of her sight, (આઉટ ઑફ્ હરસાઇટ) નજર બાહાર
Placing, (પ્લેસિંગ) મુકીને.
Show, (શો) દેખાડવાને.
Every day, (એવરી ડે) હરરોજ.
Without, (ઉવિધાઉટ) વગર.
Man, (મૅન) માણુસ.
Men, (મેન) માણુસો.
Woman, (ઉમન) બાયડી.
Boy, (બૉય) છોકરો,
Girl, (ગર્લ) છોકરી.
Baby, (બેબિ) બચ્ચું, છોકરૂં.
Babies (બેબીઝ) બચ્ચાં, નાના છોકરાં.
Cousin, (કઝિન) પિતરાઇ.
Friend, (ફ્રેન્ડ) દોસ્તદાર.

હેરી ઘરમાંથી બુમ પાડતો દોડી આવ્યો લૂસી આવ અને ફ્રેનનીપાસે શું છે તે જો.

લૂસી પોતાના ભાઇને બોલવતો સાંભળી તેની પાસે ગઈ. ત્યારે તે તબેલામાં વાડાના પેલી તરફ તેણીને લઇ ગયો. ત્યાં ફ્રેન ઘાસ ઉપર ચાર સુંદર નાનાં કાળાં અને સ્ફેદ કુર કુરીઆં સાથે પડેલી હતી.

લૂસીએ તેઓની સાથે રમવાને તેઓને ઘરમાં લઇ જવાને માગ્યું.

પણ હેરીએ તેઓમાના એકને બી તેણીને અડકવા દીધાં નહી.

તેણે કહ્યું "થોડા દીવસ થોભો" ત્યારપછી તેઓ જોવાને શક્તીવાન થશે.

લૂસીએ કહ્યું "શું તેઓ હમણા આંધલાં છે"

તેણીના ભાઇએ કહ્યું કે "સઘળાં કુતરાંઓ જયાંસુધી નવ દીવસના થાય છે ત્યાંસુધી આધલાં હોય છે."

જેવાં જલદી કુરકુરીઆં જોતાં થયાં તેવાંજ હેરી અને લૂસી તબેલામાં ઘાસ ઉપર તેઓને જોવાને દોડી ગયાં.

જયારે છોકરાંઓ તબેલામાં ગયાં ત્યારે તેઓએ તે નાની ચીજો માનું એકને તેની મા તરફ પાછું દોડતું જોયુ. તે ઘાસમાં આસપાસ ચાલતું હતું.

તે કુતરી પોતાનાં નાંનાં બચ્ચાંને જોવાને ખુશી હતી કારણ કે તેણી પોતાની નજર બાહેર તેઓને કાઢવાને ખુશી હતી નહી.

તેઓને એક ટોપલીમાં મુકીને લુસી પોતાની માને તેઓને દેખાડવાને ઘરમાં લઇ ગઇ.

તે છોકરાંઓ, જ્યાંસુધી તે નાંનાં કુરકુરીઆ પોતાની મા વગર આસપાસ દોડવાને શક્તિવાન થયાં ત્યાંસુધી તેઓને જોવાને દરરોજ ગયાં.

MY NAME. (માઈ નેમ) મારૂં નામ.

Piece, (પિસ) કડકો.
Garden. (ગાર્ડન) વાડી.
Marked off, (માર્કેડ ઑફ) નીશાની કરવામાં આવી હતી.
Border, (બૉરડર) કીનારી.
Put. (પુટ) મુકવામાં આવી હતી
Round. (રાઉન્ડ) આસપાસ.
Own, (ઓન) પોતાની.
Little. (લિટલ) નાની.
How, (હાઉ) કેવીરીતે.
People, (પીપલ) લોકો.
Know, (નો) જાણે.
Mine. (માઈન) મારી.
Asked. (આસ્કડ) પુછ્યું.
Cannot Write, (કૅન નૅાટ રાઇટ) લખી શકતો નથી.
Name, (નેમ) નામ.
Your, (યૉર) તમારૂં.
Father, (ફાધર) બાપ.
When, (હ્વેન) જ્યારે.
Plant, (પ્લૅન્ટ) રોપશું.
Seeds, (સીડઝ) બીઆં.
Spring (સ્પ્રિંગ) વસંતઋતુ.
Will do, (વિલ ડુ) કરીશ.
So, (સો) એમ.
Came, (કેમ) આવી.
Some, (સમ) કેટલાં.
Showed, (શોડ) દેખાડી.
Beds, (બેડઝ) જગા.
Sow, (સો) રોપવું.
Had been done. (હૅડ બીન ડન) થઇ રહ્યા પછી.
Said, (સેડ) કહ્યું.
Where, (હ્વેર) ક્યાં.
Taking, (ટેકિંગ) લઇને.
Stick, (સ્ટિક) લાકડી.

Making, (મેકિંગ) કરીને.
Marks. (માર્કસ) નીશાનીઓ
Ground. (ગ્રાઉન્ડ) જગા.
Dropped, (ડ્રૉપ્ડ) નાંખ્યા.
Covering, (કવરિંગ) ઢાંકીને.
Left, (લેફ્ટ) છોડી.
Grow, (ગ્રો) વધવા.
Water. (ઉવૉટર) પાણી સીપવાને.
Pull up. (પુલ અપ) ખેંચી કાઢવાને.
Weeds, (ઉવિડઝ) વગર કામના રોપા.
Could see, (કુડ સી) જોઈ શક્યો.
After, (આફ્ટર) પછી.
Ran, (રૅન) દોડ્યો.
Saying, (સેઇંગ) કહીને.
Think, (થીંક) વીચાર કરો છો
Found. (ફાઉન્ડ) મળી.
So. (સો) તેથી.
Nice. (નાઈસ) સુંદર?
Green, (ગ્રીન) લીલાં.
Letters, (લેટર્સ) હરફો, અક્ષરો
Word, (ઉવર્ડ) શબ્દ.
Mind, (માઈન્ડ) મન.
Like, (લાઇક) માફક.
In which, (ઇન ઉવિચ) જેમાં
Seeds, (સીડઝ) બીઆં.
Day by day. (ડે બાઇ ડે) દીવસે દીવસે.
Lessons. (લેસન્સ) પાઠો.
Learned. (લર્નડ) શીખ્યો.
Them. (થેમ) તેઓને.
Someday, (સમડે) કોઇક દીવસ.
Help. (હેલ્પ) મદદ કરશે.
Do, (ડુ) કરવાને.
Work, (ઉવર્ક) કામ.
Full, (ફુલ) ભરેલી
Tea, (ટી) ચા.
Coffee, (કૉફી) કાફી.
Milk, (મિલ્ક) દુધ.
Cream, (ક્રીમ) મલાઈ.
Butter, (બટર) માખણ.
Cheese, (ચીઝ) પનીર.
Salt, (સૉલ્ટ) મીઠું.
Mustard. (મસ્ટર્ડ) રાઇ.
Pepper, (પેપર) મરી.
Ginger, (જીન્જર) સુંઠ.

વાડોના એક ટુકડાને નીશાન પાડવામાં આવ્યું હતું અવું તેની આસપાસ એક કોર મુકવામાં આવી હતી અને જ્યૉર્જને એને કેહેવામાં આવ્યું હતું કે આ તારી પોતાની નાની વાડી છે. પણ તેણે

કહ્યું. " લોકો કેમ જાણે કે એ મારી છે, " હું તે ઉપર મારૂં નામ લખી શકતો નથી.

તેના બાપે કહ્યું " હું તે ઉપર તારૂં નામ લખી શકું છું; અને જ્યારે આપણે વસંત ૠતુમાં બીઆં રોપશું ત્યારે હું તેમ કરીશ.

વસંતૠતુ આવી અને તેના બાપે કેટલાંક બીઆં મેળવ્યાં. ત્યારે તેણે જ્યોર્જને નાના જમીનના ટુકડા કેમ કરવા અને તેઓમાં બીઆં કેમ રોપવા તે બતાવ્યું..

જ્યારે આ પુરૂ થયું ત્યારે જ્યોર્જ બોલ્યો "પણ બાપા મારૂં નામ ! મારૂં નામ ક્યાં છે ? તમોએ કહ્યું કે તમો મારૂં નામ મારી વાડી ઉપર લખશો. "

તેના બાપે એક લાકડી લઇ જમીનપર કેટલીક નીશાનીઓ પાડી કહ્યું, " હું અહીંઆં તે વાવીશ.

આ નીશાનીઓમાં તેણે કેટલાંક બીઆં નાખ્યાં અને તેઓને ઢાંકીને તેણે તેઓને વધવાને છોડ્યાં.

હરરોજ જ્યોર્જ વાડીમાં પાણી સીંચવાને અને જે સઘળાં બીન ઉપયોગી પાલા તે જોય તે ખેંચી કાઢવાને જતો હતો,

પણ એક દીવસે પોતાની વાડીમાંથી થઇ આવ્યા પછી બોલતો બોલતો ઘરમાં દોડ્યો " મા, મા ! તમો શું ધારોછો મારી વાડીમાં મને મળ્યું છે ? "

તેની માએ કહ્યું કે તે કાંઇ જાણતી નથી. તેથી તેણે તેણીને કહ્યું કે સુંદર લીલા અક્ષરોમાં જ્યોર્જ એ શબ્દ હતાં.

ત્યારે તેની માએ તેને કહ્યું કે તેનું મન, જે વાડીમાં બીઆં દીવસે દીવસે રોપાયાં હતાં તે વાડીના જેવું હતું.

તેના પાઠો બીઆં હતાં. જો તે તેઓને ભણેતો તેઓ કોઈક દહાડો તેનું કામ કરવાને તેને મદદ થાય. જો તે પાઠો ન ભણે તો તેનું મન એક બીન ઉપયોગી પાલાથી ભરેલી વાડીની માફક થાય.

GOOD NIGHT. (ગુડ નાઈટ) રાતની સલામ.

Little, (લિટલ) નાનું.
Baby, (બેબી) છોકરૂં.
Lay, (લે) મુકો.
Your. (યૉર) તમારૂં.
Head. (હેડ) માથું.
Pretty. (પ્રિટિ) સુંદર.
Cradle-bed, (ક્રેડલ-બેડ) પારણું.
Shut, (શટ) બંધ કરો.
Eyes, (આઇઝ) આંખો.
For, (ફૉર) કારણ કે.
Now, (નાઉ) હવે.
Day, (ડે) દીવસ.
Light, (લાઇટ) અજવાળું.
Are gone away, (આર ગૉન અવે) જતું રહ્યું છે.
Clothes, (ક્લોધ્સ) કપડાઓ.
Tucked, (ટકડ) ઘડી વાળવામાં આવ્યા છે,
Tight. (ટાઇટ) મજબુતથી.
Dear, (ડીઅર) પ્યારા.
Good night, (ગુડ નાઉટ) રાતની સલામ.
Yes. (યસ) હા.
Darling, (ડારલિંગ) વાહલા.
Well, (ઉવેલ) સારી પેઠે.
Know, (નો) જાણું છું.
Bitter. (બિટર) સખ્ત.
Wind, (ઉવિન્ડ) પવન.
Doth blow, (ડથ બ્લો) ફૂંકે છે
Winter's, (ઉવિન્ટર્સ) શીયાળાનું.
Hail, (હેલ) કરા.
Rain. (રેન) વરસાદ.
Patter, (પૅટર) સડસડ પડે છે.
Window, (ઉવિન્ડો) બારીના.
Pane, (પેન) કાચ.
Cannot come, (કૅન નૉટ કમ) આવી શકે નહી.
Here, (હીઅર) અહીંઆ.
Window (ઉવિન્ડો) બારી.
Shut fast, (શટ ફાસ્ટ) મજબુત ઢંકાયલી છે, મજબુત બંધ છે.
Till, (ટિલ) જ્યાંસુધી.
Stormy, (સ્ટૉર્મિ) તોફાની.
Night, (નાઇટ) રાત.
Past, (પાસ્ટ) જતી રહે.
Curtains, (કરટિન્સ) પડદા.
Warm, (ઉવૉર્મ) ગરમ.
Spread, (સ્પ્રેડ) પથરાય છે.
Round, (રાઉન્ડ) આસપાસ.
Morning. (મૉરનિંગ) સવાર.
Shineth, (શાઈનેથ) પ્રકાશે.

Bright, (બ્રાઇટ) ચળકાટથી.
Bread, (બ્રેડ) રોટલી.
Bisuit, (બીસ્કીટ) બીસકોટ.
Loaf, (લોફ) રોટલા, પાંઊં.
Cake, (કેક) કેક.
Pie. (પઇ) સમોસો.
Pudding, (પૂડીંગ) પુડીંગ, મલીદો.
Meal, (મીલ) ભોજન.
Flour, (ફ્લૉર) આટો.
Sugar, (શુગર) ખાંડ.
Treacle, (ટ્રીકલ) ગોળ.

નાના છોકરા, તમો તમારૂં માથું તમારા સુંદર પારણાના બીછાનાપર મુકો; તમારી આંખો બંધ કરો કારણ કે હવે દીવસ અને અજવાળું જતું રહ્યું છે; સઘળા કપડાઓ પણ મજબુતથી ઘડી વાળી રાખ્યાં છે, નાના વાહલાં છોકરાં સારી રાત. (સલામ)

હા. મારાં વાહલાં, હું સારીપેંઠ જાણુંછું જે કેવીરીતે વધારે જોસનો પવન ફુંકે છે; અને શીયાળાના કરા અને વરસાદ બારીના કાચપર સડસડ પડે છે. પણ તેઓ અહીંઆ મારાં નાનાં વાહલાં છોકરાની આગળ આવી શકવાના નથી.

કારણકે જ્યાંસુધી તોફાની રાત જાય નહી ત્યાંસુધી બારીના કાચ મજબુત બંધ છે, અને ગરમ પડદા તમારા પારણાની આસ પાસ પથરાવેલા છે; તેથી જ્યાંસુધી સવાર ચળકાટમાં પ્રકાશે નહી ત્યાંસુધી નાનાં વાહલાં છોકરાં સારી રાત (સલામ.)

COUNT TEN. (કાઉન્ટ ટેન) દશ ગણો.

Got. (ગૉટ) મળ્યો છે.
New, (ન્યુ) નવું.
Spade. (સ્પેડ) કોદાળી.
From, (ફ્રૉમ) પાસેથી.
Aunt, (આન્ટ) કાકી.
Sent. (સેન્ટ) મોકલી.
Small, (સ્મૉલ) નાનો.
Box, (બૉક્સ) પેટી.
Seeds, (સીડસ) બીઆં.
As soon as, (ઍઝ સુન ઍઝ) જેવો.
Went out, (વેન્ટ આઉટ) બાહેર ગયો.
Dig. (ડિગ) ખોદવાને.

Own, (ઓન) પોતાની.
Bit, (બિટ) કડકો.
Ground, (ગ્રાઉન્ડ) જમીન.
Back, (બૅક) પછવાડેની જગા.
House, (હાઉસ) ઘર.
Dug, (ડગ) ખોદ્યું.
Stood, (સ્ટૂડ) ઉભી રહી.
Near, (નીઅર) નજદીક.
Talked, (ટૉક્ડ) વાત કીધી.
Held. (હેલ્ડ) પકડ્યા.
Hand, (હૅન્ડ) હાત.
As, (ઍઝ) જેવી.
Stood, (સ્ટૂડ) ઉભી રહી.
By, (બાઇ) પાસે.
Let fall, (લેટ ફૉલ) પડવા દીધો
Lid, (લીડ) ઢાંકણું.
Came off, (કેમ ઑફ) નીકળી આવ્યું.
All. (ઑલ) સઘળા.
Fell out, (ફેલ આઉટ) બાહેર પડ્યા.
Poor, (પૂઅર) ગરીબ.
Good (ગુડ) સારી, ભલી.
Kind (કાઇન્ડ) માયાળુ.
Girl, (ગર્લ) છોડી, છોકરી.
Much, (મચ્છ) ઘણી.
Was vexed, (ઉવૉઝ ઉવૅક્સડ ચીરડઈ ગઈ હતી.
Said, (સેડ) કહ્યું.
Speak, (સ્પીક) બોલવું.
O. (ઓ) અરે.
Cried, (ક્રાઇડ) બોલી.
Why, (ઉવ્હાય) શામાટે.
Wished, (ઉવિશ્ડ) ઇચ્છયુ.
Wait, (ઉવેટ, થોભવું.
Could count, (કુડ કાઉન્ટ) ગણી શક્યો.
Ten, (ટેન) દશ.
What do yon mean, (ઉવૉટ ડુ યુ મીન) તેનો માયનો શું.
Once, (ઉવન્સ એક વખત.
Told. (ટોલ્ડ) કહ્યું.
Before (બીફોર) અગાઉ.
If, (ઇફ) અગર, જો.
Ever. (એવર) કદીબી.
Felt, (ફેલ્ટ) થયો.
Angry, (ઍંગ્રી) ગુસ્સે.
Often, (ઑફ્ન) વારંવાર.
Hasty, (હેસ્ટી) ઉતાવલીયો.
Want, (ઉવૉન્ટ) માંગુ છું.
Correct, (કરેક્ટ) સુધરવાને.
Myself, (માઇસેલ્ફ) મારી મેલે
How, (હાઉ, કેવો.
Very, (વેરી) ઘણુંજ.
Careless, (કેરલેસ) બેદરકાર.
See, (સી) જોવો.

Have picked, (હૅવ પિક્ડ) વીણી લીધાં છે, ચુંટી લીધાં છે.
All, (ઑાલ) સઘળાં.
Again, (અગેન) ફરીથી.
Here, (હીઅર) અહીઆં.
Were put, (ઉવેર પુટ) મુકવામાં આવ્યાં હતાં.
Day by day, (ડે બાય ડે) દીવસે દીવસે
Watch, (ઉવૅાચ) તપાસવાને.
Grow up, (ગ્રો અપ) વધવું.
At-last, (ઍટલાસ્ટ) છેલે સરવાળે.
Lot, (લૅાટ) જથ્થો.
Small, (સ્મૅાલ) નાના.
Green, (ગ્રીન) લીલાં.
Blades, (બ્લેડસ) પાંદડાં.
Peeped, (પીપ્ડ) નીકલી આવ્યાં
Above, (અબવ) ઉપર
Soon, (સૂન) જલદીથી.
Pretty, (પ્રિટિ) સુંદર.
Flowers, (ફ્લૅાવર્સ) ફુલો.
Great, (ગ્રેટ) મોહોટી.
Joy, (જૉય) ખુશી.
Children, (ચિલ્ડ્રન) બચ્ચાંઓ.
Wool, (ઉલ) ઉન.
Cotton, (કૉટન) રૂ.
Flax, (ફ્લૅક્સ) સણ.
Silk, (સિલ્ક) રેશમ.
Satin, (સૅટિન) સાટીન.
Muslin, (મસ્લીન) મલમલ.
Linen, (લિનન) સણનું કપડું.
Flannel, (ફલૅનલ) ફલાલીન.
Cloth, (ક્લૉાથ) કપડું.
Leather, (લેધર) ચામડું.

ફ્રેદને પોતાની કાકી પાસેથી એક નવો કુવાડો મલ્યો હતો. તેણીએ તે તેને માટે એક દીવસે બીઆનાં એક નાના દાબડા સહીત મોકલ્યો હતો.

જેવો તેને તે મલ્યો તેવોજ તે ઘરની પાછલા ભાગપર પોતાના જમીનના ટુકડામાં તેવતી ખોદવાને ગયો.

જેન તેની સાથે ગઇ; અને જેવું તેણે ખોદયું તેવુંજ તેણી તેની નજદીક ઉભી રહી અને તેની સાથે વાત કીધી. તેણીએ પોતાના હાથમાં બીઆંનો દાબડો પકડેલો હતો.

જેવી જેન ફ્રેદની નજદીક ઉભી રહી અને વાત કરતી હતી તેવીજ તેણીએ જમીનપર બીઆંનો દાબડો પાડી નાંખ્યો. દાબડાનું પાટીઊં નીકળી આવ્યું અને સઘળાં બીઆં પડી ગયાં.

ગરીબ જેન એક ભલી માયાળુ છોકરી હતી. તે ઘણી ચીં-રડઇ ગઇ હતી અને તેવુંજ ફ્રેદને કહ્યું. પણ ફ્રેદ તેને કાંઈજ બોલ્યો નહીં. તેણીએ કહ્યું "અરે ફ્રેદ" તમો મારી સાથે કેમ નહીં બોલતા!

ફ્રેદે કહ્યું "જ્યાંસુધી હું દશ ગણું ત્યાંસુધી થોભવાને મેં ઇચ્છયું"

જેને કહ્યું "દશ ગણવું" "એનો માયનો શું? તમોએ શામાટે દશ ગણવાને ઇચ્છયું."

ફ્રેદે કહ્યું "અરે" "જો કદી પણ હું ગોસ્સે થાઊં તો હું બોલું તેની આગમજ મને દશ ગણવાને કાકીએ કહ્યું છે. હું જાણુંછું કે હું તારી સામે વારંવાર અવીચારી છું અને હું મારી મેળે સુધ-રવા માગું છું."

"અરે ફ્રેદ. તમો કેવા ભલા છો! બીઆંનો દાબડો પડવા દેવો એ મારી તરફ ઘણું બેદરકારપણું છે; પણ જોવો મેં ફરાથી તેમને સઘળાંને વીણ્યાં છે. તે અહીંઆં છે."

બીઆંને જમીનમાં નાંખવામ. આવ્યાં હતાં અને દીવસે દી-વસે ફ્રેદ અને જેન તેમને ઉગતાં જોવાને આવતાં હતાં.

છેલ્લે નાના લીલાં પાદડાંનો જથ્થો જમીન ઉપર નીકળી આવ્યો તેઓ ઘણાજ સુંદર ફુલ સહીત ઉગ્યાં જે જોઇ છોકરાંઓ ઘણાજ ખુશી થયાં.

તમો અવિચારી શબ્દ બોલો તેની આગમજ દશ ગણો અને જો તોબી તમો ગોસ્સામા હો તો ફરાથી ગણો.

A RACE WITH ROVER.

(આ રેસ ઉવીથ રોવર) રોવર કુતરા સાથે સરત.

Fair, (ફેર) શરત, વાજબી.
Play, (પ્લે) રમત.
Are going to run. (આર ગોઈંગ ટુ રન) દોડીએ છઇએ
Race. (રેસ) સરત.
Must start. (મસ્ટ સ્ટાર્ટ) નીકળવું જોઇએ.
Both, (બોથ) બન્ને જન.
To gether, (ટુ ગેધર) સાથે.
Gate, (ગેટ) દરવાજો.
Apple tree, (ઍપલ-ટ્રી) પેરનું ઝાડ.
Yonder. (યૉન્ડર) પેલા, છેટેના.
End. (એન્ડ) છેડો.
Garden. (ગાર્ડન) વાડી.
Looked up,(લુક્ડ અપ)જોયું.
Young, (યંગ) નાનો. જુવાન
Master's (માસ્ટર્સ) શેઠના.
Face. (ફેસ) ચેહેરો
As Much As to say,(ઍઝ મચ્છ ઍઝ ટુ સે)એવું કેહેવાને.
Are saying (આર સેઇંગ) કહોછો.
Ready, (રેડિ) તૈયાર.
Shall be, (શૅલ બી) થઇશ.

For. (ફોર) કારણ કે
Had learned, (હૅડ લર્નેડ) શીખ્યો હતો.
About, (અબાઉટ)સારૂં,વાસ્તે.
Starting, (સ્ટારટિંગ) નીકળવાનું.
Away (અવે) ચાલો.
Cried. (ક્રાઈડ) બુમ પાડી.
Clapping, (ક્લૅપિંગ) તાલી પાડીને
Dash along (ડૅશ અલૉંગ) આગલ ધસે છે.
How fast. (હાઉ ફાસ્ટ) કેવી ઝડપથી.
What, (ઉવૉટ) કેવી.
Pity, (પિટિ) દયા.
Boys, (બૉયઝ) છોકરાઓ.
Cheer, (ચીઅર) શાબાસીના પોકાર.
Think, (થિન્ક) ધારો છો.
Will win,(ઉવિલ ઉવિન)જીતશે
Picture, (પિક્ચર) છબી ચીત્ર.
Will keep, (ઉવિલ કીપ) રેહેશે
So, (સો) એમજ.
Can run (કૅન રન) દોડી શકેછે.

As fast as. (ઍઝ ફાસ્ટ ઍઝ) જેમ ઝડપથી તેમ.
Keep his eye, (કીપ હીઝ આઇ) નજર રાખે છે.
Too, (ટુ) વળી.
Was over, (ઉવૉઝ ઓવર) ખલાસ થઇ, પુરી થઈ.
Have beat, (હૅવ બીટ) હરાવ્યો છે.
Must try, (મસ્ટ ટ્રાઇ) કોશીશ કરવી જોઇએ.
Again, (અગેન) ફરીથી.
Always, (ઑાલ્વેઝ) હમેશા.
Won, (ઉવન) જીત્યો.
Every thing, (એવરિ થિંગ) દરેક ચીજ.
Whatever, (ઉવૉટએવર) જેજે
Do, (ડુ) કરે છે.
Well, (ઉવેલ) સારી પેઠે.
Hat (હૅટ) ટોપી.
Bonnet. (બૉનેટ) સ્ત્રીની ટોપી (બૈરાની)
Apron, (એપ્રન) ચણીઓ, ઘાઘરો.
Pinafore, (પીનાફોર) ઘાઘરો.
Shirt (શર્ટ) પેહેરણ.
Shawl, (શૉલ) સાલ.
Coat, (કોટ) ડગલો.
Jacket (જૅકેટ) બદીઆન. બંડી.
Shoe, (શુ) અરધા પગના બુટ
Stocking, (સ્ટૉકિંગ) મોજા.

આરથરે કહ્યું "રોવર હવે આપણે પ્રમાણીક રમત રમીએ. આપણે સરત દોડીએ છઇએ અને આપણે બન્નેએ સાથે નીકળવું જોઇએ. સરત દરવાજાથી તે વાડીના છેડાપર પેલા પેરના ઝાડ સુધી થશે.

રોવરે પોતાના નાના શેઠના ચેહેરા ભણી જોયું જાણે એવું કેહેતો હોય કે "જે તમો કહોછો તે હું જાણું છું. અને જ્યારે તમો તૈયાર થશો ત્યારે હું થઈશ."

કારણકે આ સરત તેઓ દોડ્યા હતા તે કાંઇ પેહેલીજ નહી હતી, અને જેથી રોવર નીકળવા વાશે સઘળું શીખ્યો હતો.

આરથર જેમ પોતે બોલતો તેમ તાલી પાડી મોટે પોકાર્યું "એક, બે ત્રણ એમ ચાલો નીકળો. અને તેઓ વાડીની સડક ભણી ગયા."

જેવાં તેઓ ધસીને જાય છે તે ભણી તમો જોવો! કેવાં ઝડપથી તેઓ દોડે છે! કેવી દયાની વાત કે ત્યાં તેઓને ખુશીના પોકાર આપવાને નાના છોકરાઓ નથી. આ બેમાંથી તમો ધારોછો કે કોણ સરત જીતશે!

રોવર ચિત્રમાં પેહેલો છે, અને તે એમજ રેહેશે; કારણ કે જેવી ઝડપથી આરથર દોડે છે તેમ તે દોડી શકે છે અને વળી તેના ઉપર તે પોતાની નજર રાખે છે.

જ્યારે સરત પુરી થઇ ત્યારે આરથરે કહ્યું "ભલા કુતરા" તમે મને હવે હરાવ્યો; પણ મારે પાછી કોશેશ કરવી જોઇએ. તેણે પાછી કોશેશ કીધી પણ રોવર હમેશાં સરત જીતતો હતો.

છોકરાઓએ શીખવું જોઇએ કે તેઓ દરેક ચીજ કરી શકતા નથી; પણ જે જે તેઓ કરે તે સારી પેઠે કરવાને તેઓએ યત્ન કરવો જોઇએ.

THE LITTLE GROCER.

(ધિ લિટલ ગ્રોસર) નાનો ગાંધી.

Play, (પ્લે) રમવાને.
Keeping, (કીપિંગ) રાખીને.
Grocer's (ગ્રોસર્સ) ગાંધીની.
Shop. (શૉપ) દુકાન.
Will keep, (વિલ કીપ) રાખીશ.
Buy, (બાઈ) ખરીદ કરવાને.
Sell, (સેલ) વેચું છું.
House, (હાઉસ) ઘર.
Chair, (ચેર) ખુરસી,
Began, (બિગૅન) શરૂ કીધું.

At once, (ઍટવન્સ) એકદમ.
Laid in, (લેડ ઇન) મુક્યું.
Stock, (સ્ટૉક) જથ્થો.
Goods. (ગુડ્ઝ) માલ.
Sand, (સૅન્ડ) રેતી.
Was, used. (વૉઝ યુઝ્ડ) વાપરવામાં આવી હતી.
For. (ફૉર બદલે.
Coffee. (કૉફી) કાફી.
Dry, (ડ્રાઈ) સુકા.
Leaves, (લીવ્ઝ) પાંદડાં.

Tea. (ટી) ચા.
Stones, (સ્ટોન્સ) પથરા.
Lump, (લમ્પ) ગાંગરા, કટકા.
Sugar. (શુગર) સાકર, ખાંડ.
Bits. (બિટસ) કટકા.
Sticks, (સ્ટિકસ) લાકડી.
Rolls, (રોલ્સ) લોદા.
Butter, (બટર) માખણ.
They had, (ધે હેડ) તેઓ પાસે હતાં.
Toy scales, (ટૉય સ્કેલ્સ) રમત કરવાનું તરાજુ.
Weigh, (વે) તોલવું.
All. (ઑલ) સઘળું.
Ready. (રેડિ) તૈયાર.
Walked, (વૉક્ડ) ચાલી ગઈ.
Other, (અધર) બીજો.
Back, (બૅક) પાછી.
Asked for, (આસ્કડ ફૉર) માગ્યું.
Ounce, (આઉન્સ) અઘે ટાંક, અ ઉન્સ.
Best. (બેસ્ટ) ઉચ્ચામાં ઊંચી.
Black, (બ્લૅક) કાલી.
No, (નો) નહીં.
Do not sell (ડુ નૉટ સેલ) વેચતી નથી.
Less, (લેસ) ઓછી.

Than, (ધૅન) કરતાં.
Four, (ફોર) ચાર.
At a time. (ઍટ આ ટાઈમ) એક વખતમાં.
Will cost, (વિલ કૉસ્ટ) કીમત પડશે.
Pence, (પેન્સ) બે દુદીઆં.
Half a pound, (હાફ આ પાઉન્ડ) અરઘો રતલ.
Fresh, (ફ્રેશ) તાજું.
Paid, (પેડ) પૈસા આપ્યા.
Out of. (આઉટ ઑફ) માંથી.
Bag. (બૅગ) કોથલી.
Pretty, (પ્રિટિ) સુંદર.
Shells, (શેલ્સ) છીપ.
Called, (કૉલ્ડ) કહેતી.
Money, (મની) પૈસા.
Had spent, (હૅડ સ્પેન્ટ) ખરચી નાખ્યાં.
Kept, (કેપ્ટ) રાખી.
Her, (હર) પોતાની.
Things, (થિંગ્સ) ચીજો
Had bought, (હૅડ બોટ) ખરીદ કીધી હતી.
Needle, (નીડલ) સોઈ.
Thread, (થ્રેડ) દોરો.
String, (સ્ટ્રીંગ) દોરી.
Button, (બટન) બુટાન, બટન

બોરીઓ.

Eye, (આઇ) નાંકું. (છુટો મીનોંગ આંખ થાય છે.)

Hook, (હૂક) આંકડો.

Braid, (બ્રેડ) અંબોડો, વેણી.

Fringe, (ફ્રિન્જ) ઝાલર, કોર.

Thimble, (થિમ્બલ) અંગોઠી

Scissors (સીઝર્સ) કાતર.

તીની અને પોલી એક ગાંધીની દુકાન રાખવાની રમત રમવાને વાડીમાં ગયાં.

તીનીએ કહ્યું "હું દુકાન રાખીશ અને જે હું વેચું છું તે ખરીદ કરવાને તમો આવજો."

પોલી ખુરશીને માટે ઘરમાં દોડી ગઇ, અને તેઓએ રમવાને શરૂ કીધું.

તીનીએ એકદમ પોતાનો નાની દુકાનને માટે માલનો જથ્થો મેલ્યો.

કાફીને બદલે રેતી વાપરવામાં આવી હતી. ચાને બદલે સુકાં પાંદડાં,શાકરનાં ગાંગડાને બદલે નાના પથ્થરો અને માખનનાં લોડાંને બદલે લાકડાંનાં કડકા. તેઓ પાસે પોતાનો માલ તોલવાને રમકડાનાં તરાજવાં હતાં.

જ્યારે સર્વ તૈયાર થયું ત્યારે પોલી વાડીના બીજા છેડા તરફ ચાલી. ત્યારપછી તે પાછી આવી અને એક આઉન્સ ભાર સરસમાં સરસ કાલી ચાને માટે પુછ્યું.

તીનીએ કહ્યુ "નહી" "હું એક વખતે ચાર આઉન્સ કરતાં ઓછી વેચતી નથી અને તેની કીમત ચાર પેન્સ પડશે."

જેથી કરી પોલીએ સરસમાં સરસ ચાર આઉન્સ ચા, ચાર આઉન્સ કાફી, અરધો રતલ તાજું માખણ અને એક પાઉન્ડ શાકરના ગાંગડા માંગ્યા.

ત્યારપછી તેણીએ સુંદર નાના છીપકાનો એક નાની કોથલીમાંથી તે ચીજને માટે પૈસા રોકડા આપ્યા જે તેણી પોતાના પૈસા કરી કેહેતી હતી.

જ્યારે ઘેાલીએ પેાતાના સઘળા પૈસા ખરચી નાંખ્યા ત્યારે તેણીએ જે ચીજો તેણીએ ખરીદ કીધી હતી તે સહીત દુકાન રાખી અને તીની ખરીદ કરવાને આવી.

SKIPPING.

(સ્કિપિંગ) કુદવાવિશે.

Look, (લુક) જોવેા.
How, (હાઉ) કેવી રીતે.
Can skip, (કૅન સ્કિપ) છલંગ મારી શકું છું, નાંચીને કુદવું.
Took up, (ટુક અપ) લીધેા.
Rope, (રેાપ) દેારડું.
Ran out (રૅનઆઉટ) દેાડી.
Yard, (યાર્ડ) વાડેા.
Mother, (મધર) મા.
Left, (લેફ્ટ) છેાડી.
Work, (ઉવર્ક) કામ.
Stood, (સ્ટુડ) ઉભી રહી.
Open, (ઓપન) ખુલ્લા.
Door, (ડૉર) બારણું, દરવાજા.
Watched, (ઉવૉચ્ડ) તપાસ્યા, જોઇ.
Little, (લિટલ) નાની.
Skip, (સ્કિપ) કુદવાં.
Counted, (કાઉન્ટેડ) ગણ્યા.
Took, (ટુક) લીધાં.
Step, (સ્ટેપ) પગલાં.
After, (આફ્ટર) પછી.
Twenty, (ટવેન્ટી) વીસ.
Then, (ધેન) ત્યાર પછી.
Cheeks, (ચિકસ) ગાલેા.
Glow, (ગ્લેા) ચળકતેા રંગ.
Made, (મેડ) કીધા.
Must try, (મસ્ટટ્રાઇ) કેાશેસ કરવી જોઇએ.
Again, (અગેન) ફરીથી.
Twice, (ટવાઇસ) બીજી વખતના.
Like, (લાઇક) માફક.
More, (મેાર) વધારે.
Until, (અનટિલ) જ્યાંસુધી.
Also (ઑલસેા) વળી
Do know, (ડુ નેા) જાણેા છેા.
How many (હાઉમૅની) કેટલા.
Twice twenty, (ટવાઇસ ટવેન્ટી) બે વખત વીસ.
Only, (ઓન્લી) માત્ર.
Tables, (ટેબલસ) આંક.

As for as, (ઍઝ ફાર ઍઝ) સુધી.
Times, (ટાઇમ્સ) વખત.
Got, (ગૉટ) મળ્યું.
Learn, (લર્ન) ભણવાને.
Lesson, (લેસન) પાઠ.
Too, (ટુ ઘણો.
Hard, (હાર્ડ કઠણ.
Sure. (શ્યૉર) ખાતરી.
Another. (અનધર) બીજા.
Has done. (હૅઝ ડન) કીધું છે.
Did try, (ડિડ ટ્રાઇ) કોશેસ કીધી.
That. (ધૅટ) તે
At last (ઍટલાસ્ટ) છેલ્લે સરવાળે
Without. (વિધાઉટ) વગર.
Mistake, (મીસ્ટેક) ભુલ
Always, (ઑલવેઝ) હમેશા.
Tried (ટ્રાઇડ) કોશેસ કીધી.
House. (હાઉસ) ઘર.
Cottage, (કૉટેજ) ઝુપડું.
School (સ્કૂલ) નિશાળ.
Church, (ચર્ચ) દેવળ.
Farm. (ફાર્મ) ખેતર.
Stable, (સ્ટેબલ) તબેલો.
Mill, (મિલ) ઘંટી, સાંચાવતી કાપડ વણે એ જગા.
Shop. (શાપ) દુકાન.
Street. (સ્ટ્રીટ) રસતો.
Square, (સ્કૅવર) ચોરસ.

મેરીએ જેવું પોતાનું કુદવાનું દોરડું લીધું અને વાડામાં દોડી ગઈ તેવુંજ કહ્યું જોવો, હું કેવી કુદી શકુ છું !

તેણીની માએ પોતાનું કામ છોડી દીધું અને ખુલાં બારણાં આગળ ઉભી રહી અને જેવું તેની છોકરીએ કુદવાનું શરૂ કીધું તેવું તેણીને તપાસીને જોઇ.

મેરીએ જેવાં પગલાં પછી પગલાં લીધાં તેવાજ તેણીએ ગણ્યાં “ એક. બે. ત્રણ, ચાર, પાંચ, છ ” છેલ્લે સરવાળે તેણીએ વીશ અગણ્યુ ગણ્યાં હતાં.

ત્યારપછી પોતાના ગાલો સઘળા પ્રકાશમાં તેણી પોતાની મા પાસ દોડી ગઇ અને બુમ પાડી મા મા મેં વીશ કીધા છે.

તમારે પાછા કોશેશ કરવી જોઇએ અને દબલ વીશ કરવા જોઇએ તેણીની માએ કહ્યું કે જયારે હું તારી માફક નાની છોકરી હતી ત્યારે હું તે અને વધારે કરી શકતી હતી.

મેરીએ કહ્યું "તમો કરી શકતાં હતાં" "ત્યારે હું કરી શકીશ;" અને જ્યાંસુધી તે દબલ વીશ કરી શકે ત્યાંસુધી તે કોશેશ કરવાને દોડી ગઇ.

તમો જાણો છો કે દબલ વીશ કેટલા થાય છે? મેરી નહી જાણુતી હતી.

તેણી માત્ર છ વખત બાર સુધીજ પોતાના અંક જાણુતી હતી.

જ્યારે તેણીને સાત વખત શીખવાનું મળ્યું ત્યારે, તેણીએ કહ્યું કે પાઠ ઘણો ભારી છે અને તેણી કરી શકતી નથી.

તેણીની માએ કહ્યું કે "પાછી કોશેશ કર. જ્યારે હું નાની છોકરી હતી ત્યારે સઘળા અંકો હું શીખી ગઇ; અને મારી ખાતરી છે કે જો તમો કોશેશ કરશો તો શીખી શકશો. જે બીજાએ કીધું છે તે તમો કરી શકો છો."

મેરીએ કોશેશ કીધી. તરતજ તે પાઠ તેણી શીખી ગઇ, અને જ્યાંસુધી તેણી છેલે બે વખત એકવા તે બાર વખત બાર સુધી એક પણ ભુલ વગર કેહે ત્યાંસુધી બાજો અને બાજો અને શીખી ગઇ હતી.

તે પછી તેણીની મા જ્યારે નાની છોકરી હતી ત્યારે તેણીએ જે કીધું હતું તે દરેક ચીજ કરવાને મેરી હમેશ કોશેશ કરતી.

THE THREE KITTENS (ધિ થ્રિ કીટન્સ.)

ત્રણ બીલાડીનાં બચ્ચાં.

Little. (લિટલ) નાના.
All, (ઑલ) સઘળા.
Hearth-rug (હાર્થ રગ) આતસ મુકવાની જગાપર કાંબળ.
Fast asleep, (ફાસ્ટ એસ્લીપ) ભર ઊંઘમાં.
Old, (ઓલ્ડ) બુઢ્ઢી.
Mother, (મધર) મા.

Snug, (સ્નગ) અડોઅડ, ચાંપેલું
As can be, (ઍઝ કેન બી) જેમ શકે તેમ.
Right, (રાઈટ) બરોબર.
In the midst of, (ઇન ધિ મિડસ્ટ ઑફ) વચમાં.
Her. (હર) પોતાના.
Children. (ચીલ્ડ્રન) બચ્ચાં.
Three. (થ્રી) ત્રણ.
Shining, (શાઇનિંગ) ચળકાટ ભરેલી.
Black (બ્લૅક) કાળી
Long. (લૉંગ) લાંબો
Gray, (ગ્રે) કાબરચીત્રુ.
Stripe, (સ્ટ્રાઈપ) પટો.
Top, (ટૉપ) મથાળું.
Back. (બૅક) પીઠ.
White, (હ્વાઈટ) સફેદ.
Ear, (ઈઅર) કાન.
Toe (ટો) અંગોઠો (પગનો.)
Looks, (લુકસ) દીસે છે, દેખાય છે.
Like, (લાઇક) માફક.
Round. (રાઉંડ) ગોળ.
Ball (બૉલ) દડો.
Snow, (સ્નો) બરફ.
Dear, (ડીઅર) પ્યારી, વાહલી.
Is covered, (ઈઝ કવર્ડ) ઢંકાયલી છે.
Dots, (ડૉટસ) મીંડાં.
Fur, (ફર) રૂવાંવાળી.
Coat, (કોટ) ચામડી.
Spots, (સ્પૉટસ) ડાગા.
Yellow, (યલો) પીળી.
Merry, (મેરિ) આનંદી.
Blue, (બ્લુ) બ્લુ.
Bright, (બ્રાઇટ) ચળકતી.
Pretty, (પ્રિટિ) સુંદર.
Wide awake, (વાઈડ અવેક) ખુબ જાગૃત.
Tied (ટાઇડ) બાંધેલું.
Fast, (ફાસ્ટ) મજબુત.
Thread (થ્રેડ) દોરો.
Made of, (મેડ ઑફ) બનાવેલું
Leather. (લેધર) ચામડું.
Red, (રેડ) રાતું.
Rolls away, (રોલ્સ અવે) ગબડે છે.
Run. (રન) દોડે છે.
While, (હ્વાઈલ) અને, ત્યારે.
Mamma, (મમા) મા.
Sits by, (સિટસ બાઈ) પાસે બેશે છે.
Laughs at, (લાફ્સ ઍટ) હસે છે.
Fun, (ફન) મજાક.

સ્નોફ્લેક, સ્પોટી અને નાનું બોપીપ એ સઘળાંઓ આતસ મુકવાની જગાપરની કામળપર ભર ઉંઘમાં છે.

બુઢી મા પુસી પોતાની ત્રણ બચ્ચાંની બરોબર વચમાં જેમ બની શકે તેમ અડોઅડ છે.

બુઢી મા પુસી પોતાની પીકા મથાલાપર લાંબા કાબરચીત્રા પટા સહીત ચળકતુ અને કાળું છે.

સ્નોફ્લેક, પોતાના કાનથી તે પગના અંગોઠા સુધી સફેદ છે અને બરફના એક નાના ગોળ દડાની માફક દીસે છે.

પ્યારૂં નાનું સ્પોટી, મીડાં અને નાના કાળા ધાબાવાળું સફેદ રૂંવાવાળી ચામડાથી ઢંકાયલું છે.

નાનું બોપીપ પીળું અને સફેદ છે, તેની આંખો આનંદી, ભલું અને ચળકતી છે.

બોપીપ, સ્પોટી અને સુંદર સ્નોફ્લેક સઘળાંઓ આતસ મુકવાની જગાપરની કામળીપર ખુબ જાગૃત છે.

બોપીપની પાસે દોરાની સાથે મજબુત બાંધેલો એક દડો છે જે દડો ચામડાનો બનાવેલો પાળો અને રાતો છે.

દડો ગબડી જાય છે અને ત્રણ બચ્ચાંઓ દોડે છે અને મા પાસે બેસે છે અને રમતપર હસે છે.

A GAME WITH PUSS.

(આ ગેમ ઉવિથ પુસ) બિલાડી સાથ રમત.

Come, (કમ) આવો.
Have a game, (હેવ આ ગેમ) રમત કરો.
Puss, (પુસ) બિલાડી.
Said. (સેડ) કહ્યું.
Sister, (સીસ્ટર) બેહેન.
As. (ઍઝ) જેવો.
Spoke, (સ્પોક) બોલ્યો.
Tied, (ટાઇડ) બાંધ્યો.
Piece, (પીસ) કટકો.
String, (સ્ટ્રીંગ) દોરી.
Tassel (ટેસલ) ફુમતું ઝુમખો.

Held, (હેલ્ડ' પકડ્યો.
Hand. (હૅન્ડ) હાથ.
Then. (ધેન) ત્યારપછી.
They, (ધે તેઓ.
Went. (ઉવેન્ટ) ગયા.
Together, (ટુગેધર) સાથે.
Look for. (લૂક ફૉર) શોધવાને
Found. (ફ ઉન્ડ શોધી.
Half. (હાફ) અરધી.
Asleep. (એસ્લીપ) ઊંઘમાં.
Foot-stool, (ફુટ-સ્ટુલ) નાની સ્ટુલ.
Parlour, (પારલર) ઓરડો.
Quietly, (ક્વાએટલી) ધામેથી, ગુપચુપ.
Placed, (પ્લેસ્ડ) મુકી.
Near. (નીઅર) નજદીક.
Spot, (સ્પૉટ) જગા.
Where. (ઉવ્હેર) જ્યાં.
Lay, (લે) પડેલું હતું.
Began. (બાગૅન) શરૂ કીધું.
Draw. (ડ્રો) ખેંચવાને.
Slowly, (સ્લાવ્લી) ધામેથી.
Past her. (પાસ્ટ હર) તેની ઉપરથી.
As soon as (એઝ સૂન એઝ) જેવી.
Move, (મૂવ) હીલવાને.
Opened, (ઓપન્ડ) ઉઘાડી.
Fixed (ફીક્સ્ડ) તાકી.
Them, (ધેમ) તેઓને.
Half, (હાફ) અડધી.
Arose. (અરોઝ) ઉઠી
To watch, (ટુ ઉવૉચ) તપાસવાને.
See, (સી) જોવો છો
Picture, (પિકચર) ચીત્ર.
At last, (ઍટ લાસ્ટ) છેલ્લે સરવાળે.
Gave, (ગેવ) આપ્યો.
Sudden, (સડન) ઓચીંતો.
Pull. (પુલ) આચકો.
To Mary's delight, (ટુ મેરિઝ ડિલાઇટ) મેરીને ખુશી કરતી.
Sprang (સ્પ્રેન્ગ) કુદી.
At, (ઍટ) ઉપર.
Would spring, (ઉડ સ્પ્રિન્ગ) કુદે.
Mouse. (માઉસ) ઊંદર.
Too. (ટૂ) ઘણીજ.
Quick. (ક્વિક) ઝડપવાળી. ચાલાક.
Had been watching, (હૅડ બીન ઉવૉચિંગ) તપાસ કરતો હતો.

Another, (અનધર) બીજો.
Kept (કેપ્ટ) રાખ્યું.
Out of, (આઉટ ઑફ) માંથી.
Paws (પૉઝ) પંજા.
Fun, (ફન) મજાક.
Round and round, (રાઉન્ડ એન્ડ રાઉન્ડ) આસપાસ.
Room, (રૂમ) ઓરડો.
After, (આફ્ટર) પછવાડે.
Made, (મેડ) કીધો.
Spring, (સ્પ્રિન્ગ) કુદકો.
Snatched, (સ્નૅચ્ડ) છીનવી લીધું.
Made off, (મેડ ઑફ) નાશી ગઈ.
Oh, (ઓ) અરે.
What, (વ્હૉટ) કેવી.
Race, (રેસ) સરત.
Sofa. (સોફા) પલંગ. કોચ.
Table, (ટેબલ મેજ.
Jumped up,(જંપ્ડ અપ) કુદી પડી
Chair, (ચેર) ખુરશી.
Caught. (કૉટ) પકડયું.
Again, (અગેન) ફરીથી.
Beef, (બીફ) ગાયનું માંસ.
Mutton (મટન) બકરાનું માંસ
Pork. (પોર્ક) ડુક્કરનું માંસ.
Bacon (બેકન) ડુક્કરનું માંસ.
Veal, (વીલ) વાછરડાનું માંસ
Lamb. (લૅમ્બ) ઘેટું.
Lard (લાર્ડ) ડુક્કરની ચરબી.
Suet (સુઇટ) જાનવરની ચરબી.
Flesh, (ફ્લેશ) માંસ.
Meat, (મીટ) માંસ.

બીલીએ પોતાની બેહેન મેરીને કહ્યું આવો અને બીલાડાની સાથે રમત રમો. જેવો તે બોલ્યો તેવો તેણે એક ફુમતું જે તેણે પોતાના હાથમાં પકડયું તે તેણે દોરીના એક ટુકડાથી બાંધ્યું.

ત્યારપછી તેઓ બીલાડી શોધવાને માટે સાથે ગયાં. તેઓએ તેણીને ઓરડામાં એક સ્ટુલની ઉપર અરધી ઊંઘમાં જોઈ.

વાલીએ ધીમેથી જે જગાપર બીલાડી પડી હતી તે જગાની નજદીક ફુમતું મુકયું. ત્યારપછી તેણે તેણીની ઉપરથી ધીમેથી ચાલાક કીડું.

જેવુંજ તે હીલવા લાગ્યું તેવુંજ બીલાડીએ પોતાની આંખો ઉઘાડી અને તે ઉપર નાંખી. ત્યારપછી જેમ તમો આ ચીત્રમાં જોવો છો તેમ તે તપાસવાને અડકી ઉડી.

છેલ્લે સરવાળે વીલીએ દોડાને એક ઓચીંતો આચકો આપ્યો. ત્યારપછી તે બીલાડી મેરીની ખુશી સાથ સ્ટુલ ઉપરથી જે તે એક ઊંદરપર કુદે તેમ તે ફુમતાં ઉપર કુદી.

વીલીએ બહુજ ઝડપ કીધી હતી. તે આ માટે તપાસીને જોતો હતો, અને તેથી દોરીને બીજે આચકો આપીને તેણે તે ફુમતાંને તેણીના પંજા બાહેર રાખ્યું અને તે દોડી ગયો.

ત્યારપછી મજાક શરૂ થઇ અને છોકરાંઓ તેઓની પછવાડે બીલાડી સહીત આખે ઓરડે ગોળ દોડયા. છેલ્લે સરવાળે બીલાડીએ તે ફુમતાં ઉપર એક ઓચીંતો કુદકો માર્યો, વીલીના હાથમાથી તે છીનવી લીધું અને તે સહીત નાશી ગઈ.

અરે કેવી સરત તેઓએ તેણીની પછવાડે લીધી! તેણી પલંગની તળેથી ત્યારપછી મેજની તળેથી દોડી; પણ છેલ્લે સરવાળે તેણી તે સાથે એક ખુરશીપર કુદી અને વીલીએ તેને પાછું પકડયું.

THE KETTLE AND ITS FRIENDS.

(ધિ કેટલ એન્ડ ઇટસ ફ્રેન્ડઝ) કીટલી અને તેના મિત્રો.

Am. (ઍમ) છુ.
Kettle, (કેટલ) કીતલી
Have seen, (હૅવ સીન) જોયું છે.
Often. (ઑફ્ન) વારંવાર
Me, (મી) મને.
At work (ઍટ ઉવર્ક કામે.
Boiling. (બૉઇલિંગ) ઉકાળતું.
Water, (ઉવૉટર) પાણી.
For, (ફૉર) માટે, કાજે.
Your. (યૉર) તમારો.
Breakfast. (બ્રેકફાસ્ટ) નાસતો.
Dinner, (ડિનર, બપોરનું ખાનું,
Or, (ઑર) અથવા.
Tea. (ટિ) ચા.
Sea, (સી) જોવો છો.
Do know, (ડુ નો) જાણો છો

Of what, (ઑફ્ ઉહ્વાટ) શાની.
Am made, (ઍમ મેડ) બનેલી છું
Will tell, (ઉવિલ ટેલ) કહીશ.
Iron, (આયર્ન) લોઢું.
Because, (બીકૉઝ) કારણ કે.
Can bear, (કૅન બેર) ખમી શકે છે.
Great, (ગ્રેટ) ઘણી.
Heat, (હીટ) ગરમી.
Here, (હીઅર) અહીંઆં.
Friend, (ફ્રેન્ડ) દોસ્ત, મીત્ર.
Coffee-pot, (કૉફી-પૉટ) કાફી મુકવાનુ વાસણ.
No, (નો) નહી.
Then, (ધેન) ત્યારે.
Tin, (ટિન) કલાઈ.
Sits, (સીટસ) બેસે છે.
Besides, (બીસાઇડસ) પાસે.
Hob, (હૉબ) ચુલો.
Pour, (પોર) રેડું છું.
Hot, (હૉટ) ગરમ.
Enough, (ઇનફ્) પુરતું.
To scald, (ટુ સ્કાલ્ડ) દાઝવાને, બળીજવું.
Could feel, (કુડ ફીલ.) લાગી શકે.
Only, (ઓન્લી) માત્ર.
Now, (નાઉ) હવે.
Family, (ફૅમિલી) કુટુંબ.
Without, (ઉવિધાઉટ) વગર.
Them, (ધેમ) તેઓ.
Should be, (શુડ બી) થાઉં.
So much, (સોમ ચ્છ) એટલી બધી.
Use, (યુસ) ખપ.
As, (ઍઝ) જેવી.
In the middle, (ઈન ધિ મિડલ) વચમાં.
Tea pot, (ટી પૉટ) ચાનાંખવાનુ વાસણ.
All, (ઑલ) સઘળા.
Round, (રાઉન્ડ) આસપાસ.
Cups, (કપ્સ) પ્યાલા.
Saucers, (સૉસર્સ) રકાબી.
Just like, (જસ્ટ લાઈક) બરોબર માફક.
Hen, (હૅન) મરઘી.
Chickens, (ચીકન્સ) મરઘીના બચ્ચાં.
Two, (ટુ) બે.
Greatest, (ગ્રેટેસ્ટ) સૌથી મોટા.
Mother, (મધર) મા.
Does fill, (ડઝ ફીલ) ભરે છે.
But, (બટ) પણ.

Gets to work, (ગેટસ ટુ ઉવર્ક) કામ કરાવે છે.
Other, (અધર) બીજાં.
Have not to do, (હૅવ નૉટ ટુ ડુ) કામ નથી.
Clay, (ક્લે) મટોડી.
Must bid, (મસ્ટ બીડ) કેહેવું જોઇએ.
Afternoon, (આફ્ટરનુન) બપોર.
Five, (ફાઇવ) પાંચ.
Pen, (પેન) કલમ, લેખણ.
Ink, (ઈન્ક) સાઈ.
Paper, (પેપર) કાગજ.
Pencil, (પેન્સીલ) સીસાપેન.
Slate, (સ્લેટ) સલેટ, પાટી.
Book, (બુક) ચોપડી.
Desk, (ડેસ્ક) મેજ.
Form, (ફૉર્મ) બાંક.
Chalk, (ચૅાક) ચાક.
Board, (બોર્ડ) પાટીઉં.

હું એક કીતલી છું. તમોએ મને વારંવાર તમારા નાસતા, ખાના તથા ચાને માટે પાણી ઉકાળવાનું કામ કરતાં જોઈ છે.

તમો મને વારંવાર જોવો છો? પણ હું શાની બનાવેલી છું તે તમો જાણો છો? હું તમને કહીશ. હું લોખંડની બનાવેલી છું; કારણ કે લોખંડ ઘણી ગરમી ખેંચી શકે છે.

આહીઆં મારો દોસ્ત કાશી વાસણ છે. તે શાનું બનાવેલું તે તમો જાણો છો? નહી! ત્યારે હું તમને કહીશ મારો દોસ્ત કાશી વાસણ કલઈનું બનાવેલું છે.

ચુલાપર તે મારી નજદીક બેસે છે. હું વારંવાર તેનામા એવું તો ગરમ પાણી રેડું છું કે જો તે માત્ર તેને લાગે તો તે દાઝી પણ જાય.

હવે તમો મારા દોસ્તોના કુટુંબને જોશો. જેવી હું ઉપયોગી છું તેવી તેઓ વગર થઇશ નહી.

અહીઆં તેઓ છે. વચમાં તમો આ વાસણ જોવો છો, અને જેમ તમો એક મરઘી અને તેણીનાં બચ્ચાં તેમ તમો તેણીની આસમાસ પ્યાલા અને રકાબીઓ જોવો છો.

કાશી વાસણું અને ચા-વાસણ મારા બેઉ સૌથી મોટા દોસ્તો છે. તમારા માં મને વારંવાર ભરતા નથી, પણ તેણી એકને અથવા બીજાને મારી સાથે કામ કરવાને લગાડે છે.

જેટલું મારા બે દોસ્તોને પ્યાલાં અને રકાબી સાથે કામ છે તેટલું મારે નથી પણ હું તેઓને વારંવાર જોઉ છું, અને તેઓ શાના બનાવેલાં છે તે હું જાણું છું. પ્યાલાં અને રકાબીઓ માટીના બનાવેલાં છે.

હવે મારે તમને બપોરની સલામ કહેવી જોઇએ કારણ કે પાંચ વાગ્યા છે અને મારે ચાને માટે પાણી ઉકાળવું જોઇશે.

ADITH'S BIRD BASKETS.

(એડિથ્સ બર્ડ બાસ્કેટસ.)

એદીથની પક્ષિની તોપલીઓ.

Cold, (કોલ્ડ) ઠંડો.
Winter, (ઉવિન્ટર) શીયાલાનો
Day, (ડે) દીવસ.
Some, (સમ) કેટલાંક.
Hungry, (હંગ્રી) ભુખ્યાં.
Birds, (બર્ડઝ) પક્ષિઓ.
Came, (કેમ) આવ્યા.
Hopping. (હૉપિંગ) કુદતું.
Near, (નીઅર) નજદીક.
Window, (ઉવિન્ડો) બારી.
Little, (લિટલ) નાની.
Girl, (ગર્લ) છોકરી.
Called, (કાલ્ડ) નામની, કેહેવાતી.
Saw, (સૉ) જોયું.
Opened, (ઓપન્ડ) ખોલ્યા, ઉઘાડી,
Threw out, (થ્રુ આઉટ) બાહેર નાંખ્યાં.
Crumbs, (ક્રમ્બઝ) ટુકડા.
Bread. (બ્રેડ) રોટલી.
Flew, (ફલુ) ઉડીગયાં.
Soon, (સૂન) તરતજ.
Ate, (એટ) ખાઈગયાં.
Next, (નેકસ્ટ) બીજે.
Bought, (બૉટ) ખરીદ કાધાં.
Small, (સ્મૉલ) નાની.
Gave, (ગેવ) આપી.

Tiny, (ટીની) નાની.
Each, (ઇચ) દરેક.
Bigger, (બીગર) વધારે મોટું
Than, (ધૅન) કરતાં.
Helped, (હેલ્પડ) મદદ કીધી.
To fill, (ટુ ફિલ) ભરવાને.
Seeds, (સીડ્ઝ) બીઆં.
Went, (ઉવેન્ટ) ગઇ.
Hang, (હૅન્ગ) લટકાવવું.
Branches, (બ્રાનચીસ) ડાળીઓ
Tree, (ટ્રી) ઝાડ.
It was not long, (ઈટ ઉવૉઝ નૉટ લૉંગ) લાંબો વખત નહી થયો.
Until, (અન્ટીલ) જ્યાં સુધી.
Out of, (આઉટ ઑફ) માંથી.
While, (ઉવ્હાઇલ) જ્યારે.
Stood, (સ્ટૂડ) ઉભી રહી.
Watching, (ઉવૉચીંગ) તપાસતી.
Filled, (ફીલ્ડ) ભરી.
Every day, (એવરી ડે) દરરોજ.
Through, (થ્રુ) માં.
Grew, (ગ્રુ) થયાં.
Tame, (ટેમ) હળી ગયેલાં.
So, (સો) એટલાંતો.
Would fly down. (ઉડ ફ્લાઇ ડાઉન) નીચે ઉડે.
Hop, (હૉપ) નાંચે.
About, (અબાઉટ) આસપાસ.
Feet, (ફીટ) પગો.
Fear, (ફીઅર) ધાસતી.
Spring, (સ્પ્રિંગ) વસંતરૂતુ.
Flew away, (ફ્લુ આઉવે) ઉડી ગયાં.
Snow, (સ્નો) બરફ.
Was off the ground, (ઉવૉઝ ઑફ ધિ ગ્રાઉન્ડ) જમીન પરથી નીકલી ગયો હતો.
Little, (લિટલ) નાના.
Creatures, (ક્રીચર્સ) પક્ષીઓ
Could find, (કુડ ફાઇન્ડ) મળી શકે.
Now, (નાઉ) હવે.
Plenty of, (પ્લેન્ટી ઑફ) ઘણું.
Food, (ફૂડ) ખોરાક.
For, (ફૉર) માટે, કાજે.
Themselves, (ધેમ-સેલ્વઝ) પોતાને.
Woods, (ઉડઝ) જંગલો.
Fields, (ફીલ્ડઝ) ખેતરો.
Very (વેરિ) ઘણી.
Glad, (ગ્લૅડ) ખુશી.

Had been able, (હૅડ બીન એબલ) શક્તિવાન હતી.
Long, (લૉંગ) લાંબી.
Cold, (કોલ્ડ) ઠંડો.
Took down, (ટૂક ડાઉન) નીચે ઉતારી લીધી.
Put away, (પુટ આવે) બાજું મુક્યું.
Till, (ટિલ) જ્યાં સુધી,
Again, (અગેન) ફરીથી.

Dish, (ડિશ) રકાબી.
Plate, (પ્લેટ) રકાબી.
Knife, (નાઇફ) છરી.
Knives, (નાઇવ્ઝ) છરીઓ.
Fork, (ફૉર્ક) કાંટા.
Spoon, (સ્પૂન) ચમચો.
Bowl, (બાઉલ) મોટું પ્યાલું.
Basin, (બેસીન) વાસણ.
Cup, (કપ) પ્યાલું.
Saucer, (સૉસર) રકાબી.

એક ચંડા શીયાલાના દીવસે કેટલાંક ભુખ્યા પક્ષીઓ બારી આગલ કુદતાં આવ્યાં અને એદીથ નામની નાની છોકરીએ તેઓને જોયાં.

તેણીની માએ બારી ઉઘાડી અને કેટલાંક રોટલીના ટુકડા બાહેર નાંખ્યાં. ભુખ્યાં પક્ષીઓ તેઓની ભણી ઉડ્યાં અને તરતજ તેઓને સઘળાંને ખાઇ ગયાં.

બીજે દીવસે એદીથની માએ ત્રણ નાની ટોપલીઓ ખરીદ કીધી અને તે તેણીને આપી તે નાની ટોપલીઓ,હતી, દરેક નાના પ્યાલા કરતાં વધારે મોટી નહી.

એદીથે ટોપલીને દાણા અને રોટલીના ટુકડાથી ભરવાને મદદ કીધી. ત્યારપછી તેણી બારીની આગલ ઝાડની ડાળીઓઉપર તેણીની મા તે ટાંગે તે જોવાને ગઈ.

લાંબો વખત નહી થયો એટલામાં પક્ષિઓ આવ્યાં અને ટોપલીમાંથી ખાધું અને એદીથ બારી આગલ તેઓને તપાસતી ઉભી રહી.

એદીથ દરરોજ ટોપલીઓ ભરતી અને પક્ષિઓ આખા સીયાળા સુધી ઝાડ આગલ આવ્યાં. તેઓ એટલાં તો હળી ગયાં હતાં

કે તેઓ ઝાડપરથી નીચે કુદી આવતાં અને વગર ધાસતીએ તેણીના પગની આસ પાસ કુદતાં.

છેલે સરવાળે વસંતરૂતુ આવી અને પક્ષિઓ ઉડી ગયાં. બરફ જમીનપરથી નીકલી ગયો હતો, અને નાના પક્ષિઓ પોતાને માટે જંગલોમાં અને ખેતરોમાં પુરતો ખોરાક મેળવી શકતાં હતાં.

એદીથ ઘણી ખુશી હતી કે તેણી પક્ષિઓને લાંબા ઠંડા શીયાલા સુધી મદત કરવાને શક્તિવાત હતી.

તેણીએ ઝાડપરથી ત્રણ નાની તોપલીઓ નીચે ઉતારી લીધી અને જ્યાં સુધી શીયાલો પીછો આવે ત્યાં સુધી બાજુ મુકી.

MY TAME OWL.

(માઈ ટેમ આઉલ) મારૂ પાળેલું ઘુવડ.

Once, (ઉવન્સ) એક વખત.
I had, (આઇ હૅડ) મારી પાસે હતું.
white, (ઉવ્હાઇટ) સફેદ.
Tame, (ટેમ) પાળેલું.
Loved, (લવ્ડ) ચાહયું,ઇચ્છયું.
To be, (ટુ બી) હોવાને.
His. (હીઝ) તેનું.
Home, (હોમ) ઘર.
Not far, (નૉટ ફાર) છેટે નહી.
House, (હાઉસ) ઘર.
To pay a visit, (ટુ પે આ વિઝિટ) મળવાને.
Does love, (ડઝ લવ) ચાહેછે.
Sun, (સન) સુરજ, સૂર્ય.
Can see, (કૅન સી) જોઈ શકે છે.
Best, (બેસ્ટ) સૌથી સારૂં.
Dusk, (ડસ્ક) અંધારૂં.
But, (બટ) પણ.
So, (સો) એટલું તો.
Fond, (ફૉન્ડ) વાહલું.
Day-time, (ડે-ટાઇમ) દીવસે.
Such, (સચ) એવી.
Fun, (ફન) મજાક.
Leave, (લીવ) છોડવું.
Path, (પાથ) રસતો.
Hop, (હૉપ) કુદકો.
Did not look, (ડીડનૉટ લુક) નહી જોતી હતી.

Right, (રાઇટ) જમણી બાજુ.
Left, (લેફ્ટ) ડાબી બાજુ.
Straight, (સ્ટ્રેટ) સીધી.
Used to give, (યુઝડ ટુ ગીવ) આપતી હતી.
Bits, (બીટસ) કડકા.
Meat, (મીટ) માંસ.
Liked, (લાઇકડ) પસંદ કરતી.
Very much, (વેરી મચ્છ) ઘણીજ.
After, (આફ્ટર) પછી.
Dinner, (ડીનર) ખાનું.
Hopping, (હોપિંગ) કુદતો.
Perch, (પર્ચ) બેસે છે.
Desk, (ડેસ્ક) મેજ.
Where, (ઉવ્હેરે) જ્યાં.
Had been writing, (હૅડ બીન રાઇટિંગ) લખતો હતો.
Would take, (ઉડ ટેક) લેતો હતો.
Pen, (પેન) લેખણ.
Claw, (ક્લૉ) પંજા.
Peep in, (પીપ ઇન) દોકીઆ કરીને જોવું.
Ink, (ઇન્ક) સાહી.
As if, (ઍઝ ઇફ) જાણે કે.
Too, (ટૂ) વળી.
Would sit, (ઉડ સીટ) બેસે.
There, (ધેર) ત્યાં.
Top, (ટૉપ) મથાળું.
Wink, (ઉવીન્ક) આંખ મારે.
Great, (ગ્રેટ) મોટી.
Looked, (લૂકડ) દેખાતો.
So very, (સો વેરી) એટલો તો.
Wise, (ઉવાઇઝ) ડાહ્યો.
Much, (મચ) ઘણોજ.
Wiser, (ઉવાઈઝર) વધારે ડાહ્યો.
Than, (ધેન) કરતાં.
Really, (રીઅલી) ખરેખર.
After a while, (આફ્ટર આ ઉવ્હાઇલ) થોડો વખત પછી.
Out, (આઉટ) બાહેર.
Lawn, (લૉન) ઝાડ વચ્ચેની જગા.
Would turn, (ઉડ ટર્ન) ફરે.
Good-bye, (ગુડ-બાઇ) સલામ.
This, (ધિસ) આ.
Time, (ટાઇમ) વખત.
Always, (આલઉવેઝ) સદા, હમેશાં.
Had to laugh, (હૅડ ટુ લાફ) હસતો હતો.
Saw, (સૉ) જોતું હતું.
Chair, (ચેર) ખુરસી.
Table, (ટેબલ) મેજ.
Sofa, (સોફા) પલંગ.

Stool, (સ્ટુલ) સ્ટુલ, નાનો બાજઠ.

Clock, (ક્લૉક) મોટું ઘડીઆલ.

Watch, (વૉચ) નાનું ઘડીઆલ,ગજવામાં મુકવાનું ઘડીઆલ.

Glass, (ગ્લાસ) કાચ.

Picture, (પિક્ચર) છબી, ચીત્ર.

Piano, (પિઆનો) પીઆનો, એક જાતનું વાજું.

Carpet, (કારપેટ) ગાલીચા.

એક વખત મારી પાસે એક ઘુવડ, એક સફેદ ઘુવડ હતું. તે ઘણું પાળેલું હતું અને મારી સાથે રેહેવાને ચાહતું હતું. તેનું ઘર મારા ઘરથી એક ઝાડ જે ઘણું છેટે નહી હતું તેમાં હતું. અને દરરોજ તે મને મળવાને આવતું હતું.

ઘુવડ સૂર્યને ચાહતું નથી કારણ કે તે અંધારામાં વધારે સારી રીતે જોઈ શકે છે; પણ મારૂં ઘુવડ મને એટલું તો ચાહતું હતું કે તે મને દીવસમાં મળવાને આવતું હતું.

તેને પોતાનું ઝાડ છોડીને મારા ઘર તરફ રસ્તે કુદતું કુદતું કુદતું કુદતું આવતું એ જોવાને એવી મજાહ હતી.

તે જમણી અથવા ડાબી બાજુ ભણી જોતું હતું નહી પણ જ્યાં સુધી તે મારી તરફ આવે ત્યાંસુધી સીધું કુધ્યા કરતું. હું તેને માંસના ટુકડાઓ આપતો અને તે તે ઘણું પસંદ કરતો.

ખાનું ખાધા પછી તે કુદતો કુદતો આવતો અને મારી તેબલ જ્યાં હું લખતો હોઊં ત્યાં બેસતો. તે પોતાના પંજામાં મારી કલમ લેતો અને જાણે તે પણ લખવાને ઈચ્છતો હોય તેમ સાહીમાં દોકીઆ કરી જોતો.

ત્યારપછી તે તેબલના મથાલાપર બેસતો અને વારંવાર મારી તરફ આંખો મારતો.

ઘુવડને બેસીને આંખ મારતાં જોવું એ ઘણી મજા હતી. તે એટલો ડાહ્યો અને તે ખરેખર ડાહ્યો હતો તે કરતાં પણ વધારે ડાહ્યો માલમ પડતો.

થોડો વખત પછી તે તેબલપરથી નીચે કુદી આવતો અને ઝાડ વચ્ચેની જગા ઉપર બાહેર આવતો. ત્યારપછી તે ફરતો અને પાછો મને આંખ મારતો ને એવું કેહેતો કે આ વખત સલામ.

સઘળો વખત તે એટલો તો ડાહ્યો માલમ પડતો કે હું હમેશાં હસતો અને દરેકજણ તેને જોતું તે પણ હસતો.

PLAYING AT HORSES.

(પ્લેઈંગ ઍટ હૉરસીસ) ઘોડાની રમતો રમતા

School, (સ્કૂલ) નીશાળ.
Over, (ઓવર) પુરીથાયછે.
Lessons, (લેસન્સ) પાઠો.
Are done, (આર ડન) પુરાં થાયછે.
Scamper, (સ્કૅમ્પર) ઉતાવળથી નાહાસી જવું
Children, (ચિલ્ડ્રન) છોકરાંઓ.
Run, (રન) દોડે છે.
Horses, (હૉરસીસ) ઘોડા.
I'll, (આઈ ઉવિલ) હું થઈશ.
Man, (મૅન) માણસ.
So, (સો) એમ.
Said, (સેડ) કહ્યું.
Youngest, (યંગેસ્ટ) સૌથી નાનો.
All, (ઑલ) સર્વે, સઘળાઓ.
At once, (ઍટ ઉવન્સ) એકદમ.
Call, (કૉલ) તેડું.
Cord, (કૉર્ડ) દોરડું.
Rein, (રેન) લગામ.
Whip, (ઉવ્હિપ) ચાબક.
Had he, (હૅડ હી) તેની પાસે હતો.
Galloped, (ગૅલપ્ડ) ચારે પગે દોડયા.
When, (ઉવ્હેન) જ્યારે.
Cried, (ક્રાઇડ) બુમ પાડી.
Work, (ઉવર્ક) કામ.
Think, (થિન્ક) વીચારે છે.
Often, (ઑફ્‌ન) વારંવાર.
Go, (ગો) જાય છે.
Tree, (ટ્રી) ઝાડ.
Lane, (લેન) ગલી.
Right, (રાઇટ) સીધા.
Through, (થ્રુ) માંથી.
Garden, (ગાર્ડન) વાડી.
Home, (હોમ) ઘર.

જ્યારે નીશાળ પુરી થાય છે અને પાઠો પુરા થાય છે ત્યારે છોકરાંઓ ઉતાવળથી નાહાશી જવા માટે દોડે છે. હેરી અને સેમ અને મેરી અને ડેન તમો ઘોડા થશો અને હું માણુસ થઇશ.

એવું ફ્રેડી જે સૌમા નાનો તે બોલ્યો. છોકરાંઓ એકદમ સઘળાઓ તેના તેડવાપર દોડી ગયાં. તેઓ પાસે લગામને માટે એક દોરડું હતું પણ ચાબક નહી હતી; જ્યારે તે "ગી" બોલતો ત્યારે તેઓ દોડતા.

છોકરાંઓ ધારે છે કે કામ પુરૂં થયા પછી ઘોડાની રમત સૌથી સરસમા સરસ મજેક છે. વારંવાર તેઓ સીધા વાડીમાંથી ગલીમાં ઝાડ આગળ જાય છે અને પાછા ઘેર જાય છે.

THE LITTLE BOAT MAN.

(ધિ લિટલ બોટમન) નાનો મછવા વાલો.

Here, (હિઅર) અહીંઆ.
Boatman, (બોટમૅન) મછવા વાલો.
Is rowing, (ઈઝ રોઇંગ) હંકારે છે.
Sister, (શીસ્ટર) બેહેન.
Her, (હર) તેણીનો.
Dog. (ડૉગ) કુતરો.
Across. (ઍક્રૉસ) પેલે પાર.
Pond. (પૉન્ડ) તળાવ.
Feel, (ફીલ) લાગે છે.
Were making, (વીર મેકિંગ) કરે છે.
Real, (રીઅલ) ખરેખરી.
Voyage, (વૉએજ) મુસાફરી.
Fond, (ફૉન્ડ) શોખીન.
Boating, (બોટિંગ) મછવામાં ફરવાનો.
Have, (હૅવ) ખાસે હોવાને.
His own, (હિઝ ઓન) પોતાની.
Though. (ધો) જોકે.
Only. (ઓન્લી) માત્ર.
Fellow, (ફેલો) માણસ.
Nicely, (નાઇસલી) સુંદર રીતે.
Belongs, (બીલૉંગ્સ) હોય છે
Lives, (લીવ્ઝ) રહે છે.
Cottage (કૉટેજ) ઝુંપડી.

By the side, (બાઈ ધિ સાઇડ) બાજુમાં.
Often, (ઑફ્ન) વારંવાર.
Sail, (સેલ) સડ.
Before, (બિફોર) અગાઉ.
Could use, (કુડ યુસ) વાપરે.
Oar, (ઓર) હલેસાં.
Then (ધેન) ત્યારપછી.
Tried, (ટ્રાઇડ) કોશેસ કીધી.
Small, (સ્મૉલ) નાના.
Got on, (ગૉટ આન) ચાલ્યો.
Very well, (વેરી ઉવેલ) ઘણીજ સારી રીતે.
Could take, (કુડ ટેક) લઇ શક્યો.
Each, (ઇચ) દરેક.
Hand, (હૅન્ડ) હાથ.
Move, (મુવ) ચલાવે.
By himself, (બાઇ હીમસેલ્ફ) પોતાની મેળે.
Felt, (ફેલ્ટ) લાગ્યો.
Like, (લાઈક) માફક.
Let me tell, (લેટ મી ટેલ) મને કહેવાદો.
Are going, (આર ગોઇંગ) જાય છે.
Say, (સે) કહે છે.
That, (ધૅટ) કે.
China, (ચાઈના) ચીન દેશ.
Mother, (મધર) મા.
Tells, (ટેલ્સ) કહે છે.
Stories, (સ્ટોરીઝ) વાર્તા.
About, (અબાઉટસ) વિષે.
Far off, (ફાર ઑફ) છેટે, દુરના.
Lands, (લૅન્ડઝ) જમીનો, દેશો.
Over, (ઓવર) ઉપરના.
Sea, (સી) સમુદ્ર, દરીઓ.
Where, (ઉવ્હેર) જ્યાં.
Tea, (ટી) ચા.
Sugar, (શુગર) ખાંડ.
Grow, (ગ્રો) ઉગે છે, બને છે.
So, (સો) તેથી કરીને.
Got, (ગૉટ) ઉતર્યા.
Let us play, (લેટ અસ પ્લે) રમવા દો, રમત રમો.
Bring, (બ્રીંગ) લાવવાને.
Agreed, (એગ્રીડ) કબુલ થયો.
Now, (નાઉ) હવે.
On their way, (ઑન ધેર ઉવે) તેઓને રસ્તે.
Other, (અધર) બીજી.
Get, (ગેટ) જઈ પુગે છે.
Will call, (ઉવિલ કૉલ) કેહેશે.
Will pick, (ઉવિલ પિક) વીણી લેશે.

Some, (સમ) કેટલાંક.
Leaves, (લીવ્ઝ) પાંતરાં.
Fun, (ફન) રમત, મજાક.
What, (હ્વૉટ) કેવી.
Day, (ડે) દીવસ.
Another, (અનધર) બીજા.
Arabia, (અરેબીઆ) અર્બસ્થાનનો મુલક.
Sometimes, (સમટાઇમ્સ) કોઇ કોઇ વખત.
Take, (ટેક) લઈ જાય છે.
Has to sit, (હૅઝ ટુ સિટ) બેસે છે.
Very still, (વેરી સ્ટીલ) ઘણુંજ શાંત, ચુપ.
For fear of, (ફૉર ફીઅર ઑફ) ધાસ્તીને માટે.
Up setting, (અપ સેટિંગ) ઉંધી વાળવાની.
Door, (ડૉર) બારણું.
Floor, (ફ્લૉર) ભોંય, જમીન.
Roof, (રૂફ) છાપરૂં.
Wall, (હ્વૉલ) દીવાલ.
Steps, (સ્ટેપ્સ) પગથીઆં.
Stairs, (સ્ટેર્સ) દાદર.
Shelf, (શેલ્ફ) અભરાઇ.
Shelves, (શેલ્વઝ) અભરાઈઓ.
Window, (વિન્ડો) બારી.
Shutters, (શટર્સ) બારીનાં ફરકાં, વીનીજન.

અહીઆં નાનો મછવાવાળો છે. તે પોતાની બેહેન એનીને અને તેણીના કુતરાંને તળાવની પેલીમેર હાંકી જાય છે. છોકરાંઓને જાણે કે ખરેખરી મુસાફરી કરતાં હોય એવું લાગે છે.

વીલી મછવો હંકારવાને બહુ શોખીન છે. તે પોતાનોજ એક મછવો રાખવાને બહુજ ઈચ્છતો હતો. જો કે તે એક નાનો છોકરો છે તોપણ તે ઘણી સુંદર રીતે હાંકી શકે છે.

મછવો મછવાવાળાને લગતો છે કે જે મછવાવાળો તળાવની બાજુમાં નાના સફેદ ઝુંપડામાં રેહે છે. વીલી પોતે એક હલેસુ વાપરે તેની અગાઉ પોતાની સાથે સડ વારંવાર શીખતો હતો.

ત્યારપછી તેણે એક હલેસાથી હાંકવાને કોશેશ કીધી અને હલેસાં નાના હોવાને લીધે તે ઘણી સારી રીતે ચલાવી શકતો. પણ

જ્યારે તે દરેક હાથમાં હલેસું લેતો અને પોતાની મેળેજ મછવો ચ-લાવતો ત્યારે તે ખરેખર મછવાવાલો હોય એવો લાગતો.

હવે મને તમને—જ્યાં એની અને વીલી પોતાના મછવામાં જાય છે, તે કેહેવા દો. તેઓ કેહે છે કે તેઓ ચીનમાં મુસાફરી કરે છે.

તેઓની મા દરીઆ ઉપરના છેટા મુલુકો જ્યાં ચા, ખાંડ અને કાફી ઉગે છે તે વીષે વારંવાર તેઓની નજદીક વાતો કરે છે.

જેથી કરી જ્યારે તેઓ મછવામાં બેઠાં ત્યારે એનીએ કહ્યું "ઘર કેટલીક ચા લાવવાને માટે દરીઆ ઉપરથી ચીન જવાની રમત રમીએ."

વીલીએ કબુલ કીધું. અને હવે તેઓ તળાવની બીજી બાજુ જવાને તેઓને રસ્તે જાય છે.

જ્યારે તેઓ ત્યાં પુગશે ત્યારે તેઓ તેને ચીન કેહેશે અને એની કેટલાંક પાંતરાં વીણી લેસે અને તેઓ ચા કેહેશે.

મછવા સાથે તેવો કેવી રમત રમી શકે છે. એક દીવસ ચા માટે ચીન જવાને અને બીજે દીવસે કાફી માટે અરેબીઆ જવાને અને ત્યારપછી ખાંડ માટે અમેરીકા જવાને રમે છે.

કેટલીક વખત તેઓ તેઓની સાથે તેઓના કુતરા ટ્રાટને લઈ જાય છે પણ તેને મછવો ઊંધો વાળવાની ધાસતી માટે શાંત બેસવું પડે છે.

THE DOLL'S HOUSE.

(ધિ ડોલ્સ હાઉસ) પુટલીનું ઘર.

Have got (હૅવ ગૉટ) મળી છે.	Friend, (ફ્રેન્ડ) દોસ્ત, સહી.
Such, (સચ) એવી.	Had come, (હૅડ કમ) આવી હતી.
Pretty, (પ્રિટિ) સુંદર.	Spend, (સ્પેન્ડ) ગુજારવાને.
Present, (પ્રેઝન્ટ) બક્ષસ.	

Afternoon, (આફ્ટર નૂન) બપોર.
What, (હ્વૉટ) શું.
Do think, (ડુ થિંક) ધારોછો
House, (હાઉસ) ઘર.
Beauty, (બ્યુટિ) ખુબ સુરતી.
Look, (લુક) જોવો.
This, (ધિસ) આ.
Parlour, (પારલર) ઓરડો.
What, (હ્વૉટ) કેવી.
Fire-place, (ફાયર-પ્લેસ) ચુલો.
It has, (ઈટ હૅઝ) તેને છે.
Fender, (ફેન્ડર) એક જાતનું વાસણ જે અંગારને જમીન-પર ગબડતા અટકાવે છે.
Poker, (પોકર) શીક.
Tongs, (ટૉંગ્ઝ) ચીપીઓ.
Shelf, (શેલ્ફ) અભરાઇ.
In the middle of, (ઇન ધિ મિડલ ઑફ) વચમાં.
Room, (રૂમ) ઓરડો.
Round, (રાઉન્ડ) ગોળ.
Table, (ટેબલ) મેજ.
Six, (સીક્સ) છ.
Chairs, (ચેર્સ) ખુરસીઓ.
Sofa, (સોફા) પલંગ.
Carpet, (કારપેટ) ગાલીચો.
Fit, (ફિટ) લાયક.
Queen, (કવીન) રાંણી.
Where, (હ્વેર) જ્યાં.
Doll, (ડોલ) ઢીંગલી, પુતળી.
Might have, (માઇટ હેવ) હોય.
Party, (પાર્ટિ) મેજબાની.
Funny, (ફની) મજાક ભરેલું
Again, (અગેન) ફરીથી.
Bring, (બ્રિંગ) લાવસો.
Every thing, (એવરિથિંગ) દરેક ચીજ.
Turned, (ટર્ન્ડ) ફર્યા.
Next, (નેક્સ્ટ) બીજા.
Bed-room, (બેડ-રૂમ) સુવાનો ઓરડો.
Side, (સાઇડ) બાજુ.
Bed, (બેડ) પલંગ.
Pillows, (પિલોઝ) તકીઆ.
Sheets, (શીટસ) ચાદર.
Blankets, (બ્લૅન્કેટસ) ધાબલી.
Top, (ટૉપ) મથાળું.
Drawers, (ડ્રૉઅર્સ) ખાના
Looking-glass, (લૂકિંગ ગ્લાસ) આરસી.
Was pleased, (વૉઝ પ્લીઝડ) ખુશી થઈ.

Play things, (પ્લે-થિંગ્સ) રમતની ચીજો.
Fine, (ફાઇન) સુંદર.
Putting, (પુટિંગ) મુકવાને.
Its own, (ઈટસ ઓન) તેના
Sand, (સૅન્ડ) રેતી.
Stone, (સ્ટોન) પથ્થર.
Clay, (ક્લે) માટી.
Brick, (બ્રિક) ઈંટ.
Wood, (ઉડ) લાકડું.
Lime, (લાઇમ) ચુનો.
Nail, (નેલ) ખીલા.
Screw, (સ્ક્રુ) ઘસકોરૂ.
Putty, (પટી) લાંબી.
Mortar, (મૉરટર) ખરચી ચુનો.

લ્યુસીએ પોતાની સઇ (દોસ્ત) મેરી કે જે તેણીની સાથે બપોર ગુજારવાને આવી હતી તેને કહ્યું અરે; મને કાકી જેન પાસેથી કેવી સુંદર બક્ષેસ મળી છે.

એ શું ચીજ તમો ધારો છો? એક ઢીંગલીનું ઘર! અરે, કેવા ખુબ સુરતી આવો અને જુવો. જોવો તે અહીઆં છે!

આ ઓરડો છે. જોવો તેને કેવો સુંદર ચુલો છે! દેવતા હીલવાવાની રીક અને ચીપીઆં સાથે એક અંગાર ગબડતા અટકાવાને માટે વાસણ છે; અને અભરઈપર એક નાનું ઘડીઆલ છે.

અહીઆં ઓરડાની વચમાં એક સુંદર નાની ગોળ મેજ છે. ત્યારપછી છ ખુરસીઓ એક કોચ અને એક ગાલીચો છે. શું તે રાણીને લાયકનું નથી!

આ કે જયાં ઢીંગલી મેજબાની લે છે, અને પોતાના દોસ્તોને મળે છે. ઢીંગલીના ઘરમાં ઢીંગલીની મેજબાની એ કેવું મજાક ભરેલું દેખાય!

"જ્યારે તમો મને બીજી વખત મળવાને આવો ત્યારે તમો તમારી ઢીંગલી લાવશો?" મેરીએ કહ્યું "હા હું લાવીશ;" અને તે ઓરડામાં સઘળી ચીજો જોયાપછી તેઓ બીજો ઓરડો જોવાને ફર્યા.

લ્યુસીએ કહ્યું. "સુવાનો ઓરડો આ બાજુ છે" "અંહીઆ, તકીઓ ચાદર અને ધાભળીઓ સાથે બીછાનું છે. ખાનાના મથાળા પર સુંદર આરસી છે.

મેરી પોતાના દોસ્તની રમવાની ચીજોથી ઘણી ખુશી થઇ હતી.

ઢીંગલીને તેના પોતાના ઘરમાં સુવાડવાને તેઓને સુંદર વખત હતો.

WHAT RAIN IS FOR.

(ઉવૉટ રેન ઈઝ ફૉર્) વરસાદ શા માટે છે.

Run, (રન) દોડો.
As, (ઍઝ) જેવા.
Rain-drops, (રેનડ્રૉપ્સ) વરસાદના ટીપાં.
Began, (બિગૅન) શરૂ થયાં.
Fall, (ફૉલ) પડવાને.
Thick, (થિક) જાડા.
Fast, (ફાસ્ટ) જલદીથી.
All, (ઑલ) સઘળા.
Hedge, (હેજ) વાડ.
Crept, (ક્રેપ્ટ) ભરઈ ગયા.
Under, (અન્ડર) અંદર, માં.
Bush, (બુશ) ઝાડી.
Little, (લિટલ) નાનો.
Held out, (હેલ્ડ આઉટ) બાહેર ધર્યો.
Catch, (કૅચ) પકડવાને.
Do not like, (ડુ નૉટ લાઈક) પસંદ નથી.
Rain, (રેન) વરસાદ.
Watched, (ઉવૉચ્ડ) તપાસ્યા, જોયા.
Big, (બિગ) મોટા.
Fall, (ફૉલ) પડતાં.
Trees, (ટ્રીઝ) ઝાડો.
Flowers, (ફ્લૉવર્સ) ફુલો.
Garden, (ગારડન) વાડી.
Do know, (ડુ નો) જાણો છો.
Sister, (સીસ્ટર) બેહેન.
Shower, (શાવર) વરસાદનો સપાટો.
Will do, (ઉવિલ ડુ) કરશે.
Good, (ગુડ) સારૂં.
So, (સો) જેથી કરી.
Glad, (ગ્લૅડ) ખુશી.
Did think, (ડીડ થિંક) વિચાર્યું.
Could make, (કુડ મેક) કરી શકે.
Any one, (ઍની ઉવન) કોઈને

Never, (નેવર) કદી નહી.
Like, (લાઈક) ચાહેા છેા.
Apples, (ઍપ્લસ) શેબફ્રુળેા.
Pears, (પેઆર્સ) પેરેા.
Plums, (પ્લમ્સ) બેારેા.
Them, (ધેમ) તેઓને.
Something, (સમથિંગ) કંઇ.
Makes grow, (મેકસ ગ્રેા) ઉગાડે છે. [તાજાં.
How fresh, (હાઉ ફ્રેશ) કેવાં
After, (આફ્ટર) પછી.
Sweetly. (સ્વીટલિ) મીઠાં, સુંદર રીતે.
Smell, (સ્મેલ) સુગંધી છે.
Woud die. (ઉડ ડાઇ) મરીજાય.
Though, (ધેા) જોકે.
Often, (ઑાફ્ન) વારંવાર.
Found, (ફાઉન્ડ) જાણુતી.
Kept, (કેપ્ટ) રાખતી, અટકાવતી.
Playing, (પ્લેઈંગ) રમતમાંથી.
Yet, (યટ) તેાપણ. ઈડ કરતી.
Grumbled, (ગ્રમ્બલ્ડ) બડબ-
About, (અબાઉટ) વીષે.
Say, (સે) કહે છે.
Will tell, (વિલટેલ) કહીશ.
Won't let, (વેાન્ટ લેટ) નહી દઇશું.

To-day, (ટુ ડે) આજે.
Fill, (ફિલ) ભરીએ છીએ.
Gutters, (ગટર્સ) ગતરેા.
Roll, (રેાલ) ગબડીએ છીએ.
Window-pane (ઉવિન્ડેા-પેન) બારીના કાચેા.
Dance, (ડૅન્સ) નાચીએ છીએ.
Wall, (ઉવૉલ) ભીત.
Put out, (પુટ આઉટ) બાહેરકાઢેા.
Nose, (નેાઝ) નાખ.
Jump upon, (જમ્પ અપૉન) કુદીએ છીએ.
Too, (ટૂ) વળી.
Fall, (ફૉલ) પડીએ છીએ.
Nice, (નાઈસ) સુંદર.
New, (ન્યુ) નવા.
Frock, (ફ્રૉક) ઝભેા, અંગરખેા.
Wet, (ઉવેટ) ભીંજવીએ છીએ.
Naughty, (નૉટી) ખરાબ.
Cross, (ક્રૉસ) વાંકેા, કમબખત.
Ugly, (અગલિ) બદચેહેરાનેા, બદસીકલનેા. [તેા નથી.
Don't stay, (ડેાન્ટ સ્ટે) રહે-
Must be, (મસ્ટ બી) થવું જોઇએ.
Scold, (સ્કેાલ્ડ) ઠપકેા આપવેા.
God, (ગૉડ) ખેાદા, ઈશ્વર.
Sends, (સેન્ડસ) મેાકલે છે.

Clouds, (કલાઉડસ) વાદળાં.
Make grow, (મેક ગ્રેા) ઉગાડવાને.
To-morrow, (ટુમૉરેા) આવતી [કાલે.
Sun, (સન) સુરજ, સૂર્ય.
Shines out, (શાઇન્સ આઉટ) ચળકે છે.
Blossoms, (બ્લૉસમ્સ) ફુલેા.
Sweet, (સ્વીટ) સુગંધી.
Love, (લવ) ચાહે છે.
Oak, (ઓક) ઓક નામનું લાકડું.
Fir. (ફર) ફર નામનું ઝાડ.
Ash, (ॲશ) ઝાડની એક જાતછે
Elm, (એલ્મ) એક જાતનું ઝાડ.
Birch, (બર્ચ) એક જાતનું ઝાડ.
Beech, (બીચ) એકજાતનું ઝાડ
Branch, (બ્રાન્ચ) ડાંખલી.
Trunk, (ટ્રન્ક) થડ.
Root, (રૂટ) મુળીઆં.
Bough, (બાઉ) ડાળી.

જેવાં વરસાદના ટીપાં જાડા અને ઝડપથી પડવા લાગ્યાં તેવાંજ મેરીએ આવી ચાર્લી અને એનીને કહ્યું, "દોડેા! દોડેા!"

તેઓ સઘળાં વાડમાં દોડી ગયાં અને ધીચોધીચ ઝાડની તળે છુપઈ ગયા. નાના ચાર્લીએ વરસાદના છાંટા પકડવાને પેાતાનેા હાથ બાહેર ધર્યેા.

એનીએ જેવાં વરસાદના મેાટા છાંટા ઝાડેા ઉપર અને વાડીમાં ફૂલેા ઉપર પડતાં જેાયાં તેવીજ તે બેાલી "હું વરસાદને ચાહતી નથી."

તેણીની બેહેન મેરીએ કહ્યું તમેા જાણેાછેા વરસાદ શા માટે છે. આ ઝાપટું સારૂં કરશે તેથી હું તે જેાવાને ઘણી ખુશી છું.

એનીએ કહ્યું "વરસાદ જેાવાને ખુશી? હું એવું નહી ધારતી કે વરસાદ કેાઇને પણ ખુશી કરે. હું કદી પણ વરસાદને ચાહતી નહી."

તેણીની બેહેને કહ્યું "હું ધારૂં છું કે તમેાને શેાબફૂલેા અને પેરા અને બેારેા અને સુંદર ફુલેા પસંદ છે.

તેણીએ કહ્યું "અરે હા, દરેક જણ તેઓને પસંદ કરે છે. પણ તેઓને વરસાદની સાથે શું કામ છે?"

તેણીની બેહેને કહ્યું "વરસાદને તેઓની સાથે કાંઇક કામ છે. તે ઝાડેા અને ફૂલેાને ઉગાહે છે."

"જેાવેા વરસાદના ઝાપટા પછી તેઓ કેવાં તાજાં છે; અને

ફુલોનો કેવો સુગંધી વાસ છે! જો આપણને વરસાદ નહી હોય તો તેઓ સઘળા મરી જાય."

એનીએ આ સઘળું જોયું અને જોકે તેણીને વારંવાર માલમ પડતું કે વરસાદ તેણીને રમવાથી દુર રાખતો તોબી તેણી તે વીષે કદીપણ બડબડતી હતી નહી.

વરસાદના છાંટા શું કેહે છે તે તમો જાણો છો? હું તમને કહીશ.

વરસાદના છાંટા કેહે છે તે "પીટર-પૅટર પીટ પૅટ;" હમો નાના ચાર્લી છોકરાને રમવા આવવાને દઇશું નહી.

"પીટર-પૅટર, પીટ, પેટ," હમો સઘળી ગટરો ભરીએ છીએ; હમો બારીના કાચો ઉપર ગબડીએ છીએ અને દેવાલ ઉપર નાચીએ છીએ.

જો તમો તમારૂં નાંક બાહેર કાઢો તો હમો તે ઉપર પણ નાચીએ; અને તમારા સુંદર નવા ઝભ્ભા ઉપર પડીએ છીએ અને તમુને તેમાંને તેમાં ભીજવીએ છીએ.

આપણો ખરાબ નાનો ચાર્લી આજે ઘણો વાંકો છે. તે કહે છે "તમો બદસુરત વરસાદના છાંટા તમો, શામાટે તમો થોભતા નથી"

પણ ચાર્લીને ભલું થતું જોઈએ અને વરસાદને આમ ઠપકો ન દેવો જોઇએ. ફૂળોને ઉગાડવાને વાદલમાંથી તેમને ઇશ્વર મોકલે છે

કાલે જ્યારે તેઓ જતાં રેહે છે અને સૂર્ય પાછો પ્રકાશશે ત્યારે સઘળા તાજાં સુગંધી ફુલો વરસાદને કેટલા ચાહે છે તે કેહેશે.

THE GARDEN SWING.

(ધિ ગાર્ડન સ્વિંગ.) વાડીનો હીંધોળો અથવા હીંચકો.

Splendid, (સ્પ્લેન્ડિડ) ભપકાદાર, ઉમદા.
Says, (સેઝ) કેહે છે,
Every, (એવરી) દરેક.
Little, (લિટલ) નાનો.
Boy, (બૉય) છોકરો.
Who, (હુ) જે.
Looks at, (લૂક્સ ઍટ) જોયછે
This, (ધિસ) આ:
Pretty, (પ્રિટિ) સુંદર.

Picture, (પિક્ચર) ચીત્ર છબી.
Thinks, (થિંકસ) વીચારે છે.
Fun, (ફન) મજાક.
Good, (ગુડ) સારા.
Swing, (સ્વીંગ) હીંચકો.
How nice, (હાઉ નાઈસ) કેવું સુંદર.
Girl, (ગર્લ) છોકરી.
Sees, (સીઝ) જોય છે.
Carefully, (કેરફુલિ) દરકારથી.
Keeps, (કીપ્સ) રાખે છે.
Sister, (સિસ્ટર) બેહેન.
Falling, (ફાલિંગ) પડતા.
Large, (લાર્જ) મોટી.
Seat, (સીટ) બેઠક.
Holds, (હોલ્ડઝ) ધરે છે.
Both, (બોથ) બન્ને.
Thick, (થિક) જાડા.
Strong, (સ્ટ્રોન્ગ) મજબુત.
Ropes, (રોપ્સ) દોરડા.
Is tied, (ઇઝ ટાઇડ) બાંધેલું છે.
Branch, (બ્રાન્ચ) ડાળી.
Must tell, (મસ્ટ ટેલ) કહેવું જોઇએ.
Your, (યૉર) તમારૂં.
Body, (બૉડિ) શરીર.
Their, (ધેર) તેઓના.
Father, (ફાધર) બાપ.

Made, (મેડ) બનાવ્યું.
When, (હ્વેન) જ્યારે.
Ready, (રેડિ) તૈયાર.
Sat, (સૅટ) બેઠો.
Himself, (હિમસેલ્ફ) પોતે.
Make sure, (મેક શ્યૉર) ખાતરી કરવાને. [ભરેલું.
Safe, (સેફ) સલામત, બચાવ
Biggest, (બીગેસ્ટ) સૌથીમોટું.
Life, (લાઇફ) જીંદગી.
Take fast hold, (ટેક ફાસ્ટ હોલ્ડ) મજબુત પકડવાને. [ગણ્યા
Had counted, (હૅડ કાઉન્ટેડ)
Forty, (ફૉર્ટિ) ચાલીશ.
Feet, (ફીટ) પગો.
Did not touch, (ડિડ નૉટ ટચ) લાગ્યા નહી.
Sometimes, (સમટાઈમ્સ) કોઇ કોઇ વખત.
Fast, (ફાસ્ટ) જલદીથી.
Afraid, (અફ્રેડ) બીહીતો.
Friends, (ફ્રેન્ડઝ) દોસ્તો.
Did not fear, (ડિડ નૉટ ફીઅર) નહી બીહીતો હતો.
A bit, (આ બિટ) જરાકપણ.
Flew, (ફ્લુ) ઉડ્યું. [ઊંચે.
So high, (સો હાઇ) એટલું તો
Foot, (ફૂટ) પગ.

Because, (બિકૉઝ) કારણ કે.
Was pushing, (વૉઝ પુ-શિંગ) ધાચકો મારતો હતો.
Take care of. (ટેક કેર ઑફ) સંભાળ લેવાને. [બધો.
So much, (સો મચ્છ) એટલો
Than, (ધૅન) કરતાં.
Feels, (ફીલ્સ) લાગે છે.
Is left to his care, (ઇઝ લેફ્ટ ટુ હીઝ કેર) તેની સંભાળમાં તેણીને છોડે છે.
Seems, (સીમ્સ) દેખાય છે.
Sofar, (સો ફાર) એટલી તો દુર.
Ground, (ગ્રાઉન્ડ) જમીન.
Near, (નીઅર) નજદીક.
Slowly, (સ્લોલિ) ધીમેથી.
Hardly, (હાર્ડલિ) કદાચજ.
Is moving, (ઇઝ મુવિંગ) હીલે છે.

Sings, (સિંગ્સ) ગાય છે.
Down, (ડાઉન) નીચે.
High, (હાઇ) ઊંચે.
Low, (લો) નીચે.
To and fro, (ટુ ઍન્ડ ફ્રો) અહીં તહીં.
Pear, (પૅર) પેર.
Apple, (ઍપલ) શેબફળ.
Plum, (પ્લમ) ખીસમીસ, બોર.
Peach, (પીચ) પીચ જાતનું ફળ
Cherry, (ચેરિ) ચેરી નામનું ફળ.
Cherries, (ચેરિઝ) ચેરી નામના ફળો.
Orange, (ઑરેન્જ) નારંગી.
Lemon, (લેમન) લીંબુ.
Currant, (કરન્ટ) દરાખ.
Raisin, (રૈઝિન) દરાખ.

દરેક નાનો છોકરો જે આ સુંદર ચીત્ર તરફ જોએ છે તે કહે છે જે "ભપકાદાર" અને સારા હીંચકામાં કેવી મજા છે તેનો વીચાર કરે છે

દરેક નાની છોકરી જેવી તેણી જોય છે કે ફ્રેદ પોતાની નાની બહેનને પડવામાંથી કેવી સંભાળથી રાખે છે તે કેહે છે "કેવું સુંદર." જુવો તે હીંચકાને કેવી સુંદર મોટી બેઠક છે! તે એટલી તો મોટી છે કે તે તેમને બન્નેને રાખે છે.

દોરડાં કે જેથી તે હીંચકાને ઝાડની ડાળીએ બાંધેલો છે તે કેવાં જાડાં અને મજબુત છે. તમો ડાળીને જોઇ શકતા નથી અને

તેથી મારે તમને કેહેવું જોઈએ કે એ તમારા શરીર જેટલું જાડું છે.

તેઓના બાપાએ હીંચકો બનાવ્યો; અને જ્યારે તે તૈયાર થયો ત્યારે તે સલામત ભરેલું છે તેવી ખાતરી કરવાને તેમાં બેઠો. ત્યારપછી તેણે ફ્રેદને સૈાથી મોટામો મોટો હીંચકો તેની જીંદગીમાં હતો તે તેને આપ્યો.

તેના બાપાએ તેને દોરડું મજબુત પકડવાનું કહીને તે બોલ્યો "એક, બે, ત્રણ" અને તરતજ જ્યાંસુધી ફ્રેદે ચાલીસ ગણ્યાં ત્યાં સુધી ઉપર નીચે, ઉપર નીચે હીંચકો ચાલ્યો.

તેના પગો જમીનને અડકતા હતા નહી. અને કોઇ કોઇ વખત હીંચકો ઘણોજ ઝડપથી ચાલતો હતો પણ તમો ધારોછો કે તે બીહતો હતો, નહીં મારા નાના દોસ્તો. તે લગાર પણ બીહતો હતો નહી અને વળી જ્યારે હીંચકો એટલો ઊંચે જતો હતો કે તે પોતાના પગથી ઝાડની ડાળીને અડી શકતો ત્યારે વળી પણ એ બીહતો હતો નહી. તે બીહતો હતો નહી કારણ કે તેનો બાપ હીંચકાને આચકો મારતો હતો અને તેને સંભાળવાને ત્યાં હતો.

જે દીવસે મે ત્રણ વરસની થઇ તે દીવસે ફ્રેદ તેણીને પેહેલી વેહેલી હીંચ ખવડાવવાને લઇ ગયો.

ફ્રેદ મે કરતાં એટલો તો મોટો છે કે જ્યારે તેણીને તેની સંભાળમા મુકવામા આવે છે ત્યારે તે એક માણસની માફક લાગે છે.

મે જરાક બીએ છે. બેઠક જમીનથી કેટલીક દુર હોય એવું તેને લાગે છે. જોવો તે ફ્રેદની કેટલીક નજદીક બેઠી છે અને કેવી મજબુતથી દોરડું પકડ્યું છે.

હવે તેઓ જાય છે પણ કેવાં ધીમેથી એટલાં તો ધીમેથી કે હીંચકો હીલે છે એવું મેને કદાચજ લાગી શકે છે.

જેવાં તેઓ જાય છે તેવોજ ફ્રેદ ગાય છે.—ઉપર અને નીચે, ઊંચે અને નીચે બહોઆં હમો અહીં તહીં હીંચકા ખાઇએ છીએ.

A GOOD LITTLE GIRL.

(આ ગૂડ લિટલ ગર્લ)

ભલી નાની છોકરી.

Wind, (ઉવિન્ડ) પવન.
Was blowing, (ઉવૉઝ બ્લો ઇંગ) ફુંકતો હતો.
Very hard, (વેરિ હાર્ડ) ઘણોજ જોસમાં, કકડતો.
On their way, (ઑન ધેર ઉવે) તેઓને રસતે.
School, (સ્કૂલ) નીશાળ.
Met, (મેટ) મળ્યા.
Old, (ઓલ્ડ) બુઢો.
Could walk, (કુડ ઉવૉક) ચાલી શકે.
Just as, (જસ્ટ ઍઝ) જેવાં.
Passed, (પાસ્ડ) પસાર થઇ ગયા.
Blew, (બ્લ્યુ) ઉરાડી નાંખી.
Hat, (હૅટ) ટોપી.
Was carried, (ઉવૉઝ કૅરિડ) ખેંચઈ ગઇ હતી.
Quickly, (ક્વિકલિ) ઝડપથી.
Street, (સ્ટ્રીટ) રસ્તે.
Not able, (નૉટ એબલ) શક્તીવાન ન હતો.
Run, (રન) દોડવાને.
After, (આફટર) પછવાડે.
Stop, (સ્ટૉપ) ઉભા રહો.
Please, (પ્લીઝ) મેહેરબાની કરીને.
Pick up, (પિક અપ) ઉંચકી લો.
Cried, (ક્રાઇડ) બુમ પાડી.
Stood, (સ્ટૂડ) ઉભા રહ્યાં.
Still, (સ્ટિલ) સ્તંભ, શાંત.
Only, (ઓન્લી) માત્ર.
Laughed, (લાફ્ડ) હસ્યા.
Thought, (થૉટ) વીચાર્યું.
Fine, (ફાઇન) સુંદર.
Just then, (જસ્ટ ધેન) તેટલામાં.
Named, (નેમ્ડ) નામે, જેનું નામ
Same, (સેમ) તેજ.
In sight, (ઇન સાઈટ) નજરમાં, દીઠામાં.
Without waiting, (ઉવિધાઉટ ઉવેટિંગ) ખોટી રહ્યા વગર.
To be asked, (ટુ બી આસ્કડ) કેહેવાવાને માટે.

At once, (ઍટ ઉવન્સ) એકદમ.
Caught, (કૉટ) પકડી.
Brought, (બ્રૉટ) આણી, લાવી,
Back, (બૅક) પાછી.
Before giving, (બિફોર ગીવિંગ) આપ્યાની અગાઉ
Carefully, (કેરફુલિ) સંભાળથી.
Wiped, (ઉવાઇપ્ડ) લુછી નાંખી.
Thank you, (થૅન્ક યુ) તમારો આભારી છું, તમારો ઉપકાર માનું છું.
Took, (ટૂક) લીધી.
Kindness, (કાઇન્ડનેસ) દયા.
Poor, (પૂઅર) ગરીબ.
Teacher, (ટીચર) શીક્ષક, મેતાજી.
Windows, (ઉવિન્ડોઝ) બારીઓ.
Lessons, (લેસન્સ) પાઠો.
Over, (ઓવર) ખલાસ થયા, પુરા થયા.
Called, (કૉલ્ડ) બોલાવ્યાં.
Children, (ચીલ્ડ્રન) છોકરાંઓ
Together, (ટુગેધર) એકઠાં, સાથે.
About, (અબાઉટ) વીશે.
Desk, (ડેસ્ક) મેજ.

Picture-book, (પિકચર-બુક) ચિત્રની ચોપડી.
Inside, (ઇન્સાઇડ) માં.
Book, (બુક) ચોપડી.
Words, (ઉવર્ડ્ઝ) શબ્દો.
Present, (પ્રેઝન્ટ) ઇનામ.
Deeds, (ડીડ્ઝ) કામો.
Love, (લવ) પ્યાર.
Make, (મેક) કરે છે.
Earth, (અર્થ) દુનીઆ.
Heaven, (હેવન) આકાશ.
Above, (અબવ) ઉપર.
Had laughed at, (હૅડ લાફ્ડ ઍટ) હસ્યા હતા.
Felt, (ફેલ્ટ) લાગ્યા.
Shame, (શેમ) શરમ.
Sorrow, (સૉરો) દીલગીરી.
Rose, (રોઝ) ગુલાબ.
Pink, (પિન્ક) ગુલાબી રંગ.
Lily, (લિલિ) કમળનુ ફુલ.
Pansy, (પાનસિ) એક જાતનું ફુલ.
Daisy, (ડેઝી) એક જાતનો રોપો જેને સફેદ ફુલ હોય છે.
Butter-cup, (બટર-કપ) એક જાતનું માખણીઆ રંગનું ફુલ.
Violet, (વાયોલેટ) બલુ રંગના ફુલ સહીતનો રોપો.

Cow-slip, (કાઉ-સ્લિપ) એક જાતના ફુલ.

Flower, (ફ્લૉવર) ફુલ.

Blossom, (બ્લૉસમ) ફુલ, મોહોર.

જે વખતે બે છોકરાઓ નીશાળે જતાં રસ્તે એક બુઢો માણસ કે જે ઘણીજ મુસ્કેલીથી ચાલી શકતો તેને મલ્યા તે વખતે પવન બહુજ ફુંકતો હતો.

જેવાં તેઓ તેની નજદીકથી ચાલી ગયા તેવાજ પવને બુઢા માણસની ટોપી ઉરાડી નાંખી. તે રસ્તાપરથી જલદીથી ખેંચઇ ગઇ હતી; પણ તે બુઢો માણસ તેની પાછળ દોડવાને શક્તિવાન હતો નહી.

તે બુઢો માણસ બોલ્યો "મારા છોકરાઓ મેહેરબાની કરી થોભો અને મારી ટોપી ઊંચકી આપો નહી તો મને બીક લાગે છે કે હું તે કરી શકીશ નહી."

પણ તે છોકરાઓ શાંત ઉભા રહ્યા અને માત્ર હસ્યા તેઓએ વીચાર્યું કે ટોપી ખેંચઈ જતું જોવું એ એક સુંદર મજા છે.

તે વખતે લ્યુસી સ્મીથ નામની નાની છોકરી જે તેજ નીશાળે જતી હતી તે નજરમાં આવી. કેહેવાવાને માટે ખોટી રહ્યા વગર તેણી એકદમ દોડી અને ટોપી પકડી.

ત્યારપછી તેણી તે બુઢા માણસની પાસે પાછી લાવી. પણ તે તેને આપ્યાની અગાઉ તેણીએ તેને સંભાળથી લુછી.

જેવીજ તેણે તેણીની પાસેથી તોપા લીધી તેવીજ તેણે કહ્યું "મારી પ્યારી તમારો ઉપકાર માનું છું" "બુઢા ગરીબ માણસ ઉપર તમારી દયા માટે તમારો ઉપકાર માનું છું."

તે છોકરાઓ અને તે છોકરી નીશાળે ગયા. પણ તે શીક્ષકે એક બારીમાથી તેમને જોયાં હતા.

જ્યારે પાઠ ખલાસ થયા પછી તેણે સઘળા છોકરાંઓને સાથે બોલાવ્યા અને બુઢા માણસની તોપી વીષે તેમને સઘળી વાત કહી. ત્યારપછી તે પોતાની મેજપર ગયો અને એક સુંદર ચી-

ત્રની ચોપડી લીધી કે જે તેણે નાંની છોકરીને તેણીની દયાને માટે આપી.

ચોપડીમાં આ શબ્દો હતા:—

લ્યુસી સ્મીથ તેણીના શીક્ષકપાસેથી એક બક્ષેસ. દયાના નાના કામેા, પ્યારના નાના શબ્દો, આ દુન્યાને ઉપર બેહેશતની માફક એક બેહેશત બનાવે છે.

જે છોકરાઓ તે બુઢ્ઢા ગરીબ માણસ તરફ હસ્યા હતા તે શરમાઈ ગયા અને દીલગીર થઇ ગયા.

WASHING DAY.

(ઉવૉશીંગ ડે) ધોવાનેા દિવસ.

Called, (કૉલ્ડ) નામે.
Lived, (લિવ્ડ) રેહેતી હતી.
Mother, (મધર) મા.
Cottage, (કૉટેજ) ઝુંપડી.
Country, (કન્ટ્રી) ગામ.
Were playing, (ઉવેર પ્લેઇંગ) રમતા હતા.
Dolls, (ડોલ્સ) ઢીંગલી.
Busy, (બિઝિ) કામમાં ગુંથાયલાં.
Talking, (ટૉકિંગ) વાત કરતા
Something, (સમથિંગ) કાંઇક ચીજ.
Let us ask, (લેટ અસ આસ્ક) પુછવા દો.
House, (હાઉસ) ઘર.

Where, (ઉવ્હેર) જ્યાં.
Was sewing (ઉવૉઝ સોઇંગ) સીવતી હતી.
Please, (પ્લીઝ) મેહેરબાની કરીને.
Do want, (ડુ ઉવૉન્ટ) માગોછે.
Our, (અવર) હમારા.
So very, (સો વેરિ) એટલાં બધાં.
Dirty, (ડર્ટી) ખરાબ, મેલાં.
Fit, (ફિટ) લાયક.
May wash, (મે ઉવૉશ) ધોવેા.
Do not wet, (ડુ નૉટ ઉવેટ) ભીજવતાં નહીં.
Your own, (યૉર ઓન) તમારાં પોતાના.

Clothes, (કલોધ્સ) કપડાં.
Kitchen, (કીચન) રાંધણી.
Got, (ગૉટ) હતું.
Small, (સ્મૉલ) નાનું.
Tub, (ટબ) વાસણ.
Warm, (ઉવૉર્મ) ગરમ.
Water, (ઉવૉટર) પાણી.
Piece, (પિસ) કડકો.
Soap, (સોપ) સાબુ.
Drying, (ડ્રાઇંગ) સુકાવવાનું.
Green, (ગ્રીન) લીલા ઘાસનું મેદાન.
Were taken off, (ઉવેર ટેકન ઑફ) કાઢી નાંખવામાં આવ્યાં હતા.
Put, (પુટ) નાંખવામા આવ્યાં હતાં.
Look, (લૂક) દીસે છે.
Without, (ઉવિધાઉટ) વગર,
Is lying, (ઇઝ લાઇંગ) પડેલું છે.
Floor, (ફ્લોર) જમીન.
Bench, (બેન્ચ) બાજત.
Other, (અધર) બીજું.
Sits, (સિટ્સ) બેસે છે.
Up right, (અપ રાઇટ) સીધું, તટરબંધ.
Rubbed, (રબ્ડ) ચોળ્યાં.
Quite, (ક્વાઇટ) તદન.
Clean, (કલીન) સાફ.
Hung, (હંગ) ટાંગ્યા.
Cord, (કૉર્ડ) દોરડું.
To dry, (ટુ ડ્રાઇ) સુકાવવાને.
Were dressed, (ઉવેર ડ્રેસ્ડ) કપડા પેહેરાવવામાં આવ્યાં હતાં.
Again, (અગેન) ફરીથી.
Queens, (ક્વિન્સ) રાણીઓ.
Week's, (ઉવિક્સ) અઠવાડીઆનું.
Work, (ઉવર્ક) કામ
Monday, (મન્ડે) સોમવાર.
Fair, (ફેર) સાફ, વાદલ નહી.
Tuesday, (ટ્યુઝ ડે) મંગલવાર.
Can iron, (કૅન આયર્ન) અસતરી કરી શકું છું.
Although, (અલધો) જોકે.
It rains,=વરસાદ આવે છે.
Snows, (સ્નોઝ) બરફ પડે છે.
Wednesday, (ઉવેડનસ ડે) બુધવાર.
Mend, (મેન્ડ) સામા કરું છું.
Always, (ઑલવેઝ) સદા.
Like, (લાઇક) પસંદ કરું છું.
Too, (ટૂ) વલી.

Thursday, (થર્સ ડે) ભરેસ-પતવાર.
Receive, (રિસિવ) લઉં છું.
Nothing, (નથિંગ) કાંઇ નહી.
Else, (એલ્સ) બીજું.
To do, (ટુ ડુ) કરવાનું.
Then, (ધેન) ત્યારપછી.
Friday, (ફ્રાઈ ડે) શુકરવાર.
Time, (ટાઈમ) વખત.
To clean, (ટુ ક્લીન) સાફ કરવાનો.
To dust, (ટુ ડસ્ટ) ધુળ લુછવી
Set right, (સેટ રાઇટ) સીધું મુકવું.
Things, (થીંગ્સ) ચીજો.
Saturday, (સૅટર ડે) સનવાર.
Take a walk. (ટેક આ ઉ-વૅાક) ફરવા જાઊં છું.
Put, (પુટ) મુકીએ છીએ.
Sight, (સાઇટ) નજર.
Sunday (સન્ડે) આતવાર.
Rest, (રેસ્ટ) આરામ.
Best, (બેસ્ટ) સૈાથી સરસ.
Christmas,(ક્રિસ્ટમસ)નાતાલ

લ્યુસી અને જેન નામની બે નાની છોકરીઓ ગામમાં એક ઝુપડામાં પોતાની મા સાથ રેહેતાં હતા.

એક દીવસ તેઓ પોતાની ઢીંગલી સાથે રમતા હતા. તેઓ કાંઈક ચીજ વીષે વાત કરવામાં ગુંતાયલાં હતાં તેવામાં તેમનાં માની એકે કહ્યું "ચાલો આપણે જઈએ અને માને પુછીએ."

જ્યાં તેઓની મા સીવતી હતી ત્યાં તેઓ ઘરમાં ગયાં અને લ્યુસીએ કહ્યું "માં મેરબાની કરીને હમો એક ધોવાનો દીવસ લઈએ?

તેઓની માએ કહ્યું "ધોવાનો દીવસ!" નાની છોકરીઓને ધોવાના દીવસની સાથે શું કામ છે."

જેને કહ્યું "અરે મેહેરબાની કરીને હમોને એક લેવા દો; કારણકે હમારાં ઢીંગલીઓનાં કપડાં એટલા તો મેલા છિ કે તેઓ જોવાને બી લાયક નથી.

તેઓની માએ કહ્યું "શું તેઓ મેલાં છે" "ત્યારે તમો તેમને ધોવો. પણ તમારા પોતાના કપડાં ભીજવસો ના."

રાંધણીમાં તેઓને એક નાનું વાસણ, થોડું ગરમ પાણી અને સાબુનો એક ટુકડો મળ્યો. ત્યાર પછી તેઓ સુકાવવાના ખેતરમાં ગયા.

બન્ને ઢીંગલીઓપરથી સઘળા કપડાંઓ ઉતારવામાં આવ્યાં હતાં અને ત્યાર પછી વાસણમાં મુકવામાં આવ્યા હતા. ઢીંગલીઓ કપડાં વગર કેવી હસવા લાયક દેખાય છે. તેમાનું એક જણ જમીનપર બાંક તળે પડેલું છે અને બીજું તેની સામે સીધું બેઠેલું છે.

લ્યુસીએ કપડાંને ધોયાં અને જ્યાં સુધી તેઓ તદન સાફ થયા ત્યાં સુધી ચોળ્યાં, અને જેને તેમને દોરડાંપર સુકાવવાને માટે ટાંગ્યાં.

જ્યારે ઢીંગલીઓને પાછા તેઓના સ્વચ્છ કપડામા સણગારવામાં આવીઓ હતી ત્યારે તેઓ બે નાની રાણીની માફક દીસતી હતી.

નાની છોકરી માટે અઠવાડીઆનું કામ તે આ છે:—

સોમવાર જ્યારે દિવસ સાફ હોય છે ત્યારે હું મેલાં કપડાઓ ધોઉ છું; મંગળવારે, જોકે વરસાદ વરસે છે, અથવા બરફ પડે છે તોપણ હું તેમને અસતરી કરી શકુ છું.

બુધવારે હું મારા કપડાં દરૂસ્ત કરૂં છું અને હંમેશાં તેને વળી પસંદ કરૂં છું. ભરેસપતવારે હું મારા દોસ્તોને મળું છું બીજુ કાંઇ પણ કામ મારી પાસે હોતું નથી.

ત્યાર પછી શુક્રવાર સાફ કરવાને માટે, ધુલ કાડવાને માટે અને ચીજો બરોબર મુકવાને માટે વખત છે. સનવા હું ફરવા જાઊં છું ત્યારે સઘળું કામ નજરથી દુર કરૂં છું.

અને આતવાર આરામનો દીવસ છે; અથવાડીઆમાં સઘળા દીવસના કરતાં તે સૌથી સરસ દીવસ છે.

PUSS IN THE GARDEN.

(પુસ ઈન્ ધિ ગાર્ડન) વાડીમાં બીલાડી.

Out, (આઉટ) બાહાર.
Garden, (ગાર્ડન) વાડી.
Often, (ઑફ્ન) વારંવાર.
Lies, (લાઇઝ) પડી રેહે છે.
Some times, (સમ ટાઇમ્સ) કોઇ કોઇ વખત.
Stays, (સ્ટેઝ) રેહે છે.
Hours, (અવર્સ) કલાકો.
Long, (લૉંગ) લાંબા.
Bright, (બ્રાઇટ) રળીઆમણા.
Summerday, (સમરડે) ઉનાલાના દીવસો.
Hungry, (હન્ગ્રી) ભુખી.
Goes, (ગોઝ) જાય છે.
Slyly, (સ્લાઈલિ) નજર ચોરાવીને, છુપીરીતે, લુચ્ચાઇથી.
End, (એન્ડ) છેડો.
Watches, (ઉવૉચિસ) તપાસેછે.
Birds, (બર્ડઝ) પક્ષીઓ.
Seat, (સીટ) બેઠક.
Sat, (સૅટ) બેઠો હતો.
Hopping, (હૉપિંગ) કુદતાં.
Bushes, (બુશીસ) ઝાડીઓમાં
Little, (લિટલ) થોડા.
While, (ઉવ્હાઇલ) વખત, અવસર.
Rise, (રાઈઝ) ઉભી થતી.
Place, (પ્લેસ) જગા.
Steal away, (સ્ટીલ આઉવે) હલ્લુથી જવું.
Quietly, (કવાએટલિ) ધીમેથી, ઘોંઘાટ કર્યા વગર.
Did not go down, (ડિડ નૉટ ગો ડાઉન) નીચે ગઈ નહી.
Walk, (ઉવૉક) ચાલવાનો રસતો.
Crept, (ક્રેપ્ટ) ધીમેથી ગઈ.
Softly, (સૉફ્ટલિ) નરમથી.
Behind, (બિહાઈન્ડ) પાછળ.
Trees, (ટ્રીઝ) ઝાડો.
Hid, (હીડ) સંતાઇ રહી.
Herself, (હરસેલ્ફ) પોતાની મેળે.
Thick, (થિક) ખીચોખીચ, જાડી
By and by, (બાઈ ઍન્ડ બાઇ) રફ્તે રફ્તે.
Flew down, (ફ્લુ ડાઉન) નીચે ઉડી આવ્યું.
Grass, (ગ્રાસ) ઘાંસ.
Hopped, (હૉપ્ડ) કુદયું.
Here and there, (હિઅર

ઍન્ડ ધેર) અહીં તહીં.
Quite, (ક્વાઈટ) તદનજ.
Ease, (ઇઝ) સગવડ.
Moment, (મોમૅન્ટ) પળ.
Sprang, (સ્પ્રૅન્ગ) કુદકો માર્યો.
Sly, (સ્લાઇ) લુચ્ચી.
Thought, (થૉટ) વીચાર્યું.
Poor, (પૂઅર) ગરીબ.
Had been caught, (હૅડ બીન કૉટ) પકડઈ ગયું છે.
Sharp, (શાર્પ) તીક્ષણ.
Claws, (ક્લૉઝ) પંજા.
For once, (ફૉર ઉવન્સ) તે વખતમાં.
Too late, (ટુ લેટ) બહુ મોડી.
Clapped, (ક્લૅપ્ડ) તાળી મારી
Joy, (જૉય) ખુશાલી.
Fly off, (ફ્લાઇ ઑફ) ઊંચે ઉડતાં.
Soon, (સૂન) તરતજ.
Safe, (સેફ) સહી સલામત.
Green, (ગ્રીન) લીલાં.
Fields, (ફીલ્ડ) ખેતરો.
Beyond, (બિયૉન્ડ) પેલી મેર.
Walls, (ઉવૉલ્સ) દીવાલો.
Cats, (કૅટસ) બીલાડીઓ.
Are made, (આર મેડ) બનાવેલી છે.
To feed upon, (ટુ ફીડ અપૉન) ચરવાને.
Animals, (ઍનિમલ્સ) પ્રાણીઓ.
Beasts, (બીસ્ટસ) પ્રાણીઓ.
Prey, (પ્રે) શીકાર.
Though, (ધો) જોકે.
Catch, (કૅચ) પકડે છે.
Only, (ઓન્લી) માત્ર.
Mice, (માઈસ) ઊંદરો.
Creatures, (ક્રિચર્સ) પ્રાણીઓ
Roaring (રોરિંગ) ગર્જના કરતો.
Lion, (લાયન) સીંહ.
So, (સો) તેમજ.
Fierce, (ફીઅર્સ) વિકાળ, ફાડી ખાનાર.
Tiger, (ટાઇગર) વાઘ.
Horse, (હૉર્સ) ઘોડો.
Donkey, (ડૉન્કી) ગધેડો.
Cow, (કાઉ) ગાય.
Calf, (કાફ) ગાયનું બચ્ચું.
Sheep, (શીપ) મેંઢા.
Lamb, (લૅમ્બ) ઘેટું.
Hare, (હૅર) સસલો.
Rabbit, (રૅબિટ) સસલું.
Bear, (બેર) રીંછ.
Wolf, (ઉલ્ફ) વરૂ

બિલાડી ક્યાં છે? અરે હું તેણીને જોઉં છું. તે બાહેર વાડીમાં છે. તમોએ ફુલોની તળે પડેલી તેણીને જોઈ નથી.

વારંવાર તેણી સાંજ પડી રેહે છે. કોઇ કોઇ વખત લાંબા પ્રકાસનાં ઉનાળાના દીવસોમાં વખતે તેણી કલાકો સુધી પડી રહે છે.

જ્યારે તેણી ભુખી થાય છે ત્યારે તેણી વાડીના છેડાપર સંતાતી જાય છે. ત્યાં તેણી પડી રહે છે અને નાના પક્ષિઓ તપાસે છે.

એક દિવસે જ્યારે હું વાડીની બેઠકપર બેસી રહી તે વખતે મેં કેટલાક પક્ષિઓને ઝાડોમાં અંદર અને બાહેર કુદતાં જોયાં.

થોડાં અરસામાં મેં બીલાડીને ફુલોની તળે તેણીની જગાપરથી ઉઠતાં અને ધીમેથી ગુપચુપ ભરાતી આવતાં જોઇ.

તેણી ચાલવાના રસ્તા નીચે ગઇ નહી, પણ ધીમેથી ફુલોની પછવાડે અને ઝાડોથી તળે હળવેથી ગઇ.

જ્યારે તેણી તે જગાપર ગઇ ત્યારે તેણી એક ખીચોખીચ ઝાડી તળે ભરઈ રહી અને પક્ષીઓ તપાસતી બેઠી.

રફતે રફતે તે પક્ષીઓમાનું એક ઘાસપર નીચે ઊડી આવ્યું અને તદન તેના સગવડ પ્રમાણે આમ તેમ કુદયું.

એક પળમા લુચ્ચી બીલાડીએ બાહેર કુદકો માર્યો અને મેં વિચાર્યું કે તે ગરીબ પક્ષી તેણીનાં તીક્ષણ પંજામા પકડઇ ગયું હતું.

પણ બીલાડી તે વખત માટે ઘણી મોડી હતી અને જેવું મેં તે ગરીબ પક્ષીને પોતાના મીત્ર સહીત ઉડતાં જોયું તેવુંજ મેં ખુશી માટે તાલીઓ પાડી.

તેઓ વાડીની બીતોની પછવાડે લીલાં ખેતરોમાં તરતજ સહી સલામત હતાં. જેવાં તેઓ ઉડે છે તેવીજ બીલાડીને તેઓ ભણી જોતાં તમો જોવો છો?

બીલાડીઓને બીજા પક્ષીઓપર ચરવાને બનાવેલાં છે. જો કે તેઓ માત્ર ઊંદરો અને નાના પક્ષીઓને પકડે છે તોપણ તેઓ શીકારના પ્રાણી છે.

બીજા કીઆ પક્ષીઓ શીકારના પ્રાણી છે તે તમો જાણો છો ? હા, ગર્જના કરતો સીંહ શીકારનો પ્રાણી છે, તેમજ વિકાળ વાઘ છે.

THE BOY THAT LIKED PLAY.

(ધિ બૉય ધૅટ લાઇકડ પ્લે)

છોકરો કે જે રમતને પસંદ કરતો હતો.

Fine, (ફાઇન) સુંદર.
Very, (વેરિ) ઘણો.
Was sent, (ઉવૉઝ સેન્ટ) મોકલવામાં આવ્યો હતો.
School, (સ્કૂલ) નિશાલ.
Mother, (મધર) મા.
Knew, (ન્યુ) જાણ્યું.
Fond, (ફૉન્ડ) શોખીન.
Play, (પ્લે) રમત.
Told, (ટોલ્ડ) કહ્યું.
Sister, (સિસ્ટર) બેહેન.
Go, (ગો) જવાને.
Warm, (ઉવૉર્મ) ગરમ.
Nicer, (નાઇસર) વધીરે સારૂં.
Play, (પ્લે) રમવું.
River-side, (રીવર-સાઇડ) નદીની બાજુ.
Than, (ધૅન) કરતાં.
Time, (ટાઇમ) વખત.
Have seen, (હૅવ સીન) જોયું.
Ofter, (આફ્ટર) પછી.
Must go, (મસ્ટ ગો) જવું જોઇએ.
Town, (ટાઉન) શેહેર.
To buy, (ટુ બાઇ) ખરીદ કરવાને.
Wool, (ઉલ) ઉન.
Needles, (નીડલ્સ) સોયો.
Lot, (લૉટ) જત્થો.
Other, (અધર) બીજી.
Things, (થિંગ્સ) ચીજો.
Must work, (મસ્ટ ઉવર્ક) કામ કરવું જોઇએ.
Get, (ગેટ) મેળવવું.
Money, (મનિ) પૈસા.
Food, (ફુડ) ખોરાક.
Then, (ધેન) ત્યારપછી.
Bee, (બી) મધમાખી.
Flying, (ફ્લાઇંગ) ઉડતી.
Should like, (શુડ લાઇક) ઇચ્છું છું.

Nothing, (નથિંગ) કાંઇ નહી.
Spellings, (સ્પેલિંગ્સ) જો-ડણીઓ,
To learn, (ટુ લર્ન) શીખવું.
Writing, (રાઇટિંગ) લખવું.
Idle, (આઇડલ) આળસુ.
Is getting, (ઇઝ ગેટિંગ) મેળવે છે.
Honey, (હનિ) મધ.
To lay up, (ટુ લે અપ) ભરી મુકવાને.
Winter, (ઉવિન્ટર) શીઆલેા.
When, (ઉવ્હેન) જ્યારે.
Flew away, (ફ્લુ આઉવે) ઉડી ગઇ.
In a little, (ઇન આ લિટલ) થેાડા વખતમાં.
Heard, (હર્ડ) સાંભળ્યું.
Singing, (સીંગિંગ) ગાતાં.
I am sure, (આઇ ઍમ શ્યૅાર) મારી ખાતરી છે.
Stay, (સ્ટે) રેહેવાને.
Here, (હીઅર) અહીઆં.
All day, (ઑાલ ડે) આખેા દીવસ.
Hear, (હીઅર) સાંભળવાને.
Sweet, (સ્વીટ) મધુર, મીઠાં.
Song, (સૅાન્ગ) ગીતેા.

Look, (લૂક) જોવેા.
Has picked up, (હૅઝ પીક્ડ અપ) ઊંચકી લીધું છે.
Some, (સમ) કેટલાંક.
Bits, (બિટસ) ટુકડાઓ.
Straw, (સ્ટ્રૅા) સુકું ઘાસ.
Now, (નાઉ) હવે.
Is taking, (ઇઝ ટેકિંગ) લેછે.
Nest, (નેસ્ટ) માળેા.
Has to build, (હૅઝ ટુ બિલ્ડ) બાંધવાનું છે.
Feathers, (ફેધર્સ) પીછાં.
Moss, (મૉસ) લીલ.
Has no time, (હૅઝ નેા ટાઇમ) વખત નથી.
Had not gone, (હૅડ નૅાટ ગૅાન) ગયા નહી.
Far, (ફાર) દુર.
When, (ઉવ્હેન) તેટલામાં.

Dog, (ડૅાગ) કુતરેા.
Road-side, (રેાડ-સાઇડ) ર-સતાની બાજુ.
It seems, (ઈટ સીમ્સ) એવું દીસે છે.
For, (ફૅાર) કારણકે.
Just then, (જસ્ટ ધેન) એ-વામાં.

Man, (મૅન) માણસ.
Gave, (ગેવ) કીધી.
Loud, (લાઇડ) મોટેથી.
Whistle, (ૢવિસલ) સીસોરી.
Started up, (સ્ટારટેડ અપ) નીકળ્યો.
At once, (ઍટ ઉવન્સ) એકદમ.
Ran off, (રૅન ઑફ) દોડી ગયો.
Help, (હેલ્પ) મદદ કરવાને.
Sheep. (શીપ) મેઢાં.
Was driving, (ઉવૉઝ ડ્રાઈવિંગ) હાંકતો હતો.
Field, (ફીલ્ડ) ખેતર.
Still further on, (સ્ટીલ ફરધર ઑાન) હજુર થોડે દુર.
Horse, (હૉર્સ) ઘોડો.
Forward, (ફૉરવર્ડ) આગલ.
Took, (ટૂક) લઈ ગયો.
Fellow, (ફેલો) છોકરો.
Must plough, (મસ્ટપ્લાઉ) હળ ખેડવું જોઈએ.
Corn, (કૉર્ન) અનાજ.
To grind, (ટુ ગ્રાઈન્ડ) દળવાને.
Sell, (સેલ) વેચવાને.
Every, (એવરી) દરેક.

Beast, (બીસ્ટ) હેવાન.
Something, (સમથીંગ) કાંઈ ચીજ.
Must learn, (મસ્ટલર્ન) શીખવું જોઇએ.
Lessons, (લેસન્સ) પાઠો.
Get, (ગેટ) જાઊંછું.
Home, (હોમ) ઘર.
Will let me play, (ઉવિલ લેટ મિ પ્લે) મને રમવા દેશે.
Other, (અધર) બીજા.
Before, (બિફોર) અગાઉ.
Go to bed, (ગો ટુ બેડ) સુવા જાઊં.
Saying, (સેઇંગ) કહીને.
Glad, (ગ્લૅડ) ખુશી.
Errands, (ઍરન્ડસ) કામકાજો, સંદેસાઓ.
Corn, (કૉર્ન) અનાજ.
Wheat, (ઉવ્હીટ) ઘંઉ.
Oats, (ઓટસ) બાજરી.
Barley, (બારલિ) જવ.
Pea, (પી) દાણો, વતાણો.
Bean, (બીન) શીંગ.
Potato, (પૉટેટો) પપેટા.
Cabbage, (કૅબૅજ) કોબીજ.
Carrot, (કૅરટ) ગાજર.
Onion, (અનીઅન) કાંદા.

THE WOUNDED BIRD.

(ધિ ઉન્ડેડ બર્ડ) ઘાએલ થયલું પક્ષી.

Named, (નેમ્ડ) નામે.
Saved, (સેવ્ડ) બચાવી.
Life, (લાઇફ) જીંદગી.
Poor, (પૂઅર) ગરીબ.
Had Caught, (હૅડ કૉટ) પકડી હતી.
As soon as, (ઍઝ સુન ઍઝ) જેવો.
Coming, (કમિંગ) આવતો.
Dropped, (ડ્રૉપ્ડ) નાંખી દીધું
Mouth, (માઉથ) મોહું.
Picked up, (પિકડઅપ) ઉંચકી લીધું.
Lay, (લે) પડેલું હતું.
Panting, (પૅન્ટીંગ) હાંફતું.
Ground, (ગ્રાઉન્ડ) જમીન.
Sad, (સૅડ) દીલગીરી ભરેલો.
Sight, (સાઈટ) દેખાવ.
Brought, (બ્રૉટ) લાવ્યો.
Put, (પુટ)મુકવું
Cage, (કેજ) પાંજરૂં.
Happy, (હૅપિ) સુખી.
Prison home, (પ્રિઝન હોમ) કેદી ઘર.
Kept, (કૅપ્ટ) રાખ્યું.
In-doors, (ઇન-ડોર્સ) ઘરમાં
Some, (સમ) કેટલાંક.
Weeks, (ઉવિકસ) અઠવાડીયાં.
Took out, (ટુક આઉટ) બાહેર લઇ ગયા.
Set it free, (સેટ ઇટ ફ્રી) તેને છુટું કરવાને.
Opened, (ઓપન્ડ) ઉઘાડયું.
Door, (ડૉર) બારણું.
Stood, (સ્ટૂડ) ઉભા રહી.
Distance, (ડીસ્ટન્સ) દુર.
Pretty, (પ્રિટિ) સુંદર.
Sight, (સાઇટ) દેખાવ.
Sat, (સૅટ) બેઠું.
Flew, (ફ્લુ) ઉડી ગયું.
Branch, (બ્રાન્ચ) ડાંખલી.
Tree, (ટ્રી) ઝાડ.
Turned, (ટર્નેડ) ફેરવ્યું.
Head, (હેડ) માથું.
As if to say, (ઍઝ ઈફ ટુ સે) જાણે એવું કહે છે.
Good-bye, (ગુડબાઇ) છેલ્લી સલામ.
Spreading, (સ્પ્રેડિંગ) પાથરીને.
Wings, (ઉવિંગ્સ) પાંખો.

Mounted, (માઉન્ટેડ) ચઢયું.
Air, (એર) હવા.
Woods, (ઉડઝ) જંગલ.
About, (અબાઉટ) આસરે.
Were sitting, (ઉવેર સિટિંગ) બેઠાં હતાં.
Window, (ઉવિન્ડો) બારી.
Which looked into the garden, જે વાડીની ભણી આવેલો હતો.
Suddenly, (સડનલિ) એકાએક.
Heard, (હર્ડ) સાંભળ્યું.
Among, (અમંગ) માં.
Looking out, (લૂકિંગ આઉટ) બાહેર જોતો.
Our, (અવર) આપણો.
Friend, (ફ્રેન્ડ) દોસ્ત.
Back, (બૅક) પાછો.
Empty, (એમ્પટિ) ખાલી.
Put, (પુટ) મુક્યાં.
Seed, (સીડ) દાણા.
Water, (ઉવૉટર) પાણી.
Let us see, (લેટ અસ સી) આપણે જોવા દે છે.
If, (ઈફ) જો.
Will know, (ઉવિલ નો) જાણશે.
Old, (ઓલ્ડ) જુનું.
Watched, (ઉવૉચ્ડ) તપાસ્યું.
Helped itself to the food, ખાવાનું ખાવા મંડી ગયું.
Did not wish, (ડીડ નૉટ ઉવિશ) ચાહ્યું નહી.
To make, (ટુ મેક) કરવાને.
Prisoner, (પ્રિઝનર) કેદી.
But, (બટ) પણ.
To teach, (ટુ ટિચ) શીખાડવાને.
Without fear, (ઉવિધાઉટ ફીઅર) ધાસ્તીવગર.
At any time, (ઍટ ઍની ટાઇમ) કોઇબી વખતે.
Was left (ઉવૉઝ લેફ્ટ) છોડવામાં આવ્યું હતું.
Plenty of, (પ્લેન્ટી ઑફ) ઘણોજ.
Food, (ફુડ) ખોરાક.
Glass, (ગ્લાસ) કાચ.
By, (બાઈ) રસ્તે.
Open, (ઓપન) ખુલ્લો.
Door, (ડૉર) દરવાજો.
Meals, (મીલ્સ) ખાનું, ભોજન
Brought, (બ્રૉટ) લાવ્યું.
Another, (અનધર) બીજું.

Played, (પ્લેડ) રમ્યાં.
Hopping, (હૉપિંગ) કુદતાં.
Eating, (ઇટિંગ) ખાતાં.
Free, (ફ્રી) છુટાં.
As they pleased, (ઍઝ ધે પ્લીઝડ) જેમ તેઓની ખુશી પડે તેમ.
Many, (મૅની) ઘણાંક.
Sweet, (સ્વીટ) મધુર.
Song, (સૉન્ગ) ગીત.
Sang, (સૅન્ગ) ગાયાં.
Long, (લૉંગ) લાંબા.
Cares for, (કૅર્સ ફૉર) દરકાર લે છે.
Thee, (ધી) તારી.
Strong, (સ્ટ્રૉન્ગ) મજબુત.
Right, (રાઇટ) જમણો.
Arm, (આર્મ) હાથ.
Keeps from harm, (કીપ્સ ફ્રૉમ હાર્મ) ઈજાથી દુર કરે છે.
Goose, (ગુઝ) હંસ.
Geese, (ગીઝ) હંસો.
Hen, (હેન) મરઘી.
Chicken, (ચીકન) મરઘીનાં બચ્ચાં.
Swallow, (સ્વૉલો) ચાલિયું, ચકલી.
Sparrow, (સ્પૅરો) ચક્લી, ચકલી.
Hawk, (હૉક) સક્રરો.
Eagle, (ઇગલ) ગરૂડ પક્ષી.
Pea-cock, (પી-કૉક) મોર.
Turkey, (ટરકી) તર્કી.

GUESS, (ગેસ) અટકળ બાંધો, પારખો.

Lilies, (લિલિઝ) કમળનું ફુલ.
White, (ઉવ્હાઈટ) સફેદ.
As, (ઍઝ) જેવા.
Snow, (સ્નો) બરફ.
Loves, (લવ્ઝ) ચાહે છે.
Kisses, (કિસિસ) ચુમી લે છે.
Dearer, (ડીઅરર) વધારે વાહલા, અથવા પ્યારા.
Gold, (ગોલ્ડ) સોનું.
Lands, (લૅન્ડઝ) જમીનો.
Guess, (ગેસ) પારખો, અટકળ બાંધો.
Baby's, (બેબિઝ) બચ્ચાંના.
Hands, (હૅન્ડઝ) હાથો.
Rose-bud, (રોઝ બડ) ગુલાબની કળી.

Fairer, (ફેરર) વધારે સુંદર.
Far, (ફાર) ઘણુંજ.
Than, (ધૅન) કરતાં.
Buds, (બડઝ) કળીઓ.
Sweeter, (સ્વીટર) વધારે સુગંધી, અથવા મીઠ્ઠો.
Winds, (ઉવિન્ડઝ) પવન.
South, (સાઉથ) દક્ષિણ દીશા.
Mouth, (માઉથ) મોઢું.
Place, (પ્લેસ) જગા.
Where, (ઉવ્હેર) જ્યાં.
Shines, (શાઈન્સ) ચળકે છે.
Sun, (સન) સૂર્ય.
Long, (લૉંગ) લાંબો વખત સુધી.
Is done, (ઇઝ ડન) પુરો થયો છે.
How, (હાઉ) કેમ.
Loves, (લવ્ઝ) ચાહે છે.
To linger, (ટુ લિંગર) ઘણો વાર રેહેવું.
Sun-shine, (સન-શાઇન) સૂર્યના કીરણ.
Hair, (હેર) વાળ, બાલ.
My own, (માઈ ઓન) મારો પોતાનો.
Face, (ફેસ) ચેહેરો.
Glad, (ગ્લૅડ) ખુશી.
Peep out, (પીપ આઉટ) બાહેર નીકળીને જાતો.
At me, (ઍટ મી) મારી તરફ.
Beam, (બીમ) ચળકે છે.
Like, (લાઇક) માફક.
June's (જુન્સ) જુન નામનો દેવ.
Riddle, (રીડલ) ઉખીઆણું.
Eyes, (આઈઝ) આંખો.
One, (ઉવન) એક,
Two, (ટુ) બે.
Three, (થ્રી) ત્રણ.
Four, (ફોર) ચાર.
Five, (ફાઇવ) પાંચ.
Six, (સિક્સ) છ.
Seven, (સવન) સાત.
Eight, (ઍઇટ) આઠ.
Nine, (નાઇન) નવ.
Ten, (ટેન) દશ.
Eleven, (ઇલૅવન) અગીઆર.
Twelve, (ટવૅલ્વ) બાર.

THE HARVEST MOUSE.

(ધિ હારવેસ્ટ માઉસ.) કાપણીની મોસમના ઊંદર.

Pretty, (પ્રિટિ) સુંદર.
Creature, (ક્રીચર) પ્રાણી.
Runs, (રન્સ) દોડેછે.
About, (અબાઉટ) આસ-પાસ.
Fields, (ફીલ્ડઝ) ખેતરો.
Only, (ઓન્લી) માત્ર.
In length, લંબાઇમાં.
Inches, (ઇન્ચીસ) ઇંચ.
Coat, (કોટ) ચામડી.
Brown, (બ્રાઉન) ભુરા.
Fur, (ફર) રૂવાં,
So, (સો) અટલાંતો.
Soft, (સૉફ્ટ) નરમ.
Thick, (થીક) જાડા.
It feels, (ઇટ ફીલ્સ) તે લાગે છે.
Velvet, (વેલ્વૅટ) મખમલ.
May think (મેથિંક) વિચાર કરો.
Know, (નો) જાણે છે.
How to build, (હાઉ ટુ બીલ્ડ) કેમ બાંધવા.
Nests, (નેસ્ટસ) માલા.
Can make, (કૅન મેક) કરી શકે છે.
Nicer, (નાઇસર) વધારે સારો.
Prettier, (પ્રિટિઅર) વધારે સુંદર.
Home, (હોમ) ઘર.
For, (ફૉર) માટે.
Little ones, (લિટલ ઉવન્સ) નાના બચ્ચાં.
Sometimes, (સમટાઇમ્સ) કોઇ કોઇ વખત.
Find, (ફાઇન્ડ) માલમ પડે છે.
Swinging, (સ્વીગિંગ) લટકતું. હીચકાખાતું.
Thistle, (થીસ્ટલ) કાટીનું ઝાડ
Or, (ઑર) અથવા.
Twined round (ટવાઇન્ડ રાઉન્ડ) આસપાસ, વીટલઇ ગયલું.
Stalks, (સ્ટૉકસ) ડાંખલી.
Round, (રાઉન્ડ) ગોળ.
Built, (બીલ્ટ) બાંધેલો.
Dried, (ડ્રાઇડ) સુકઇ ગયલું
Grass, (ગ્રાસ) ઘાસ.
Close, (ક્લોઝ) પાસે પાસે, ખીચોખીચ.
Firm, (ફૂર્મ) મજબુત.
Has been rolled, (હૅઝ બીન

રોલ્ડ) સંભળાય છે.
Across, (ઍક્રૉસ) ઉપરથી.
Yet, (યટ) તોપણ.
Inside, (ઇન્સાઇડ) અંદરના.
Did not fall out, (ડીડ નૉટ ફૉલ આઉટ) બાહેર પડતાં નથી.
Opening, (ઓપનિંગ) બાકોરૂં, જવા આવવાનો રસતો.
Small, (સ્મૉલ) નાનો.
Wonder, (ઉવન્ડર) અચરતી, આશ્ચર્ય.
Can get in, (કૅન ગેટ ઇન) અંદર જઇ શકે છે.
Can get out, (કૅન ગેટ આઉટ) બાહેર નીકલી શકે છે.
Keeps to itself, (કીપ્સ ટુ ઇટ સેલ્ફ) પોતાની પાસેજ રાખે છે.
Secret, (સીક્રેટ) છુપી વાત.
Draws near, (ડ્રૉઝનીઅર) નજદીક આવે છે.
Wise, (ઉવાઇઝ) શાહાણો, અક્કલમંદ.
Leaves, (લીવ્ઝ) છોડી દે છે.
Digs, (ડીગ્સ) ખોદે છે.
Under, (અન્ડર) તળે.
Ground, (ગ્રાઉન્ડ) જમીન.
Lines, (લાઇન્સ) ઢાંકે છે.
Thistle down, (થીસ્ટલ ડાઉન) કાંટાની ઝાડીનાં રૂઆંટા.
Soft, (સૉફ્ટ) નરમ.
Cozy, (કોઝી) છુપું રાખવાને.
Going in, (ગોઇંગ ઇન) અંદર જઇને.
Soon, (સૂન) તરતજ.
Falls asleep, (ફૉલ્સ ઍસ્લીપ) સુઈ જાય છે.
Lies, (લાઇઝ) પડી રેહે છે.
Safe, (સેફ) સહીસલામત.
Warm, (ઉવૉર્મ) ગરમ.
Spring time, (સ્પ્રિંગ ટાઇમ) વસંતરૂતુનો.
Awakes, (અવેક્સ) જાગૃત થાય છે.
Nothing, (નથિંગ) કાંઈ નહી
Till then, (ટીલ ધેન) તે વખત સુધી.
Frost, (ફ્રૉસ્ટ) હિમ.
Has fitted, (હૅઝ ફીટેડ) લાયક કીધા છે.
Life, (લાઇફ) જીંદગી.
It leads, (ઇટ લીડઝ) તે ગુજારે છે.
Provided, (પ્રોવાઇડેડ) પુરૂં પાડયું છે.

Wants, (ઉવૉન્ટસ) માગણીઓ.
Spade, (સ્પેડ) કોદાળી.
Rake, (રેક) દાંતાવાળુ હથિયાર
Saw, (સૉ) કરવતી.
Rule, (રૂલ) આંકણી.
Hoe, (હો) પાવડો.
File, (ફાઈલ) કાનસ.
Square, (સ્કવેર) ચોરસ (સુતારોને માપવાને માટે)
Plane, (પ્લેન) રંદો.
Hatchet, (હૅચેટ) વાંસલો, કુહાડો.
Hammer, (હૅમર) હથોડી.

ONLY A FLY.

(ઓન્લિ આ ફ્લાઈ) માત્ર માખી.

Fly, (ફ્લાઈ) માખી.
Only, (ઓન્લી) માત્ર.
Yet, (યટ) તોબી.
Why. (ઉવ્હાય) શા માટે.
Should treat, (શુડ ટ્રિટ) વર્તવું જોઇએ.
Any one, (ઍનિ વન) કોઇ બીજો.
Ill, (ઈલ) ખરાબ રીતે.
Though, (ધો) જોકે.
Small, (સ્મૉલ) નાનો.
Weak, (ઉવીક) નબળો.
Too, (ટૂ) બી.
God's, (ગૉડઝ) ખોદાનો.
Creatures, (ક્રીચર્સ) પ્રાણીઓ.
For, (ફૉર) કારણ કે.
Made, (મેડ) બનાવ્યો.
Strong, (સ્ટ્રૉન્ગ) મજબુત.
Does not mean, (ડઝ નૉટ મીન) ધારતો નથી.
Use, (યુસ) વાપરવું.
Strength, (સ્ટ્રૅગ્થ) જોર.
To hurt, (ટુ હર્ટ) ઈજાદેવાને.
Like, (લાઇક) માફક.
Gave, (ગેવ) આપી.
Fitted, (ફીટેટ) લાયક કીધું.
Enjoy, (ઍન્જૉય) ભોગવવું.
Let me live out, (લેટ મિ લીવ આઉટ) મને ગુજારવાદો.
Ever, (એવર) કદી.
Has told, (હૅઝ ટોલ્ડ) કહ્યું છે.
Wonders, (ઉવન્ડર્સ) અજા-

ચપ જેવી ચીજો.
Body, (બૉડિ) શરીર.
Suppose, (સપોઝ) ધારૂં છું.
Would think of, (ઉડ થિન્ક ઑફ) વીચારો.
Pleasing, (પ્લીઝીંગ) મઝા કરવીની.
Wings, (ઉવિંગ્સ) પાંખો.
Light, (લાઇટ) હલકી.
Nicely, (નાઈસલી) સુંદર રીતે.
Can walk about, (કૅન ઉવૉક અબાઉટ) આસપાસ ફરી શકું છું.
Just as I please, (જસ્ટ ઍઝ આઇ પ્લીઝ) જેમ મારી મરજીમાં આવે તેમ.
Can spread, (કૅન સ્પ્રેડ) પાંચરી શકું છું.
Can fold up, (કૅન ફોલ્ડ અપ) ઘડી વાલી શકું છું.
Wherever, (ઉવ્હેર એવર) જ્યાં જ્યાં–ત્યાં ત્યાં.
Choose, (ચુઝ) પસંદ પડે છે, ચાહુંછું.
Feet, (ફીટ) પગો.
Head, (હેડ) માથું.
Down, (ડાઉન) નીચે.

As well as, જેમજ–તેમજ.
Floor, (ફ્લૉર) જમીન.
It is all the same to me, મને બધું સરખું છું.
Do you wonder, (ડુ યુ ઉવન્ડર) તમો આશ્ચર્ય પામો છો.
Do not fall, (ડુ નૉટ ફૉલ) પડતો નથી.
So, (સો) એવાં.
Formed, (ફૉર્મ્ડ) બનાવેલાં.
Can press, (કૅન પ્રેસ) દાબી શકું છું.
Firmly, (ફર્મલિ) મજબુત રીતે.
C eil ng, (સીલિંગ) ભારવતીયો
Too young, (ટુ યંગ) ઘણા નાના.
Now, (નાઉ) હવે.
May begin, (મે બિગિન) શરૂ કરો.
Learn, (લર્ન) શીખવું.
Things, (થિંગ્સ) ચીજો.
So quickly, (સો કિવકલી) એટલું ઝડપથી.
When, (ઉવ્હેન) જ્યારે.
Try, (ટ્રાઈ) કોશેશ કરોછો.

Catch, (કૅચ) પકડવાની.
Put out, (પુટ આઉટ) બાહેર મુકોછો.
To touch, (ટુ ટચ) અડકવાને
I am off, (આઈ એમ ઑફ) હું નાસી જાઉ છું.
Hide, (હાઈડ) સંતાડવાની.
Behind, (બિહાઇન્ડ) પછવાડે.
Can be, (કૅન બી) થઈ શકેછે.
Yours, (યૉર્સ) તમારી
Great many, (ગ્રેટ મૅનિ) ઘણી વધારે.
Several, (સેવરલ) કેટલીક.
Hundreds, (હન્ડ્રેડસ) સો.
Each, (ઈચ) દરેક.
Point, (પૉઈન્ટ) મીંડું.
With, (ઉવિથ) વતે.
Look, (લૂક) જોઉછું.
Before, (બિફોર) આગલ.
Wise, (ઉવાઈઝ) ડાહયા.
Such, (સચ) આવી.
Hope, (હોપ) આશા રાખુંછું.
Enough, (ઇનફ) પુરતું.
To make you feel, (ટુ મેક યુ ફીલ) તમને લગાડવાને માટે, માલમ પડાવવાનેમાટે.
Inch, (ઇન્ચ) ઈચ.
Foot, (ફુટ) ફુત.
Yard, (યાર્ડ) વાર.
Mile, (માઈલ) અર્ધ ગાઉ, મૈલ
Gill, (જીલ) પા પેંટ, અરધી બાટલીનુ માપ.
Pint, (પાઇન્ટ) પાઇન્ટ, અરધી બાટલી.
Quart, (ક્વૉર્ટ) આખી બાટલી
Gallon, (ગૅલન) ગ્યાલન.
Ounce, (આઉંસ) આઉન્સ, અર્ધ ટાંક.
Pound, (પાઉન્ડ) રતલ.

SHUT UP IN A CAGE.

(શટ અપ ઈન આ કેજ) પાંજરામાં બંધ કીધેલું.

Shut up, (શટ અપ) બંધ કીધેલું.
Cage, (કેજ) પાંજરૂં.
Not long ago, (નૉટ લૉંગ અગો) થોડા વખતની વાતપર
Was flying, (ઉવૉઝ ફ્લાઇંગ) ઉડતું હતું.
Woods, (ઉડઝ) જંગલ.

Sad, (સૅડ) દીલગીર.
Lonely, (લોન્લી) એકાંત, એખલું.
How I came to be here, (હાઉ આઇ કેમ ટુ બી હીઅર) મારૂં અહીંઆ કેમ આવવું થયું.
Not able, (નૉટ એબલ) શક્તીવાન નહી હતું.
Was passing, (ઉવૉઝ પાસીંગ) જતો હતો.
On his way home, (ઑન હીઝ ઉવે હોમ) તેના ઘરને રસ્તે.
Jumped, (જમ્પડ) કુદયો.
Fence, (ફેન્સ) વાડ.
Soon, (સુન) તરતજ.
Got hold of, (ગૉટ હોલ્ડ ઑફ) પકડયું.
Tried, (ટ્રાઇડ) કોશેસ કીધી.
To get away, (ટુ ગૅટ આઉવે) નાસી જવાનો.
Wounded, (ઉન્ડેડ) ઘાયલ થયલી.
So, (સો) જેથી.
I dare say, (આઇ ડેર સે) હું કેહેવાની હીમ્મત કરૂં છું.
Unkind, (અન કાઇન્ડ) અમાયાળું.
Would like, (ઉડ લાઇક) પસંદ કરે છે.
Never let out to play, રમવાને બાહેર નીકળવું નહી.
Other, (અધર) બીજા.
Was living. (ઉવૉઝલિવિંગ) રેહેતો હતો.
Merry, (મેરી) આનંદી.
Life, (લાઇફ) જીંદગી.
As merry as myself, મારા જેવાજ આનંદી.
Pleasant, (પ્લેઝન્ટ) ખુશી ભરેલી.
Plenty of, (પ્લૅન્ટી ઑફ) ઘણુંજ.
Berries, (બેરિઝ) ફળો, બોરો
Bushes, (બુશીસ) ઝાડીઓ
Spring, (સ્પ્રિંગ) ઝરો.
Clear, (કલીઅર) સ્વચ્છ. સાફ
Near, (નીઅર) જનદીક.
Used to go, (યુઝડ ટુ ગો) જતાં હતાં.
To drink, (ટુ ડ્રિન્ક) પીવાને.
Knew, (ન્યુ) જાણુતા હતાં.
Used to call, (યુઝડ ટુ કૉલ) કેહેતા હતા.
A number of us, અમો જણા બંધ.

Quite, (ક્વાઇટ) તદ્દન.
Sipping, (સીપિંગ) ચાખી ચાખીને પીવું.
Wish, (ઉવિશ) ઇચ્છું છું.
Back, (બેક) પાછો.
Old, (ઓલ્ડ) જુના.
Had fallen, (હેડ ફૉલન) પડ્યો હતો.
Asleep, (અસ્લીપ) સુતેલો.
Chair, (ચેર) ખુરસી.
(Had been) dreaming, (ડ્રિમિંગ) સ્વપનું જોતો હતો.
Thought, (થૉટ) વિચાર્યું.
Saying, (સેઈંગ) કેહેતું.
Dream, (ડ્રિમ) સ્વપનું.
Awoke, (અવોક) જાગૃત થયો
Looked about, (લૂકડ આબાઉટ) આસપાસ જોયું.
Surprise, (સરપ્રાઈઝ) અચંબો.
Sitting, (સિટિંગ) બેઠેલું.
As before, (અઝ બિફોર) અગાઉની માફક.
Still, (સ્ટિલ) તોબી.
Good, (ગુડ) સારો.
Mind, (માઇન્ડ) મન.

Shall wait, (શૅલ ઉવેટ) બેઠી રહીશ.
Well, (ઉવેલ) સારી થાવ.
Set it free, (સેટ ઇટ ફ્રી) તેને છુટું મુકીશ.
So, (સો) તેમ.
Felt all the happier, સર્વે વધારે સુખી લાગ્યું.
Deed, (ડીડ) કારજ, કામ.
Had done, (હૅડ ડન) કીધું હતું.
Chisel, (ચીઝલ) ફરસી.
Trowel, (ટ્રાવેલ) ઈંટ કાપવાનું કડીઆનું હથીયાર.
Plough, (પ્લાઉ) હળ.
Harrow, (હૅરો) જમીન ખેડવાનું એક હથીયાર.
Scythe, (સાઈધ) દાતરડું.
Sickle, (સીકલ) કોયતું, દાતરડું.
Anvil, (ઍનવીલ) એરણ.
Forge, (ફૉર્જ) ભઠ્ઠી.
Awl, (ઑલ) આરી.
Gimlet, (ગીમલેટ) વેહે પાડવાનું હથીયાર.

WILLIE'S ROBIN.

(ઉવિલિઝ રાબિન) વીલીનું રાતી છાતીવાળું પક્ષિ.

Soft, (સૉફ્ટ) નરમ.
Quiet, (ક્વાએટ) છાની રીતે.
Slow, (સ્લો) ધીમેથી.
Feathery, (ફ્થરી) પીછાંના દેખાવવાળું.
Snow, (સ્નો) બરફ.
Lane, (લેન) ગલી.
Hedge, (હેડજ) ઝાડી.
Window, (ઉવિન્ડો) બારીના.
Ledge, (લેડ્જ) કોર.
Roof, (રૂફ) છાપરૂં.
Above, (અબવ) ઉપર.
Bed, (બેડ) જગા.
To-morrow, (ટુ મોરો) આવતીકાળે.
At Sunrise, (ઍટ સન્રાઈઝ) સૂર્ય ઉગતામાં.
Opes, (ઓપ્સ) ખુલ્લી કરેછે.
Road, (રોડ) રસતો.
Street, (સ્ટ્રીટ) મોહલ્લો.
Will be, (ઉવિલ બિ) થશે.
Great, (ગ્રેટ) મોટો.
Snowy, (સ્નોઇ) બરફવાળું.
Sheet, (શીટ) ચાદર.
Every, (એવરિ) દરેક.
Plant, (પ્લાન્ટ) રોપો.
Tree, (ટ્રી) ઝાડ.
White, (ઉવ્હાઇટ) સફેદ.
Flying, (ફ્લાઇંગ) ઉડતો.
Hunger, (હંગર) ભુખ.
Brave, (બ્રેવ) બાહાદુર.
Bold, (બોલ્ડ) હીમ્મતવાન.
Cold, (કોલ્ડ) ઠંડો.
Shall we let him go, શું આપણે તેને જવા દઇ શું.
Hungry, (હંગ્રી) ભુખ્યો.
Back, (બૅક) પાછો ફરીથી.
Willie's,=Willie is
Glad, (ગ્લૅડ) ખુશી.
To share, (ટુ શેર) ભાગ પાડવાને.
Half, (હાફ) અરધી.
Bread, (બ્રેડ) રોટલી.
Without, (ઉવિથાઉટ) વગર.
Breakfast, (બ્રેકફાસ્ટ) નાસ્તો.
Treat, (ટ્રીટ) વર્તવું.
So long, (સો લૉંગ) આટલો લાંબો વખત સુધી.
Hopped, (હૉપ્ડ) નાચ્યું.
Cheerful, (ચીઅરફુલ) આનંદી.
Sang, (સૅન્ગ) ગાયા.
Song, (સૉન્ગ) ગીત.

Painter, (પેન્ટર) રંગનાર.
Printer, (પ્રિન્ટર) છાપનાર.
Spinner, (સ્પિનર) કાંતનાર.
Weaver, (ઉવિવર) વણનાર, વણકર
Mason, (મેસન) કડીઓ.
Joiner, (જૉઇનર) સુથાર.
Soldier, (સોલ્જર) લશ્કરી સિપાઇ.
Sailor, (સેલર) ખલાસી.
Porter, (પૉરટર) હમાલ, માલ લઇ જનાર.
Policeman, (પોલિસમૅન) પોલીસનો ઓહ્દો ધરાવનાર.

HENRY'S PIGEON.

(હેન્રીઝ પીજીઅન) હેન્રીનું કબુતર.

What, (ઉવૉટ) કેવું.
Pretty, (પ્રિટિ) સુંદર.
Pigeon, (પીજીઅન) કબુતર.
I am sure, મારી ખાતરી છે.
Very, (વેરિ) ઘણા.
Tame, (ટેમ) પળાયલા.
Like, (લાઇક) ચાહે છે, પસંદ કરે છે.
To live, (ટુ લિવ) રેહેવાને.
Near, (નીઅર) નજદીક.
Farm-houses, (ફાર્મ હાઉસીસ) ખેતરોનીનજદીકના ઘરો
Even, (ઈવન) વળતી.
Towns, (ટાઉન્સ) શેહેરો.
Of your own, તમારાં પોતાના
Cousin, (કઝન) પિતરાઈ.
City, (સીટિ) શેહેર.
Country, (કન્ટ્રી) ગામ.
Now, (નાઉ) હવે.
Was not just like, બરોબર તેના જેવું નહીં હતું.
Kind, (કાઈન્ડ) જાત.
Easily, (ઇઝીલી) સેહેલાઇથી.
Can find, (કૅન ફાઈન્ડ) શોધી શકે છે.
Way, (ઉવે) રસતો.
Are taken, (આર ટેકન) લઇ જવામા આવે છે.
Very far away, ઘણે દુર.
People, (પીપલ) લોકો.
Sometimes, (સમ્ટાઇમ્સ) કોઇ વખત.
Teach, (ટીચ) શીખવે છે.
These, (ધીઝ) આ.

To carry, (ટુ કૅરિ) લઈ જવાને.
Letters, (લેટર્સ) કાગળો.
Think, (થિંક) વિચાર કરો.
A great deal, (આ ગ્રેટ ડીલ) ઘણું વધારે.
High, (હાઇ) ઊંચે.
Air, (અર) હવાં.
Over, (ઓવર) ઉપર.
Hills, (હીલ્સ) ટેકરીઓ.
Woods, (ઉડઝ) જંગલો.
Rivers, (રીવર્સ) નદીઓ.
Straight, (સ્ટ્રેટ) સીધું.
Tied, (ટાઇડ) બાંધ્યું.
Neck, (નેક) ગરદન.
Went on a visit to, મળવા ગયો.
Carried, (કૅરિડ) લઈ ગયો.
Master, (માસ્ટર) શેઠ.
Rode, (રોડ) મુસાફરી કીધી.
Railway train, (રેલવે ટ્રેન) આગગાડી.
Knew, (ન્યુ) જાણ્યું.
Next, (નેક્સ્ટ) બીજી.
Morning, (મૉરનિંગ) સવારે.
Wrote, (રોટ) લખ્યો.
Mother, (મધર) મા.
Set free, (સેટ ફ્રી) છુટો મુક્યો.
Flew, (ફ્લ્યુ) ઉડ્યું.
Like, (લાઇક) માફક.
Arrow, (ઍરો) બાણ.
Very well, (વેરિ ઉવેલ) ઘણુંજ સારી રીતે.
Send, (સેન્ડ) મોકલવાને.
Happy, (હૅપિ) સુખી.
Dear. (ડીઅર) વાહલી.
Cousin George's, જ્યોર્જ પિતરાઇના ઘરમાં.
Safe, (સેફ) સહી સલામત.
Uncle, (અંકલ) કાકો.
Very kind, (વેરિ કાઇન્ડ) ઘણો માયાળું.
Do want, (ડુ ઉવૉન્ટ) માગું છું.
Father, (ફાધર) બાપ.
Sister, (સિસ્ટર) બેહેન.
Loving, (લવિંગ) ચાહતી.
Son, (સન) દીકરો.
To get, (ટુ ગેટ) લાવવાને.
Indeed, (ઇન્ડીડ) ખરેખર.
Teacher, (ટિચર) શિક્ષક.
Scholar, (સ્કૉલર) નીશાળીઓ.
Master, (માસ્ટર) શેઠ.
Mistress. (મિસ્ટ્રેસ) શેઠાણી.
King, (કીંગ) રાજા.

Queen, (ક્વીન) રાણી.
Prince, (પ્રિન્સ) રાજાનો છોકરો.
Princess, (પ્રિન્સેસ) રાજાના છોકરાની બાઈડી.
Doctor, (ડૉક્ટર) વૈદ.
Lawyer, (લૉયર) વકીલ.

THE FARMER'S FRIENDS.

(ધિ ફારમર્સ ફ્રેન્ડ્ઝ) ખેડુતના દોસ્તો.

Near, (નીઅર) નજદીક.
Farm-yard, (ફાર્મ-યાર્ડ) ખેતરનો વાડો.
Horse, (હૉર્સ) ઘોડો.
Cow, (કાઉ) ગાય.
Sheep, (શીપ) મેંઢું.
Often, (ઑફ્ન) વારંવાર.
Fed together, (ફેડ ટુગેધર) સાથે ખવડાવામાં આવતાં હતા.
But, (બટ) પણ.
Too proud, (ટુ પ્રાઉડ) ઘણો મગરૂર.
For, (ફૉર) કારણ કે.
Honour, (ઑનર) માન.
Bear, (બૅર) લઇ જવાને.
Back, (બૅક) પીઠ.
Children, (ચિલ્ડ્રન) બચ્ચાંઓ.
Take for a drive, ગાડીની સેહેલ માટે હાંકી જવું.
Held, (હેલ્ડ) થયું.
High, (હાઇ) ઊંચુ.
Walked off, (વૉક્ડ ઑફ) ચાલ્યો.
Side, (સાઈડ) બાજુ.
Would not have to mix, ભેલઈ નહી જાય.
Companion, (કમ્પનિઅન) સાથી.
To eat, (ટુ ઇટ) ખાવું.
Milk, (મિલ્ક) દુધ.
Drinks, (ડ્રીન્કસ) પીએ છે.
Cream, (ક્રીમ) મલઇ.
Tea, (ટી) ચા.
Butter, (બટર) માખણ.
Cheese, (ચીઝ) પનીર.
Fond, (ફૉન્ડ) શોખીન.
Did not mind,=ધ્યાન આપ્યું નહી, દરકાર કીધી નહી.

To hold, (ટુ હોલ્ડ) ધરવાને.
More useful, (મોર યુસ ફુલ) વધારે ઉપયોગી.
Either of them, (ઇધર ઑફ ધેમ) તેમાનાં એક કરતાં
Wool, (ઉલ) ઉન.
Warm, (ઉવૉર્મ) ગરમ.
Clothes, (ક્લોધ્સ) કપડાઓ-
Blankets,)બ્લૅન્કેટસ) ધાબળીઓ.
Carpets, (કારપેટસ) ગાલીચાઓ.
Would keep themselves warm, તેઓ ગરમ રેહે.
Soft, (સૉફ્ટ) નરમ.
Grows,=થાય છે.
Without a ride, ઘોડાપર બેસીને ફરવા જયાવગર.
Clothes, (ક્લોધ્સ) પેહેરવાના કપડાં.
Clothing, (ક્લોધિંગ) કપડાં.
Cock-a-doodle-doo, કુકડે કુક મરઘો બોલે છે તે
Cried, (ક્રાઇડ) બોલ્યો.
Cock, (કૉક) મરઘો.
Stood, (સ્ટૂડ) ઉભો રહ્યો.
Crowed, (ક્રૉડ) વાંગ્યો.
Aloud, (અલાઉડ) મોટેથી.
Might hear, (માઈટ હીઅર) સાંભળે.
Always, (ઑાલઉવેઝ) હમેશાં
Get up, (ગેટ અપ) ઉઠું છું.
First, (ફર્સ્ટ) પેહેલો.
As soon as, (ઍઝ સુન ઍઝ) જેવો.
Rises, (રાઇઝીસ) ઉગે છે.
To bid,(ટુ બિડ) હોકમ કરવાને.
Awake, (અવેક) જાગૃત.
Hen, (હેન) મુરઘી.
(Was) walking, (ઉવૉકિંગ) ચાલતી હતી.
Chickens, (ચીકન્સ) મરઘીના બચ્ચાં.
To find, (ટુ ફાઇન્ડ) શોધી કાઢવાને.
Almost,(ઑાલ્મોસ્ટ)ઘણું ખરું.
Lay, (લે) મુકુછું.
Nice, (નાઈસ) સુંદર.
Fresh, (ફ્રેશ) તાજું.
Egg, (એગ) ઇંડુ.
Could not get on well, બરોબર ચાલી શકે નહી.
Cat, (કૅટ) બિલાડી.
Ran, (રૅન) દોડી.
Out of, (આઉટ ઑાફ) માંથી.
Keep, (કીપ) દુર રાખુંછું

Flew, (ફ્લુ) જોસમા ઉડ્યો.
To get, (ટુ ગેટ) મેળવવાને.
Neck, (નેક) ગરદન.
By the neck, (બાઇ ધિ નેક) ગરદનમાંથી.
Pulled, (પુલ્ડ) ખેંચી કાઢ્યો.
Fierce, (ફીઅર્સ) ધાટકી, મજબુત.
Fight, (ફાઇટ) લડાઈ.
In the end, (ઈન ધિ ઍન્ડ) છેલ્લે સરવારે.
Beat, (બેટ) હરાવ્યો.
Cries, (ક્રાઈઝ) બુમો.
Soon, (સુન) તરતજ.
Brought, (બ્રૉટ) લાવી.
(Had) saved, (સેવ્ડ) બચાવી હતી.
Being hurt, (બિઇંગ હર્ટ) ઈજા પામવામાંથી.
Greatly, (ગ્રેટલિ) ઘણોજ.
(Was) pleased, (પ્લીઝ્ડ) ખુશી થઇ હતી.
Told, (ટોલ્ડ) કહ્યું.
Liked, (લાઇક્ડ) ચાહ્યું.
Better, (બેટર) વધારે સારી રીતે.
Since then, (સીન્સ ધેન) તે વખત પછી.
Happy, (હૅપિ) સુખી.
Years, (ઈઅર્સ) વરસો.
As I used to do, જેમ હું ચાકરી કરી શકતો હતો તેમ.
Picture, (પિક્ચર) છબી.
Hangs, (હૅન્ગસ) તાંગેલું છે.
Room, (રૂમ) ઓરડો.
Looked, (લૂક્ડ) દેખાતો હતો.
Handsome, (હૅન્ડસમ) દેખાવડો, ખુબસુરત.
Then, (ધેન) તે વખતે.
Hardly, (હાર્ડલિ) કદાચજ.
(Would) know, (નો) ઓળખે.
Ought to be, (ઑટ ટુ બિ) થવું જોઇએ.
Thankful, (થૅન્કફુલ) આભારી
Faithful, (ફેથફુલ) નીમક હલાલી.
Servant, (સરવન્ટ) ચાકર.
Though, (ધો) જોકે.
Black, (બ્લૅક) કાલો.
White, (હ્વાઇટ) સફેદ.
Blue, (બ્લુ) બલુ.
Green, (ગ્રીન) લીલું.
Gray, (ગ્રે) કાબર ચીત્રુ.
Brown, (બ્રાઉન) ભુરૂં.
Orange, (ઑરેન્જ) નારંગીના

રંગનું | રંગ.
Yellow, (યલો) પીળું.
Crimson, (ક્રીમઝન) કીરમજી
Purple, (પરપલ) જાંબળું.

STORY OF THE SHEEP AND THE LAMB.

(સ્ટોરી ઑફ ધિ શીપ ઍન્ડ ધિ લૅમ્બ))

મેઢાં અને ઘેાડાની વાર્ત્તા.

Lad, (લૅડ) છોકરો.
(Was) walking, (ઉવૉકિંગ) ચાલતો હતો.
Field, (ફીલ્ડ) ખેતર.
Sheep, (શીપ) મેંઢું.
Poor, (પુઅર) ગરીબ.
Quite, (ક્વાઇટ) તદન.
Close, (ક્લોઝ) નજદીક.
Went on, (ઉવેન્ટ ઑાન) ગઈ.
Few, (ફ્યુ) થોડા.
Steps, (સ્ટેપ્સ) કદમ, પગલાં.
At the same time, તેજ વખતે.
Turning round, (ટરનિંગ રાઉન્ડ) ગોલ ફરીને.
Bleating, (બ્લીટિંગ) બેં બેં કરીને, પોકાર મારીને.
Loudly, (લાઉડલિ) મોટેથી.
Before, (બિફોર) અગાઉ.
Wishing, (ઉવિશિંગ) ઈચ્છીને.
To find out, (ટુ ફાઈન્ડ આઉટ) શોધી કાઢવાને.
Creature, (ક્રીચર) પ્રાણી.
Wanted, (ઉવૉન્ટેડ) માગ્યું.
Began to follow, પછવાડે લાગવાનું શરૂં કીધું.
Across, (ઍક્રૉસ) પેલી મેર.
On and on, (ઑાન ઍન્ડ ઑાન) આગલને આગલ.
Every now and then,= દરેક વખતે.
Led, (લેડ) બતાવ્યો.
Way, (ઉવે) રસતો.
Place, (પ્લેસ) જગા.
At last, (ઍટ લાસ્ટ) છેલે સરવાળે.
Running, (રનિંગ) દોડતો,

વેહેતો.
Stream, (સ્ટ્રીમ) ઝરો.
As soon as, (ઍઝ સૂન ઍઝ) જેવો.
Spot, (સ્પૉટ) જગા.
Lamb, (લૅમ્બ) ઘેટું.
Struggling, (સ્ટ્રગ્લીંગ) તરફડીઆં મારતું.
(Had) fallen, (ફૉલન) પડયું હતું.
Bank, (બૅન્ક) કીનારો.
Over, (ઓવર) ઉપરથી.
Below, (બિલો) નીચે.
Could not get out, બાહેર નીકલી નહી શકયો,
Must have known, જાણતું જોઇએ.
Better, (બેટર) વધારે સારી.
Help, (હેલ્પ) મદદ.
(Was) needed, (નીડેડ) જરૂર હતી
To save, (ટુ સેવ) બચાવવાને
Little one, (લિટલ ઉવન) નાનું બચ્ચું.
Leaning, (લિનિંગ) ટેકો દઇને.
Found, (ફાઉન્ડ) શોધી કાઢયું.
(Could) reach, (રીચ) પુગી શકયો.
Caught hold of, પકડયું.
Lifted, (લિફ્ટેડ) ઉચકયું.
Seemed, (સીમ્ડ) દેખાઇ.
Greatly, (ગ્રેટલિ) અત્યંત.
Beside her, (બિસાઇડ હર) પોતાનીપાસે.
Shear, (શીઅર) કાતરવું.
What that means, તેનો શું અર્થ થાય છે.
Cutting, (કટિંગ) કાપવું.
Wool, (ઉલ) ઉન.
Backs, (બૅકસ) પીઠો.
Shears, (શીઅર્સ) કાતરો.
Scissors, (સીઝર્સ) કાતરો.
Big, (બિગ) મોટી.
Coats, (કોટસ) ચામડીઓ.
Too thick, (ટૂ થિક) ઘણી જાડી.
Warm, (ઉવૉર્મ) ગરમ.
Summer, (સમર) ઉનાળો.
Is off (ઈઝ ઑફ) ઉતરી જાય છે.
Feel at ease, (ફીલ ઍટ ઇઝ) સગવડ ભરેલા લાગે છે.
Are kept away, દુર રાખવામાં આવે છે.
Is done, (ઈઝ ડન) પુરૂંથાયછે.

Are let, (આર લેટ) જવા દેવામાં આવે છે.
Funny, (ફનિ) મજા ભરેલી.
At first (ઍટ ફર્સ્ટ) પેહેલાં તો.
Coats, (કોટસ) ઢાંકણો.
Have been taken off, કાઢયાં છે.
Cry, (ક્રાઇ) બુમ.
Brings, (બ્રિંગસ) લાવે છે.
Its own, (ઈટસ ઓન) તેની પોતાની.
Voice, (વૉઈસ) સાદ.
Joy, (જોય) ખુશી.
Is put, (ઇઝ પુટ) મુકવામાં આવે છે.
Bags, (બૅગઝ) કોથલાઓ.
Made into, (મેડ ઇન્ટુ) બનાવામાં આવે છે.
Cloth, (ક્લૉથ) કપડું
Coast, (કોટસ) ડગલાઓ.
Shawls, (શૉાલ્સ) શાલો.
Stockings, (સ્ટૉકિંગ્સ) મોજા
Carpets, (કારપેટસ) ગાલીચાઓ.
Blankets, (બ્લૅન્કેટસ) ધાબળીઓ.
Supplies, (સપ્લાઇઝ) પુરૂં પાડે છે.
Food, (ફુડ) ખોરાક.
Flesh, (ફ્લૅશ) માંસ.
Mutton, (મટન) મતન, ગોસ
Let us thank,=આપણે આભાર માનવો જોઇએ.
Farthing, (ફારધિંગ) દોકડો.
Penny, (પેનિ) બે ફદીઆનો શિક્કો.
Six pence, (સીક્સ પેન્સ) ચાર આનાવાલો સીક્કો.
Shilling, (શીલિંગ) હરધો રૂપીઓ.
Florin, (ફ્લૉરિન) એક જાતનો શીક્કો છે.
Crown, (ક્રાઉન) અઢી રૂપીઆનો શીક્કો.
Pound (પાઉન્ડ) દસ રૂપીઆનો શીક્કો.
Sovereign, (સૉવરેન) ૨૦ શીલિંગનો એક શોનાનો શીક્કો થાય છે.

ON THE SHORE.

(ઑાન ધિ શોર) કિનારા ઉપર.

Sands, (સૅન્ડસ) રેતીઓ.
Sea-shore, (સી-શોર) દરીઆ કિનારો.
Shells, (શેલ્સ) સીપો, કોતલાઓ.
Stones, (સ્ટોન્સ) પથ્થરો.
Further and further, (ફરધર ઍન્ડ ફરધર) આગલને આગળ.
Pockets, (પૉકિટસ) ગજવાઓ.
Full, (ફુલ) ભરેલાં.
(Could not) move, (મુવ) ચાલી શક્યા નહી.
Right round, (રાઇટ રાઉન્ડ) બરોબર આસપાસ.
Stood, (સ્ટુડ) ઉભા રહ્યા.
Has covered, (હૅઝ કવર્ડ) ઢાંકી નાખ્યો છે.
Path, (પાથ) રસતો.
Began to cry, (બિગૅન ટુ ક્રાઇ) રડવા લાગી.
Off, (ઑાફ) દુર.
Danger, (ડેન્જર) ધાસતી, ભય.
Brave, (બ્રેવ) બાહદુર.
Rushed, (રશ્ડ) ધસ્યો.
(Did not) mind, (માઈન્ડ) ધ્યાન આપ્યું નહી.
Bare, (બેર) ઊઘાડા.
Boots, (બુટસ) જુતો.
Wet, (ઉવેટ) ભીંજાયલાં હતાં.
Arms, (આર્મસ) હાથો.
Carried, (કૅરિડ) લઈ ગયો.
Beach, (બીચ) કિનારો.
Dry, (ડ્રાઇ) સુકો.
Story, (સ્ટોરિ) વાર્તા.
Sent, (સેન્ટ) મોકલી.
Present, (પ્રેઝન્ટ) બક્ષેસ.
Deed, (ડીડ) કામ.
Had done, (હૅડ ડન) કીધું હતું.
Small, (સ્મૉલ) નાના.
Showed, (શોડ) દેખડ્યાં.
Larger, (લાર્જર) વધારે મોટાં
(Have) found, (ફાઉન્ડ) મળ્યા છે.
Plate, (પ્લેટ) રકાબી.
Holds, (હોલ્ડસ) રાખે છે.
Far-off, (ફાર-ઑાફ) દુરના.
Lands, (લૅન્ડસ) મુલકો.
Indian, (ઇન્ડીઅન) હિંદુસ્થાનના.
Cart, (કાર્ટ) ગાડું.
To draw, (ટુ ડ્રૉ) ખેંચવાને.

Giant, (જાયન્ટ) મોટા.
(Is) filled, (ફીલ્ડ) ભરવામાં આવે છે.
Bath, (બાથ) નાવાની જગા.
Tongs, (ટૉન્ગઝ) ચીપીઓ.
Poker, (પોકર) દેવતા સંકોરવાની સીક.
Shovel, (શૉવેલ) પાવડો.
Fender, (ફેન્ડર) એક વાસણ જે દેવતાને બાહેર આવતાં અટકાવે છે.
Grate, (ગ્રેટ) જાળીની સગડી.
Kettle, (કેટલ) કીતલી.
Bellows, (બેલોઝ) ધમણું.
Hearth, (હાર્થ) ચુલો, આતસ મુકવાની જગા.
Brush, (બ્રશ) પીછી.
Broom, (બ્રૂમ) ઝારૂં, સાવણી.

THE RABBITS.

(ધિ રૅબિટસ) સસલાઓ.

Mouths, (માઉથ્સ) મોઢાં.
Edges, (એડજીસ) ધારો.
Fresh, (ફ્રેશ) તાંજા.
Green, (ગ્રીન) લીલા.
Leaves, (લીવ્ઝ) પાદડાં.
Wild, (ૐવાઇલ્ડ) જંગલી.
Live, (લિવ) રેહે છે.
Holes, (હોલ્સ) દરો.
Safe, (સેફ) સહી સલામત.
(Do not) fear, (ફિઅર) બીહતાં નથી.
Either, (ઈધર) એમાથી એક.
To catch, (ટુ કૅચ) પકડવાને.
Evening, (ઇવનીંગ) સાંજ.
(To) feed, (ફીડ) ચરવાને.
Sit, (સિટ) બેસે છે.
Close, (ક્લોઝ) નજદીક.
Hardly, (હાર્ડલિ) કદાચજ.
Clap your Lands,= તાળી પાડો.
Lots, (લૉટસ) જથ્થો.
Tails, (ટેલ્સ) પુછડીઓ.
Bobbing, (બૉબિંગ) અહીં તહીં અફળાતી.
Sight, (સાઈટ) દેખાવ.
Hill, (હિલ) ટેકરી.
Scores, (સ્કોર્સ) જટ્ઠાંબંધ.
Hundreds, (હન્ડ્રેસ) સેંકડો.
Streets, (સ્ટ્રીટસ) રસ્તાઓ.
Covered, (કવર્ડ) ઢંકાયલી.

Tunnels, (ટનેલ્સ) જમીનની અંદરથી રસતો.
Passages, (પૅસૅજીસ) રસતો.
(Are) called, (કૉલ્ડ) કેહેવામાં આવે છે.
Burrows, (બરોઝ) ખાડાઓ, દરો.
Bottom, (બૉટમ) તળીઉં.
Nests, (નેસ્ટસ) માળાઓ.
Hay, (હે) સુકુ ઘાસ.
Tufts, (ટફ્ટસ) ઝુમખો, જુમખો.
Fur, (ફર) રૂવાં.
Bodies, (બૉડિઝ) શરીરો.
Young ones, (યંગ ઉવન્સ) નાના બચ્ચાંઓ.
(Are) kept, (કેપ્ટ) રાખવામાં આવ્યા છે.
Are able, (આર એબલ) શક્તિવાન છે.
Spending, (સ્પેન્ડીંગ) ગુજારીને.
Pleasant, (પ્લેઝન્ટ) ખુશનુમાં
Hour, (અવર) કલાક.
Gold, (ગોલ્ડ) સોનું.
Silver, (સિલ્વર) રૂપું.
Brass, (બ્રાસ) પીત્તળ.
Copper, (કૉપર) તાંબું.
Iron, (આયર્ન) લોખંડ.
Steel, (સ્ટીલ) તીખું લોઢું.
Tin, (ટિન) કલાઈ.
Lead, (લેડ) સીસું
Coal, (કોલ) કોલસો.
Marble, (મારબલ) સંગેમરમરનો પથ્થર.

THE DOG WITH THE LANTERN.

(ધિ ડૉગ ઉવિથ ધિ લૅન્ટર્ન) કુતરો ફાનસ સાથે.

Lantern, (લૅન્ટર્ન) ફાનસ.
(Is) seeking, (સિકિંગ) શોધેછે.
For, (ફૉર) કારણ કે.
Had been taught, = શીખાડવામાં આવ્યો હતો.
Roads, (રોડઝ) રસતાઓ.
Often, (ઑફન) વારંવાર.
Bad, (બૅડ) ખરાબ.
Dark, (ડાર્ક) અંધારી.
Nights, (નાઇટસ) રાતો.
Person, (પરસન) માણસ.

Without a light,= બતી વગર.
As steadily as,= બને તેટલી દૃઢતાથી.
Trotted, (ટ્રૉટિડ) કુદતો જતો.
Too far before,= ઘણે દુર આંગલ.
Kept, (કેપ્ટ) રેહેતો.
Near at hand,= નજદીક.
Bright, (બ્રાઈટ) પ્રકાશતી.
Guide, (ગાઇડ) રસતો બતાવે.
Steps, (સ્ટેપ્સ) પગલાઓ.
Deep, (ડીપ) ઊંડો.
Rut, (રટ) ગાડાનું પૈડું ચાલી ગયાથી પડી ગયલો ખાડો.
Hole, (હોલ) મોટો દર.
Would turn round,=આસપાસ ફરે.
As much as to say,=એવું કેહેતો હોય કે.
Take care,=સંભાળ લેવો.
About, (અબાઉટ) આસરે, લગભગ.
Could not get,=પોહોંચી નહી શકે.
Order, (ઑરડર) હોકમ.
Twice, (ટવાઇસ) બીજી વખત.
Always, (ઑલ્વેઝ) હમેશાં.
Holding, (હોલ્ડીંગ) પકડીને.
(Would) scratch, (સ્ક્રૅચ) ઘસારો પાડવો,નખે કરી ઘસવું
Would set down,=નીચે મુકશે.
Bark, (બાર્ક) ભસવું.
Perhaps, (પરહૅપ્સ) કદાચજ.
Door, (ડૉર) દરવાજો.
(Would)growl,(ગ્રાઉલ)ઘુરકવું.
Meant to say,= એવું કહેવા માંગતો હોય.
Somewhere else,=બીજે કોઈ ઠેકાણે.
Set off, (સેટ ઑફ) નીકળે.
Farmer, (ફારમર) ખેડુત.
Gardner, (ગાર્ડનર) માળી.
Baker, (બેકર) પાંઉવાલો, ભુજનાર.
Miller, (મિલર) દળનાર.
Ploughman, (પ્લાઉમૅન) ખેડુત, હળ ખેડનાર.
Shepherd, (શેપર્ડ) ભરવાડ.
Butcher, (બુચર) કસાઇ.
Grocer, (ગ્રોસર) ગાંધી.
Tailor, (ટેલર) દરજી.
Draper, (ડ્રેપર) કાપડીઓ.

GOD IS IN HEAVEN.

(ગૉડ ઈઝ ઈન હેવન) ઈશ્વર આકાશમાં છે.

Heaven, (હેવન) આકાશ.
Am doing, (ઍમ ડુઇંગ) કરૂં છું.
Wrong, (રૉંગ) ખોટું.
Child. (ચાઈલ્ડ) છોકરા.
All day,(ઑાલ ડે)આખો દીવસ
Should tell a lie,=જુઠું બોલું.
Only, (ઓન્લી) માત્ર.
Spoken, (સ્પોકન) બોલેલું
Low, (લો) ધીમેથી.
Sky, (સ્કાઈ) આકાશ.
To thank, (ટુ થૅન્ક) આભાર માનવાને.
Care, (કેર) સંભાલ.
Below, (બિલો) નીચે.
Shalt praise, (શૅલ્ટ પ્રેઝ) કીર્ત્તિ ગાશો, વખાણશો.

THE CAT AND THE CANARY.

(ધિ કૅટ ઍન્ડ ધિ કૅનરી) બીલાડી અને મેનાં.

Perhaps, (પરહૅપ્સ) કદાચ.
Wrong, (રૉંગ) ખોટા.
Friend, (ફ્રેન્ડ) દોસ્ત.
Lady, (લેડિ) બાઈડી.
Canary, (કૅનરિ) મેનાં.
Tame. (ટેમ) પાળેલું.
Perch, (પર્ચ) બેસે.
Chair, (ચેર) ખુરસી.
Hop, (હૉપ) કુદે.
Finger, (ફિંગર) આંગલી.
Crumbs, (ક્રમ્બઝ) ટુકડાઓ.
Also, (ઑાલ્સો) વળી.
Cage, (કેજ) પાંજરૂં.
Hung, (હંગ) ટાંગેલું હતું.
Danger, (ડેન્જર) ધાસતી.
Kitten, (કિટન) નાનું બીલાડીનું બચ્ચું.
Kitchen, (કીચ્યન) રાંધણી.
Shoulder, (શોલ્ડર) ખભું
To pick up, (ટુ પિકઅપ, ઊચકી લેવાને.
Floor, (ફ્લૉર) જમીન.
Surprise, (સરપ્રાઇઝ) અચંબો.
Seized, (સીઝ્ડ) પકડી.
Jumped upon, (જમ્પ્ડ

અપ ઑન) કુદી.
Terror, (ટેરર) ધાસતી.
Safety, (સેફ્ટિ) સલામતી, બચાવ.
Cause, (કૉઝ) કારણ.
Strange, (સ્ટ્રેન્જ) અજાયબ રીતની.
Conduct, (કૉન્ડક્ટ) ચાલ.
No sooner than,= જેવું–તેવું.
Stranger, (સ્ટ્રેન્જર) પારકી બીલાડી.
Was driven out,= કાઢી મુકવામાં આવ્યું હતું.
Let go, (લેટ ગો) જવા દીધી.
Mistress, (મીસ્ટ્રેસ) શેઠાણી.
Unhurt, (અનહર્ટ) ઇજાવગર.
Soap, (સોપ) સાબુ.
Soda, (સોડા) ખાર.
Gas, (ગૅસ) હવા.
Candle, (કૅન્ડલ) મીનબતી.
Blacking, (બ્લૅકિંગ) બુટ કાળા કરવાનો પદાર્થ.
Black-lead, (બ્લૅક-લેડ) શીશું
Paint, (પેન્ટ) રંગ.
Polish, (પૉલિશ) પાલીસ.
Match, (મૅચ) દિવાસળી.
Matches, (મૅચિસ) દિવાસળીઓ.

FAIRY TALES. પરીની વાર્તા.

CINDERELLA AND THE GLASS SLIPPER—1.

સીનડરેલીઆ અને કાચનું બુટ–ભાગ ૧.

Once upon a time,= એક વખતની વાતપર.
Rich, (રિચ) પૈસાવાળો.
Only, (ઓન્લી) એકજ.
Daughter, (ડૉટર) છોકરી.
Dear, (ડીઅર) વાહલા.
Darling, (ડારલિંગ) લાડકી, માનીતી.
Death-bed, (ડેથ-બેડ) મરવા પડેલી, મરવાના બીછાનાપર.
Called, (કૉલ્ડ) બોલાવી.
Will take care of,= સંભાળ લેશે.
Death, (ડેથ) મોત.

Every day, (એવરી ડે) દરરોજ.
Grave, (ગ્રેવ) કબર.
Wept, (વેપ્ટ) રડતી.
Grew, (ગ્રુ) થઈ.
Just as, (જસ્ટ ઍઝ) જેવી.
(Had) wished, (વિશ્ડ) ઈચ્છ્યું હતું.
Married, (મૅરીડ) પરણ્યો.
Again, (અગેન) ફરીથી.
New, (ન્યુ) નવી.
Wife, (વાઈફ) બૈરી.
Fair, (ફેર) સુંદર.
Cruel, (ક્રુઅલ) ઘાતકી.
Life, (લાઇફ) જીંદગી.
Began, (બિગૅન) શરૂ થઈ.
Sad, (સૅડ) દીલગીરી ભરેલી.
Step-Sisters, (સ્ટેપ-સીસ્ટર્સ) સાવકી બેનો.
House work, (હાઉસ વર્ક) ઘરનું કામ.
Wash, (વૅાશ) ધોવું, સફા કરવું.
Dishes, (ડીશીસ) રકાબીઓ.
Scrub, (સ્ક્રબ) સાફ કરવી.
Hard, (હાર્ડ) સખત, કઠણ.
Fine, (ફાઇન) સુંદર.
Took-off, (ટુક ઑાફ) ઉતારી લીધાં.
Clothes, (ક્લોધ્સ) કપડાઓ.
Old, (ઓલ્ડ) જુનું.
Wooden, (વુડન) લાકડાના.
Shoes, (શુઝ) અરધા પગના બુટ.
Fire, (ફાયર) અંગાર.
To cook, (ટુ કુક) રાંધવું.
Bake, (બેક) સેકવું.
Beds, (બેડઝ) બીછાનાઓ.
Straw bed, (સ્ટ્રૉ બેડ) ઘાસનું બીછાનું
To lie on, (ટુ લાઇ ઑાન) સુવાને કાજે.
Cinders, (સીન્ડર્સ) અંગારા.
Came to be called, = કેહેવામા આવી હતી.
Yet, (યટ) તોબી.
In spite of, (ઇન સ્પાઇટ ઑાફ) છતાં.
Dirty, (ડર્ટિ) મેલાં.
Look, (લૂક) દેખાવ.
Shabby, (શૅબિ) ફાટાં તુટાં, જુનાં.
Hundred times, = સોવખત
Were dressed, = સણગારવામાં આવ્યા હતા.
Finest (ફાઈનેસ્ટ) સૌથીસરસ
Silks, (સિલ્કસ) રેશમીપોશાકો.
Fair, (ફેર) મેલો, જાત્રા.

Asked, (આસ્કડ) પુછયું.
Beautiful, (બ્યુટિફુલ) ખુબ સુરત.
Dresses, (ડ્રેસિસ) પોશાકો.
Pearls, (પર્લ્સ) મોતીઓ.
Jewels, (જુઅલ્સ) જવાહીર.
Branch, (બ્રાન્ચ) ડાંખલી.
Tree, (ટ્રી) ઝાડ.
Knocks, (નૉક્સ) અફડાય છે.
Against, (અગેન્સ્ટ) સામે.
Hat, (હૅટ) તોપી.
Break off, (બ્રેકઑફ) તોડો.
Bought, (બૉટ) ખરીદ કીધા.
Back, (બૅક) પાછો.
Rode, (રોડ) ઘોડાપર આવતાં.
Wood, (વુડ) જંગલ.
Through, (થ્રુ) માંથી.
Touched, (ટચ્ડ) અફડાઈ.
Broke, (બ્રોક) તોડી.
Got, (ગૉટ) આવ્યો.
Had asked, માંગ્યું હતું
Planted, (પ્લેન્ટેડ) રોપી.
Tears, (ટીઅર્સ) આંસુઓ.
Fell, (ફેલ) પડ્યા.
Watered, (વૉટર્ડ) પાણીસીંચ્યું.
At last, (ઍટલાસ્ટ) છેલ્લેસરવાળે.
White, (વ્હાઈટ) સફેદ.
Aloud, (અલાઉડ) મોટેથી.
Threw, (થ્રુ) ફેંકતું હતું.
Really, (રીઅલી) ખરેખર.
Godmother, (ગૉડ મધર) ધર્મમાં
Fairy, (ફેરી) પરી.
Form, (ફૉર્મ) આકાર.

CINDERELLA AND THE GLASS SLIPPER—II.

ભાગ બીજો.

After a time, થોડા વખત પછી.
Country, (કન્ટ્રી) ગામ.
Gave, (ગેવ) કીધો.
Ball, (બૉલ) નાચ.
Folks, (ફોક્સ) લોકો.
(Were) asked, (આસ્કડ) બોલાવામાં આવ્યા હતાં.
Beautiful, (બ્યુટિફુલ) ખુબ સુરત.

Maidens, (મેઇન્સ) છોકરીઓ
Land, (લૅન્ડ) દેશ.
Choose, (ચુઝ) પસંદ કરવાનો
Talked, (ટૉક્ડ) વાત કીધી.
Velvet dress, મખમલનો પોશાક.
Red, (રેડ) રાતો.
(Shall) wear, (ઉવૅર) પેહેરીશ.
Silk dress, (સિલ્કડ્રેસ) રેશમી પોશાક.
Gold, (ગોલ્ડ) સોનાની.
Locket. (લૉકેટ) લાકીત્ત.
Called, (કૉલ્ડ) બોલાવી.
Pray, (પ્રે) મેહરબાની કરીને
Would you like, તમો ચાહોછો.
Are mocking, મસકરી કરોછો.
True enough, પુરતીરીતે ખરૂં.
People, (પિપલ) લોકો.
(Would) laugh, (લાફ) હસસે.
Long-wished for, લાંબી ઇચ્છેલી.
Evening, (ઇવનિંગ) સાંજ.
Set off, (સેટઑફ) નીકલી.

Cinderella's eyes followed them, સીન્ડરેલાની નજર તેઓની પછવાડે ગઇ, અથવા સીન્ડરેલાએ તેઓ તરફ પછવાડેથી જોયા કીધું.
Weep, (ઉવિપ) રડવાને.
Rustle, (રસલ) ખડખડ.
Shake, (શેક) હાલ.
Silver, (સિલ્વર) રૂપું.
Gold, (ગોલ્ડ) સોનું.
Throw down. (થ્રોડાઉન) નીચે નાંખ.
Next moment, બીજીપળે.
Changed, (ચેન્જડ) બદલાઇ ગઇ.
Form, (ફૉર્મ) આકાર.
In tears, (ઈન ટીઅર્સ) આંસુમાં, રડતી.
Pumpkin, (પમ્પકિન) કોરૂં.
Finest, (ફાઇનેસ્ટ) સૌથી સરસ.
How it was to help her, તે તેણીને કેવી રીતે મદદ કરશે.
Wand, (ઉવૉન્ડ) જાદુની લાકડી.
(Was) changed, (ચેન્જડ) બદલાઈ ગયું હતું.

Gilt, (ગીલ્ટ) ઢોળ ચઢાવેલું.
Coach, (કોચ) ગાડી.
Mouse-trap, (માઉસટ્રૅપ) ઊંદરનું છટકું.
Live, (લાઇવ) જીવતા.
Mice, (માઇસ) ઊંદરો.
To let them out,=બાહેર કાઢવાને.
Horse, (હૉર્સ) ઘોડો.
Stroke, (સ્ટ્રોક) ફટકો.
Coachman, (કોચમૅન) ગાડી હાંકનાર.
Rat, (રૅટ) ઊંદર.
Sure enough,=પુરતી ખાતરીથી.
Large, (લાર્જ) મોટા.
With a great pair of whiskers, જેને બેઉ તરફ મોટા થેભીઆ હતાં.
Whiskers. (ઉવિસ્કર્સ) થેભીઆ.
Lizards, (લીઝાર્ડસ) બબોડી.
Well, (ઉવેલ) કુવો.
(Were) turned, (ટર્નડ) બદલી નાંખ્યા.
Footmen, (ફુટમેન) નોકરો.
Finely, (ફાઇન્લી) સુંદર રીતે.
Dressed, (ડ્રેસ્ડ) પોશાક પહેરેલો.
Got up, (ગૉટ અપ) ઉપર ઉભા રહ્યાં.
Behind, (બિહાઇન્ડ) પછવાડે
Lives, (લાઇવ્ઝ) જીંદગી.
Need, (નીડ) જરૂર છે.
Dirty, (ડર્ટી) ઘેલા.
Slippers, (સ્લીપર્સ) સપાટ, અરધા બુત,
To stay, (ટુ સ્ટે) થોભવાને.
Twelve o'clock,=બાર વાગતાં.
(Should) remain, (રિમેન) રહે.
Would be sure to leave, =બચીત છોડશે.
Clock struck twelve,= બાર વાગ્યા.
Delight, (ડિલાઇટ) ખુશી.

CINDERELLA AND HER GLASS SLIPPER.—III.

ભાગ ત્રીજો.

Princess, (પ્રીન્સેસ) શાહાજાદી.
Known, (નોન) ઓળખાયલી.
Court, (કોર્ટ) દરબાર.
Hand her out of her coach,=તેણીની ગાડીમાંથી બાહેર નીકળવાને મદદ કરવાને.
Hall, (હૉલ) દીવાનખાનું
Entered, (એન્ટર્ડ) દાખલ થઈ
Dancing, (ડૅન્સીંગ) નાચવાનું
Stopped, (સ્ટૉપ્ડ) બંધ પડી ગયું.
Still, (સ્ટિલ) શાંત.
Stranger, (સ્ટ્રેન્જર) પારકો માણસ.
Passed, (પાસ્ડ) પસાર થઇ.
Crowd, (ક્રાઉડ) ગડદી.
Lovely, (લવ્લી) અતિ સુંદર.
Seat, (સીટ) બેઠક.
Grace, (ગ્રેસ) શોભા, છુટ.
Quite, (ક્વાઇટ) તદ્દન.
Charmed, (ચાર્મેડ) ખુશી થઇ ગયો હતો.
At supper, (ઍટ સપર) ખાના વખતે.
By, (બાઇ) નજદીક.
Sharing, (શેરિંગ) ભાગ લઈને.
Strike, (સ્ટ્રાઇક) વાગતા.
Three quarters past eleven,=પોણાબાર.
Rose, (રોઝ) ઉઠી.
Left, (લેફ્ટ) છોડી.
Haste, (હેસ્ટ) ઝડપ.
On reaching,=પુગતાં.
Waiting, (ઉવેટિંગ) વાટ જોતી.
Treat, (ટ્રિટ) જીઆફત.
Had taken place,=બન્યું હતું.
Knocked, (નૉક્ડ) ઠોક્યું.
Let them in,=અંદર દાખલ કીધાં.
How late, કેટલાં મોડાં.
(Could) smile, (સ્માઈલ) હસી, મોઢું મચકાવ્યું.
The world, (ધિ ઉવર્લ્ડ) દુ-

નીઆના લોકો.
Forgot, (ફરગૉટ) ભુલી ગઇ.
Time passed,=વખત ગુજરી ગયેા.
So quickly,=એટલેા ઝડપથી.
Supposed, (સપેાઝડ) વિચાર કીધેા.
(Was) startled, (સ્ટાર્ટલ્ડ) ચમકી ઉઠી.
Rose, (રેાઝ) ઉઠી.
Darted, (ડારટેડ) ધસારામાં નીકલી ગઇ.
Tried, (ટ્રાઈડ) કોશેસ કીધી.
Dropped, (ડ્રૅાપ્ડ) નાખી દીધું
Reached, (રીચ્ડ) પુગી.
Out of breath,=તદ્દન થાકેલી.
Without, (ઉવિધાઉટ) વગર.
Shabby, (શૅબિ) મેલાં.
Back, (બૅક) પીઠ.
In short,=ટુંકમાં.
Gifts, (ગિફ્ટસ) બક્ષેસેા.
Neighbour, (નેબર) પડેાસી.
(Had) lost, (લૉસ્ટ) ખેાઈ હતી.
Guards, (ગાર્ડઝ) ચેાકીદારેા.
Palace gate, (પૅલૅસ ગેટ) મેહેલનેા દરવાજો.
Ill-dressed, (ઇલ ડ્રેસ્ડ) ખરાબ પેાશાકવાળી.

CINDERELLA AND THE GLASS SLIPPER.—IV.

ભાગ ચેાથેા.

At the first stroke of midnight=બાર વાગતાના પેહેલા તકેારાએ.
It seemed, (ઇટ સીમ્ડ) એવું માલમ પડ્યું.
Beyond a doubt,=કાંઇ બી શકવગરે.
Deeply, (ડીપ્લી) ઘણેાજ.
In love, (ઈન લવ) પ્યારમાં.
It belonged, (ઇટ બિલૅાંગ્ડ) તે લગતું હતું.
Spoke, (સ્પેાક) બેાલ્યાં.
Caused it to be given,=અપાવવામાં આવ્યું હતું.
(Would)marry,(મૅરિ) પરણે
Should be found,=મળી

આવે.
To fit, (ટુ ફિટ) બેસતું આવે.
Was first tried,=પેહેલી અજમાંવામાં આવી હતી.
Rich, (રિચ) પૈસાદાર.
In vain, (ઇન વેન) ફોકટ.
(Was) carried, (કૅરિડ) લઇ જવામાં આવી હતી.
Might, (માઇટ) જોર.
Push, (પુશ) જોસથી ચાલવાને
Present, (પ્રેઝન્ટ) હાજર.
Knew, (ન્યુ) પીછાણ્યું.
With a smile,=હસતી.
Mocked,(મૉકડ)મસકેરી કીધી
However. (હાઉએવર) તોબી.
Orders, (ઑારડર્સ) હોકમ.
Young, (યંગ) જુવાન.
Drew, (ડ્રિયુ) ખેંચ્યું.
With ease, (ઉવિથ ઇઝ) સગવડથી.
Is fitted, (ઇઝ ફિટેડ) બેસતું થયું.

Beautifully,(બ્યુટિફુલી)સુંદર રીતે.
(Were) surprised,(સરપ્રાઈઝડ) અજાયેબ થયાં હતાં.
Wonder, (ઉવન્ડર) અચંબો.
Drew, (ડ્રયુ) ખેંચી કાઢયું.
(Had) worn, (ઉવર્ન) પેહેર્યાં હતાં.
Falling at her feet,=તેણીને પગે પડીને.
Begged, (બેગડ) માગી લીધું, અરજ કીધી.
Forgive,(ફરગિવ)માફ કરવાને
Whom, (હુમ) જેને.
Peace, (પીસ) સલાહ.
Greater, (ગ્રેટર) વધારે મોટી.
Shortly, (શૉર્ટલિ) થોડાક.
Forgave, (ફરગેવ)માફ કીધું.
Happily, (હૅપિલિ) સુખમાં.
Reigned, (રેન્ડ) રાજ કીધું.
Place, (પ્લેસ) જગો.

THE ELVES AND THE SHOEMAKER.

ભુતો અને મોચી.

Once, (ઉવન્સ) એક વખત.
Shoemaker, (શૂમેકર) મોચી

Worked, (ઉવર્કડ) કામ કરતો હતો.

Very hard, (વૅરિ હાર્ડ) ઘણુંજ કાળજીથી.
Could not make money,=પૈસા કમઈ શકતો હતો નહી.
Enough, (ઇનફ) પુરતા.
To live on,=ગુજરાન ચલાવવું.
At last, (ઍટ લાસ્ટ) છેલે સરવાળે.
World, (ઉવર્લ્ડ) દુનીઆ.
Except, (એક્સેપ્ટ) સીવાય.
Just enough,=તેટલુંજપુરતું
Leather, (લેધર) ચામડું.
To make, (ટુ મેક) કરવાને.
Pair. (પેર) જોડી.
Shoes,(શુઝ)અરધા પગના બુટ
Cut out,.(કટ આઉટ) કાપ્યા.
Ready, (રેડિ) તૈયાર.
To get up, (ટુ ગેટ અપ) ઉઠવાને.
Soon, (સૂન) જલદીથી.
Morning. (મૉરનિંગ) સવાર.
Heart, (હાર્ટ) જીગર.
Light, (લાઇટ) હલકું.
Inspite of,=છતાં,
Cares, (કેર્સ) કાળજીઓ.
Went to bed,=સુવાને ગયો.
Fell asleep,=ઊંઘઇ ગયો.
To his great wonder,=પોતાના મોટા અચંબો સાથે.
Stood, (સ્ટુડ) ઉભા રહ્યા.
Made, (મેડ)થયલા.
Looked at, (લૂક્ડ ઍટ)જોવાં
Bad, (બૅડ) ખરાબ.
Stitch, (સ્ટીચ) ટાંકો.
Same, (સેમ) તેજ.
Pleased,(પ્લીઝડ) ખુશી કીધો
So well, (સો ઉવેલ) એટલો મઝાનો.
Paid, (પેડ) પૈસા આપ્યા.
Very high,=ઘણી મોટી.
Price, (પ્રાઇસ) કીમત.
Money, (મનિ) પૈસા.
Bought, (બૉટ) ખરીદ કીધા.
He was saved all the work,=તે સઘળા કામથી છુટો થયો હતો.
Buyers, (બાયર્સ) ખરીદ કરનારાઓ.
Goods, (ગુડઝ) માલ.
So that, (સો ધૅટ)જેથી કરીને.
At night, (ઍટ નાઇટ) રાત્રે.
Went on, (ઉવેન્ટ ઑન) ચાલ્યા કીધી.
By break of day,=પોહો ફાટતાં, સવારના પોહોર.

Christmas time,=નાતાલ-
 ની વખતે.
Fire, (ફાયર) અંગાર.
Talking, (ટૉકિંગ) વાત ક-
 રતાં.
Watch, (ઉવૉચ) તપાસતું.
To night, (ટુ નાઇટ) આજ
 રાતે.
Liked, (લાઇક્ડ) પસંદ કીધો.
Left, (લેફ્ટ) મુકી.
Light, (લાઇટ) બતી.
Burning, (બરનિંગ) બળતી.
Hid, (હિડ) સંતાઈ રહ્યો.
Themselves, (ધેમસેલ્વઝ)
 તેઓની મેળે.
Corner, (કૉરનર) ખુણો.
Behind, (બિહાઈન્ડ) પછવાડે
Curtain, (કરટન) પડદો.
Was hung up, (ઉવૉઝ હંગ
 અપ) ટાંગેલો હતો.
Midnight, (મિડ નાઇટ) મ-
 ધ રાત.
Bench, (બેન્ચ) બાંક.
Stitching, (સ્ટીચિંગ) સી-
 વતાં.
Rapping and tapping,=
 ઠોક ઠોક કરતાં.
At a great rate,=ઘણી
 ઝડપથી.
(Was) surprised, (સરપ્રા-
 ઇઝડ) અચંબો પામ્યો હતો.
Workers, (ઉવરકર્સ) કામ ક-
 રનારાઓ.
Job, (જૉબ) કામ.
Quite, (ક્વાઇટ) તદ્દન.
(Was) done. (ડન) પુરૂં થયું.
Use, (યુસ) ઉપયોગ.
It was day-break,=સવા-
 રનું પોર પડયું.
As quick as,=જેવી ઝડપથી
Lightning, (લાઇટિંગ) વી-
 જળી.
Thankful,(થૅન્કફુલ)આભારી.
In return,=બદલામાં.
Warm (ઉવૉર્મ) ગરમ.
Shirt, (શર્ટ) ખમીસ.
Waistcoat, (ઉવેસ્ટ કોટ)
 બદીઆન.
Trousers, (ટ્રાઉઝર્સ) ઇજાર.
Laid, (લેડ) મુકયું.
Instead of,=બદલે.
Laughed, (લાફ્ડ) હસ્યા.
Danced, (ડૅન્સ્ડ) નાચ્યા.
Jumped about,=આમ તેમ
 કુદયા.
Merry, (મેરિ) આનંદી.

RUMPEL—STILTS—KIN—1.

(રમપલ સ્ટીલ્ટસકીન) એક ભુતનું નામ છે.

Miller, (મિલર) દળનાર.
Beautiful, (બ્યુટિફુલ) ખુબસુરત.
Daughter, (ડૉટર) છોકરી.
Clever, (ક્લેવર) હોશીઆર.
Proud, (પ્રાઉડ) મગરૂર.
(Could) spin, (સ્પિન) કાંતી શકે છે.
Gold, (ગોલ્ડ) સોનું
Straw, (સ્ટ્રૉ) ઘાસ.
Out of, (આઉટઑફ) માંથી.
Fond, (ફૉન્ડ) શોખીન.
Words, (ઉવર્ડઝ) શબ્દો.
Sent for, (સૅન્ટ ફૉર) તેડાવી.
Led, (લેડ) લઈ ગયો.
A lot of straw,=ઘણું ઘાસ
Spinning wheel, (સ્પિનિંગ ઉવ્હિલ) કાંતવાનો રેંતીઓ.
(Must be) spun, (સ્પન) કાંતવું જોઇએ.
(Will) lose, (લૂસ) ખોશો.
(Was) locked, (લૉકડ) તાળું દેવામાં આવ્યું હતું.
Alone, (અલોન) એકલી.
Cry, (ક્રાઇ) રડવાને.
On a sudden,=એકાએક.
Opened, (ઓપન્ડ) ખુલ્લુ થયું.
Droll-looking, (ડ્રોલ-લૂકિંગ) મજા લાયક.
Weeping. (ઉવીપિંગ) રડો છો.
Alas, (અલાસ) અરે.
Necklace, (નેકલેસ) હાર.
Set down, (સેટ ડાઉન) બેઠો.
Merrily, (મેરિલી) આનંદી.
Heart, (હાર્ટ) હદયું.
Grew, (ગ્રુ) થયું.
Greedy, (ગ્રીડિ) લોભી.
Gain, (ગેન) ફાયદો.
Shut up, (શટ અપ) બંધ કીધો
Fresh, (ફ્રેશ) નવું.
Task, (ટાસ્ક) કામ.
Ring, (રીંગ) વીંટી.
By the morning,=સવાર પડતાં.
Wanted, (ઉવૉન્ટેડ) માંગ્યું.
Queen, (ક્વીન) રાણી.
Dwarf, (ડ્વાર્ફ) ઠુંકો માણસ.
Have nothing left,=કાંઈ રહ્યું નથી.
Promise, (પ્રૉમિસ) વચન આપો.
Prince, (પ્રીન્સ) સાહાજાદો.

Is born, (ઈઝ બૉર્ન) જનમે.
Asked, (આસ્કડ) માંગ્યું.
Whole, (હોલ) આખું.
Heap, (હીપ) જથ્થો.

RUMPEL—STILTS—KIN. II.

ભાગ બીજો.

Glad, (ગ્લૅડ) ખુશી.
Forgot, (ફરગૅાટ) ભુલી ગઈ.
Promise, (પ્રૉમિસ) વચન.
Sad, (સૅડ) દીલગીર.
Part, (પાર્ટ) છુટા પડવું.
In vain. (ઈન વેન) ફોકટ.
Lay awake, (લે અવેક) જાગૃત પડી રહી.
Persons, (પરસન્સ) લોકો.
New, (ન્યુ) નવા.
Second, (સેકન્ડ) બીજે.
Funny, (ફનિ) મશકેરી ભરેલાં.
Third, (થર્ડ) ત્રીજે.
Servants, (સરવન્ટસ) ચાકરો
Yesterday, (યસટરડે) કાલે.
(Was) climbing, (ક્લાઈમ્બીંગ) ચઢતો હતો.
High, (હાઈ) ઊંચી.
Forest, (ફૉરેસ્ટ) જંગલ.
Hut, (હટ) ઝુપડું.
Leg, (લેગ) પગ.
Sung, (સંગ(ગાયું.
Feast, (ફીસ્ટ) ખાનું.
Brew, (બ્રયુ) ઉકાળવું.
Bake, (બેક) સેકવું.
Stranger, (સ્ટ્રેન્જર) પારકો માણસ.
Does dream,=સ્વપનું જોશે
Joy, (જૉય) ખુશી.
Visitor, (વિઝિટર) મુલાકાત લેવા આવનાર.
Witch, (ઉવિચ) ડાકણ.
Dashed, (ડૅશ્ડ) અફાળ્યો.
Right, (રાઈટ) જમણો.
Rage, (રેજ) ગુસ્સો.
Deep, (ડીપ) ઊંડું.
Lay hold of it.=પકડવું પડયું.
Pull, (પુલ) ખેંચવાને.
Made the best of his way off,=નાસી ગયો.
Trouble, (ટ્રબલ) મેહેનત.
Bandy legs, (બૅન્ડી લેગ્ઝ)

મરડાયલો પગ.
Crook-shanks, (ક્રૂક-શન્કસ) વાંકો પગ.
Hunch-bach, (હન્ચ-બૅક) ખુંધો.

THE PRINCESS AND THE PEA.

શાહજાદી અને વટાણો.

Travelled, (ટ્રેવલ્ડ) મુસાફરી કીધી.
At length, (ઍટ લેંગ્થ) છેલ્લે સરવાળે.
Fearful, (ફીઅરફુલ) ભયંકર
Storm, (સ્ટૉર્મ) તોફાન.
Thunder, (થંડર) ગગડાત.
Rain, (રેન) વરસાદ.
During, (ડ્યુરિંગ) માં.
Knock, (નૉક) ઠોક.
There came a knock= બારણું ઠોકયું.
Castle-gate, (કૅસલ-ગેટ) કીલ્લાનો દરવાજો.
Out side, (આઉટ સાઇડ) બાહેર.
State, (સ્ટેટ) હાલત.
Weather, (વેધર) પવન.
Dripping, (ડ્રિપિંગ) ટપકતું હતું.
Toes, (ટોઝ) અંગોઠા.
Heels, (હીલ્સ) એડીઓ.
Thought, (થૉટ) વિચાર કીધો.
Bed-room, (બેડ-રૂમ) સુવાનો ઓરડો.
Bedding, (બેડિંગ) ગોદડું.
Laid, (લેડ) મુકયો.
Pea, (પી) વટાણો.
Sacking, (સૅકિંગ) ખાટલાપર જડેલું ટાત.
Bed-stead, (બેડ-સ્ટેડ) ખાટલો.
Twenty, (ટવેન્ટિ) વીસ.
Soft, (સૉફ્ટ) નરમ.
Piled, (પાઇલ્ડ) એકપર એક સીંચ્યાં.
Feather-beds, (ફેધર-બેડઝ) પીછાનાં ગોદડાં.
Top, (ટૉપ) મથાલું.
(Had) slept, (સ્લેપ્ટ) ઊંઘી ગઇ હતી.

Scarcely, (સ્કૅર્સલિ) કદાચજ.
Closed, (ક્લોઝડ) બંધ કીધી.
Hard, (હાર્ડ) કઠણ.
Black, (બ્લૅક) કાળી.
Blue, (બ્લુ) બલું.
Dreadful, (ડ્રેડ-ફુલ) ભયંકર.
Clear, (કલીઅર) સાફ.
Since, (સીન્સ) કારણ કે.
(Had) felt, (ફેલ્ટ) લાગ્યુંહતું.
Feeling, (ફીલિંગ) લાગણી.
Case, (કેસ) પેટી.
Stolen, (સ્ટોલન) ચોર્યો હોય.
Unless, (અન-લેસ) સીવાય.

THE GOOSE AND THE GOLDEN EGGS

હંસણી અને સોનાનાં ઈંડાં.

Goose, (ગૂઝ) હંસણી.
Great deal, (ગ્રેટ ડિલ) ઘણુંજ.
Wonderful, (ઉવન્ડર-ફુલ) અજાયબ તરેહનું.
Laid, (લેડ) મુકતી.
Strange, (સ્ટ્રેન્જ) અજાયેબ જેવું.
Eggs, (એગ્ઝ) ઇંડા.
Shining. (શાઇનિંગ) ચળકતું
Master, (માસ્ટર) ધણી.
Did not sell,=વેચતો નહી હતો.
Market, માર્કેટ) બજાર.
Carefully, (કેરફુલિ) સંભાળતી.
Iron, (આયર્ન) લોખંડની.
Box, (બૉક્સ) પેટી.
Bright, (બ્રાઇટ) ચળકતું.
Nest, (નેસ્ટ) માળો.
Added, (ઍડેડ) ઉમેર્યું.
Pile, (પાઈલ) જથ્થો.
Wishful, (ઉવિશફુલ) ઇંન્તેજાર.
Wait, (ઉવેટ) થોભતો.
Week, (ઉવીક) અઠવાડીઊં.
Rubbed, (રબ્ડ) ચોળતો.
Greedy, (ગ્રીડી) લાલચું.
Wanted, (ઉવૉન્ટેડ) માંગતો.
At once, (ઍટ ઉવન્સ) એકદમ.
Plenty of, (પ્લેન્ટી ઑફ) ઘણાજ.
Body, (બૉડિ) શરિર.
Killed, (કીલ્ડ) મારી નાંખ્યુ.
Foolish, (ફુલિશ) મુર્ખ.

THE TWO LITTLE KITTENS.

બે નાનાં બીલાડીના બચ્ચાં.

Stormy, (સ્ટૉર્મિ) તોફાની.
Quarrel, (ક્વૉરલ) ખરાબ શબ્દો વાપરવાને.
Fight, (ફાઇટ) લડવાને.
Mouse, (માઉસ) ઊંદર.
Other, અધર) બીજી.
None, (નન) કાંઈ નહી.
Strife, (સ્ટ્રાઈફ) કજીઓ.
Bigger, (બીગર) વધારે મોટી
Elder, (એલ્ડર) મોટી.
Woman, (ઉમન) બાઇડી.
Old, (ઓલ્ડ) બુઢી.
Seized, (સીઝડ) પકડી.
Sweeping-broom, (સ્વિપિંગ-બ્રૂમ) કચરોકાઢવાનીઝાડુ
Swept. (સ્વેપ્ટ) તે વતી કાઢી મુકયાં.
Ground, (ગ્રાઉન્ડ) જમીન.
Was covered, (ઉવૉઝ કવર્ડ) ઢંકાયલી હતી.
Frost, (ફ્રૅાસ્ટ) હિમ.
Nowhere, (નોઉવ્હેર) કેથેનહી.
Mat, (મૅટ) ચટાઈ.
Finished, (ફીનીષ્ડ) પુરૂં
Crept in, (ક્રેપ્ટ ઇન) ચુપચુપ આવ્યા.
Mice,)માઇસ) ઊંદરો.
Wet, (ઉવેટ) ભીજાયલા.
Cold, (કોલ્ડ) ઠંડા.
Ice, (આઇસ) આઈસ, બરફ.
Lie down, (લાઇ ડાઉન) સુઇ જવું.

WELCOME LITTLE ROBIN.

ભલે પધાર્યો, નાની રતાસ પડતી છાતીવાલી ચલ્લી.

Welcome, (ઉવેલકમ) ભલે પધાર્યો.
Robin, (રૉબિન) રતાસ પડતી છાતી વાલી એક ચલ્લી.
Scarlet, (સ્કારલેટ) ચળકાત ભરેલી રતાસવાલી.
Breast, (બ્રેસ્ટ) છાતી.
Weather, (ઉવેધર) પવન.
Cold, (કોલ્ડ) ઠંડો.
Hopping, (હૉપિંગ) કુદતાં.
Carpet, (કારપેટ) ગાલીચો.
Picking up, (પિકિંગ અપ)

ઉચકી લેતું.
Crumbs, (ક્રમ્બઝ) ટુકડા.
Knows, (નોઝ) જાણે છે.
Story, (સ્ટોરિ) વાર્તા.
True, (ટ્રુ) ખરી.
Orphans, (ઑરફન્સ) માબાપ વગરના છોકરા.
Sleeping. (સ્લિપિંગ) સુતેલાં.
Wood, (વુડ) જંગલ.
Pale, (પેલ) ફીક્કા.
Still, (સ્ટિલ) મુવેલા.
Strew, (સ્ટ્રુ) પાથરેલા છે.
Leaves, (લીવ્ઝ) પાંદડા.
Bill, (બિલ) ચાંચ.
Whether, (વ્હેધર) કે.
Glad, (ગ્લૅડ) ખુશી.
Trust (ટ્રસ્ટ) ભરોશો રાખે છે.
Walking, (વૉકિંગ) ચાલેછે.
Free, (ફ્રી) છુટી રીતે.
Though, (ધો) જોકે.
Gift, (ગીફ્ટ) બક્ષેસ.
Speech, (સ્પીચ) વાત કરવાની
Lesson, (લેસન) પાઠ.
(Can) teach, (ટીચ) શીખવી શકે છે.
Blessings, (બ્લેસિંગ્સ) જે ચીજો આપણને સુખી કરેછે તે
Richly, (રિચલિ) બેહદ રીતે, પુરતી રીતે.
Bread, (બ્રેડ) રોટલી.
Heaven, (હેવન) આકાશ.

THE CHILD AND THE BIRD.

છોકરૂં અને પક્ષી.

Green, (ગ્રીન) લીલું.
Cage, (કેજ) પાંજરૂં.
(Will) bring, (બ્રીંગ) લાવીશ
Fresh, (ફ્રેશ) તાજાં.
Ripe, (રાઇપ) પાકાં.
Cherries, (ચેરિઝ) બોરો.
Wet, (વેટ) ભીંજાયલાં.
Daw, (ડ્યુ) દવ.
Thenks, (થૅન્કસ) તારી આભારી છું.
Maiden, (મેડન) છોકરી.
Care, (કૅર) સંભાલ.
Dearly, (ડીઅરલિ) ઘણીજ ખુશીથી.
Clear, (ક્લીઅર) સાફ.
Cool, (કુલ) ઠંડી.
Air, (એર) હવા.
Snug, (સ્નગ) દબાયલું.

Oak tree, (ઓક ટ્રી) ઓક નામનુ ઝાડ.
Golden. (ગોલ્ડન) સોનાનું.
(Are) burried, (બિરિડ) દટાઇ જાય છે.
(Will) cover, (કવર) ઢાંકી નાખશે.
Stay, (સ્ટે) રહે.
Nay, (ને) નહી.
Warmer, (વૉર્મર) વધારે ગરમ.
(Will) fly, (ફ્લાઇ) ઉડી જઇશ.
Returns, (રિટર્નસ) પાછી આવે છે.
Pattering, (પૅટરિંગ) છડછડ પડતું.
Merry, (મેરિ) આનંદી.
(Will) guide, (ગાઇડ) રસ્તો બતાવશે.
Foolish, (ફુલિશ) મુર્ખ.
I am sure,=મારી ખાતરીછે.
Chasing, (ચેઝિંગ) પછવાડે ઉડતાં.

THE BOY WHO TOLD A LIE.

છોકરો જે જુઠું બોલ્યો.

Pale, (પેલ) ફીકી.
Face, (ફેસ) ચેહેરો.
Sad, (સૅડ) દીલગીર.
Silent, (સાઇલન્ટ) ગુપચુપ.
Tear, (ટીઅર) આંસુ.
Dear, (ડીઅર) વાહલો.
Lie, (લાઇ) જુઠું.
Gentle, (જેન્ટલ) નરમાસ વાલો.
Winning, (વિનિંગ) ખુશી ઉપજાવે એવાં.
Temper, (ટેમ્પર) સ્વભાવ.
Mild, (માઇલ્ડ) નરમ.
Within, (વિધિન) અંદર.
Felt, (ફેલ્ટ) લાગ્યું.
Soul, (સોલ) આત્મા.
(Was) stained, (સ્ટેન્ડ) ખરડાયલો છે.
Sin, (સિન) પાપ.
Sob, (સૉબ) દચકાખાતું.
Wicked, (વિકેડ) પાપી.
Kiss, (કિસ) ચુમી.
Denied, (ડિનાઇડ) નાપાડી.
Made a promise,=વચન

આપ્યું.
Sigh, (સાઈ) ડચકાં.
Bade, (બેડ) હોકમ કીધો.
Kneel, (નીલ) ગુડણીએ પડવું
Gently, (જેન્ટલિ) હલ્લુથી.
Sadly. (સૅડલિ) દીલગીરીથી.
Prayed, (પ્રેડ) બંદગી કીધી.
Forgive, (ફરગીવ) માફ કરો.

WHICH LOVED BEST.

કોણ વધારે સારીરીતે ચાહેછે.

Forgetting, (ફરગેટિંગ) વીસરી જઈને.
Work. (ઉવર્ક) કામ.
Cap, (કૅપ) તોપી.
Swing, (સ્વિંગ) હીંચકા.
Wood, (ઉડ) લાકડા.
Rosy: (રોઝિ) રાતા ગાલવાળું.
Tongue, (ટંગ) જીભ.
Tongue can tell, =બોલી શકાય.
Teased, (ટીઝડ) ચીરડઇ ગઈ.
Pouted, (પાઉન્ટેડ) મ્હો મચ-કાવ્યું, મ્હો ચઢાવ્યું.
Rejoiced, (રીજૉઇસ્ડ) ખુશી થઇ.
Rocked, (રૉકડ) હીંચકા
ધાલ્વાં.
Babe, (બેબ) બચ્ચાંને.
Fell asleep, (ફેલ અસ્લીપ) સુઇ ગયું.
Stepping. (સ્ટેપિંગ) ચાલીને
Softly, (સૉફ્ટલિ) ધીમેથી.
Fetched, (ફેચડ) આણી, લાવી.
Broom, (બ્રુમ) ઝાડુ.
Sweft, (સ્વેપ્ટ(સાફ કીધું.
Tidied, (ટાઇડિડ) સફા કીધું.
Busy, (બીઝિ) કામ કરતું.
Helpful, (હેલ્પફુલ) મદદગાર.
Guessed, (ગેસ્ડ) માલમ પડયું
Really, (રીઅલી) ખરેખર.

મેહેતા જમનાદાસ ભગવાનદાસની કુંપનીએ પ્રગટ કરેલા પુસ્તકો.

શાળોપયોગી પુસ્તકો.	રૂ. આ. પૈ.
સેન્ડફર્ડ મર્ટનના મિનીંગ (૧૫૦ પાનાના)	૦—૧૨—૦
રૉયલ સ્કુલ પ્રાઇમરના મિનિંગ	૦—૪—૦
રૉયલ રીડર નં૦ ૧ લાના મિનિંગ	૦—૬—૦
રૉયલ રીડર નં૦ ૨ જાના મિનિંગ	૦—૮—૦
રૉયલ રીડર નં૦ ૩ જાના મિનિંગ	૦—૧૦—૦
રૉયલ રીડર નં૦ ૪ થાના મિનિંગ	૦—૧૦—૦
રૉયલ રીડર નં૦ ૫ માના મિનિંગ	૦—૧૨—૦
હાવર્ડ કૃત પ્રાઇમરના મિનિંગ (મોટા)...	૦—૪—૦
હાવર્ડ કૃત અંગ્રેજી બીજી ચોપડીના મિનિંગ... ...	૦—૬—૦
ફારસી આમાદન નામાનો અં૦ ગુ૦ તરજુમો ...	૦—૨—૦
શાળોપયોગી કોષ્ટકો	૦—૧—૦
વારતાઓના પુસ્તકો.	
સુડા બોતેરી	૩—૦—૦
ગીરધર કૃત રામાયણ	૨—૮—૦
જાળંધર આખ્યાન	૧—૮—૦
મોટા ઓખાહરણ	૧—૮—૦
મૃદાલસા આખ્યાન	૦—૮—૦
સ્ત્રી વિલાસ ગરબાવળી	૦—૮—૦
દલપત અને ધનપાળની વાર્તા	૦—૨—૦
સજ્જનતા મેળવવાના સાધન	૦—૨—૦
પાર્વતિ લક્ષ્મીજીનો સંવાદ	૦—૧—૦
ફીડલ શીખવાની ચોપડી	૦—૮—૦
ફીડલ ગાઇડ	૦—૪—૦
ફીડલ તથા હારમોનીઅમ ગાઇડ	૦—૪—૦
ક્રીકેટ ગાઈડ	૦—૧—૦
ટુચકા સંગ્રહ (મનોરંજક વારતાઓ)	૦—૮—૦
સુરખાની વારતા...	૦—૧૨—૦
અભીમન્યુનો ચકાવો	૦—૮—૦

વિધવા દુઃખ નિવેદન.	૦—૪—૦
ફ્લૂટ તથા હારમોનીઅમ ગાઇડ	૦—૪—૦
કાકા ભત્રીજાની વારતા	૦—૦—૬
ફોડીલી કેશરની વારતા...	૦—૦—૬
ધણી ધણીઆનીનો કજીઓ	૦—૦—૬
દલા કલાની દોસ્તી	૦—૦—૬

ઉર્દુ હરફમાં છાપેલાં પુસ્તકો.

તોહફએ દીલ પઝીર (બનજારા)	૦—૧—૦
ગુલશને બાહાર અફઝા (ઉર્ફે નઈ ઇન્દર સભા) ...	૦—૨—૬
નકશે સુલેમાની	૦—૨—૬
અન્જામે સખાવત (ઉર્ફે બાદશાહે ખોદાદોસ્ત) ...	૦—૫—૦
અલીબાબા અને ચાલીસ ચોર...	૦—૩—૦
ગુલશને બેદાદ (ઉર્ફે શીરીં ફરહાદ)	૦—૩—૦
ગુલશને બેખાર (ઉર્ફે બુલબુલે બીમાર).	૦—૩—૦
લયેલી મજનુ	૦—૨—૦
નયરંગે ઈશ્ક.	૦—૩—૦

નાટકના પુસ્તકો.

	રૂ. આ. પૈ.
ગુલશને બેખાર ઉર્ફે તમાશાહાએ પુરબહાર (કે જેની અંદર ૯ ઉર્દુ ખેલો, બે જલસા, બંદગીઓ, બન્જારાના ગાયનો, તથા મુજરાઓમાં ગવાતી ૧૫૦ ગજલોનો સંગ્રહ કીધોછે	૧—૪—૦
ચંદ્રસેનને ચંદ્રપ્રભા નાટક.	૦—૮—૦
છેલ સેલાણી અને વિક્રમ ચરીત્ર નાટક.	૦—૬—૦
તમાશાએ નતિજએ અસ્મત...	૦—૬—૦
ચંદ્ર ચંદ્રીકા નાટક.	૦—૬—૦
માલીની નાટક	૦—૬—૦
અન્જામે સખાવત (ઉર્ફે બદશાહે ખોદાદોસ્ત) ...	૦—૫—૦
ચંદન મલ્યાગરી નાટક (ચોથી આવૃત્તિ).	૦—૪—૦
તમાશાએ ચાંદની.	૦—૪—૦
મકેઝના (ઉર્ફે અફસરે ચરત્તર)	૦—૪—૦
ગુલશને બેદાદ (ઉર્ફે શીરીં ફરહાદ)	૦—૪—૦

તોહફયે દીલકોશા (ઉર્દૂ નઇ ઈન્દર સભા)	૦—૩—૦
સોબતે અસર અથવા મોહન દુઃખદર્શક	૦—૩—૦
નકશે સુલેમાનીનો ઉરદુ ખેલ	૦—૩—૦
ગુલશને બાહાર અફ્ઝા (ઉર્દૂ નઇ ઈન્દર સભા) ...	૦—૨—૬
મઝહબે ઇશ્ક (ઉર્દૂ બકાવલીઓ તાજુલમુલ્ક) ...	૦—૩—૦
નયરંગે ઈશ્ક.	૦—૩—૦
અન્જામે સુખન (ઉર્દૂ તારીયા ચરત્તર)	૦—૩—૦
ગુલશને બેખાર (ઉર્દૂ બુલબુલે બીમાર.)	૦—૩—૦
અલીબાબા ચાલીસ ચોર...	૦—૩—૦
ઇશ્ક નવ બાહાર (ઉર્દૂ ચદ્રબદન મોહીયાર)... ...	૦—૨—૦
નંદરાજા અને સતિ સુલોચનાના ગાયનો	૦—૨—૦
લયેલી મજનુ	૦—૨—૦
ધ્રુવ આખ્યાનના ખેલમાં ગવાતાં ગાયનો	૦—૧—૬
રસીકાનો અતિ રમુજી ફારસ	૦—૧—૦
નવા હરિશ્ચંદ્ર તારામતિના ના૦ ગવાતાં ગાયનો ...	૦—૧—૦
નવા નળદમયંતી નાટકમાં ગવાતાં ગાયનો	૦—૦—૯
તોહફએ દીલપઝીર ગાયન (ના૦ ત૦ બનજારા) ...	૦—૦—૯
વિધવા દુઃખદર્શક (વાંઢાનો વરઘોડો)...	૦—૪—૦
સવાઇ ઠગનો રમુજી ફારસ	૦—૧—૬
ચાલાક શકરબી તથા ગુરૂજીની ગડબડનો ફારસ. ...	૦—૧—૩
શ્રીકૃષ્ણવીલાસ ગાયન	૦—૨—૦

બીજાં નાટકના તથા પરચુરણ પુસ્તકો.	રૂ. આ. પૈ.
હિંદુસ્તાની ગાયન સંગ્રહ ભાગ ૧, ૨, ૩, દરેકનો...	૧—૦—૦
સીતમે હામાન ઉર્દૂ ફરેબે અજાજીલ...	૦—૮—૦
અંજામે ઉલ્ફત ઉર્દૂ હુમાયન નાસીર...	૦—૬—૦
જફાએ સીતમગર	૦—૬—૦
બેનજીરં બદરે મુનીર	૦—૪—૦
પુરન ભગત	૦—૪—૦
ફીસાનએ અજાઇબ.	૦—૮—૦
હાતબીન તએ ઉર્દૂ અફસરે સખાવત...	૦—૬—૦
સએફુસ સુલેમાન...	૦—૬—૦
ઇન્સાફે માહમુદશાહ ગજનવી...	૦—૮—૦

જુલ્મે અઝલમ ઉર્ફે જૈસા બો વૈસા લો.	૦—૬—૦
ફરેબે ઈીત્ના ઉર્ફે ચાહતે જર	૦—૬—૦
ખ્વાબે મોહબ્બત...	૦—૬—૦
અજાએબાતે પરસ્તાન	૦—૬—૦
ગુરૂરે રાચ્દશાહ	૦—૬—૦
આશકકા ખુન, દામન પે ધબ્બા.	૦—૮—૦
અલાદીન	૦—૩—૦
તીલસમે જોહરા...	૦—૩—૦
છેલ બટાઉ મોહેના રાની ઔર હવાઈ મીજલસ	૦—૪—૦
જાંગીરશાહ ગોહર.	૦—૩—૦
શકુન્તલા	૦—૩—૦
સદેવંત સાવલીંગા.	૦—૧—૬
કામસેન રસીકાના ગાયન.	૦—૧—૦
સીતાહરણ નાટક...	૦—૮—૦
ઓખાહરણનો ઓપેરા...	૦—૧—૦
રૂકસમણી હરણ...	૦—૧—૦
સંગીત ગાયન સંગ્રહ	૦—૮—૦
કામસેન નાટક	૦—૮—૦
ગોપીચંદ નાટક (ગુજરાતી)	૦—૮—૦
મૃચ્છકટીક નાટક...	૦—૮—૦
કરણ ઘેલાના ગાયન	૦—૧—૦
લલિતા દુઃખદર્શક...	૦—૮—૦
નળદમયંતી...	૦—૮—૦
મદાલસા	૦—૧—૦
વિરસિંહ ચન્દ્રિકા...	૦—૧—૦

એ સિવાએ દરેક જાતની નાટકની, વારતાઓની, અંગ્રેજી, ગુજરાતી, ઉરદુ ચોપડીઓ પણ મળસે, જથ્થાબંધ લેનારને કમીશન ઘણુંજ સારૂં આપવામાં આવશે.

ગુલઝારે અસમત.

યાને.

નયેરંગે ઇશ્ક.

(કે જેની અંદર બે ભાઇ બેન ઉપર તેઓના પોતાના કાયા કાન હોવાને લીધે સાવકી માનો જુલમ, પોતાના છોકરા જોડે તેની સાવકી છોકરીએ પરણવાની ના પાડવાથી તે બન્ને ભાઈ બેનને મારી નાંખવાનો તેણીએ હુકમ કરવો. પણ ગુલામની વફાદારીથી તેઓનું બચવું, આખર નાશી જઇ ઘોર જંગલમાં બન્ને ભાઇ બેનનું નીકલી જવું, તકદીરના જોરથી એક શેહેરનો રાજા મરી ગયાને લીધે તે છોકરાને તે રાજ મળવું, તેને પોતાની બેહેનને છોડીને ચાલી જવું, તેની બેહેનના પતિવ્રતાપણા ઉપર હુમલો થવો આખર સત્યનો જય થવો અને બન્ને ભાઇ બેનનું મળવું. આ નાટક ઘણોજ કરૂણારસ તથા આનંદ આપનારો છે. વાસ્તે સર્વે સાહેબોએ ખરીદ કરવો એવી અમારી અરજ છે.)

કીમ્મત રૂપીઆ બાર આના.

મેહેતા જમનાદાસ ભગવાનદાસની કુંપની.

મેનેજર—જમનાદાશ ભગવાનદાસ.

ઠેકાણું—ગાયવાડી મધ્યે ભુલેશ્વર આગળ.